叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥布里·比尔兹利的艺术(the Art Of Aubrey Beardsley) 000001

2. 奥布里·比尔兹利的艺术(the Art Of Aubrey Beardsley) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥布里·比尔兹利的艺术(The Art of Aubrey Beardsley)
第1/2页

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
THE **ART** **OF**
这 艺术 的

艺术

['ɔːbri] ['bɪrdzli]
AUBREY **BEARDSLEY**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]
Introduction **by** **ARTHUR** **SYMONS**
介绍 经过 亚瑟 西蒙斯

亚瑟·西蒙斯作序

['boʊni][ænd; ənd] ['lɪvərˌraɪt] , [ɪŋk] .
BONI **AND** **LIVERIGHT** **,** **INC** **.**
博尼 和 生活权 , 公司 .

博尼和利弗赖特公司

['pʌblɪʃəz] — [njuː] YORK1918
PUBLISHERS **—** **NEW** **YORK1918**
出版商 — 新的 YORK1918

出版商 — 纽约 1918

['ɔːbri] ['bɪrdzli]
Aubrey **Beardsley**
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['ɔːbri] ['bɪrdzli] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]
Aubrey **Beardsley** **by** **Arthur** **Symons**
奥布里 比尔兹利 经过 亚瑟 西蒙斯

阿瑟·西蒙斯笔下的奥布里·比尔兹利

ILLUSTRATIONS1 .
ILLUSTRATIONS1 **.**
ILLUSTRATIONS1 .

插图1.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] . [ˌtuː'tuː] .
Portrait **of** **Aubrey** **Beardsley** **.** **2** **.**
肖像 的 奥布里 比尔兹利 . 2 .

奥布里·比尔兹利肖像.2.

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv]['meəri] ['mægdəlɪn] . [θri:] .

The	Litany	of	Mary	Magdalen	.	3	.
这	连祷	的	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.	3	.

抹大拉的玛利亚祷文。3.

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] .

A	Portrait	of	Aubrey	Beardsley	.
一个	肖像	的	奥布里	比尔兹利	.

奥布里·比尔兹利肖像。

[baɪ] [hɪm'self] . [fɔ:r] .

By	Himself	.	4	.
经过	他本人	.	4	.

独自一人。4.

['ɪnkɪpɪt]['vi:tə]['nəʊvə] . [faɪv] .

Incipit	Vita	Nova	.	5	.
开端	维塔	新星	.	5	.

Incipit Vita Nova.5。

['sændrəu] [ˌbɔtɪ'tʃeli:] . [sɪks] .

Sandro	Botticelli	.	6	.
桑德罗	波提切利	.	6	.

桑德罗·波提切利。6.

" ['zɪkfrit] .

"	Siegfried	.
"	齐格弗里德	.

“齐格弗里德。”

" [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['stju:diəʊ] . " ['sɛvən] .

"	From	"	The	Studio	.	"	7	.
"	从	"	这	工作室	.	"	7	.

“出自《工作室》。”7.

['mɜ:lɪn] .

Merlin	.
梅林	.

梅林。

[frɒm; frəm] " [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] . " [eit] .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	.	"	8	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	.	"	8	.

出自《亚瑟之死》。8.

[vɪn'jet] .

Vignette	.
小插曲	.

小插曲。

[frɒm; frəm] " [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] " [naɪn] .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	"	9	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	"	9	.

出自《亚瑟之死》9。

[lɑ:] [bi:l] - [æt; ət] ['dʒɔɪəs] [gɑ:rd] .

La	Beale	Isoud	at	Joyous	Gard	.
拉	比尔	-	在	欢乐	加德	.

Joyous Gard 的 La Beale Isoud。

[frɒm; frəm] " [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] . " - .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	.	"	10	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	.	"	-	.

出自《亚瑟之死》。10.

[haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nʌn] .

How	Queen	Guenever	Made	Her	a	Nun	.
如何	女王	-	制成	她	一个	尼姑	.

桂妮薇儿王后如何让她成为修女。

[frɒm; frəm] " [ˌelˈiː] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] . " - .

From	"	Le	Morte	d'Arthur	.	"	11	.
从	"	乐	死亡	亚瑟	.	"	-	.

出自《亚瑟之死》。11.

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈniːəfaɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] . " - .

"	Of	a	Neophyte	and	How	the	Black	Art	Was	Revealed	Unto	Him	.	"	12	.
"	的	一个	新手	和	如何	这	黑色的	艺术	曾是	揭晓	到	他	.	"	-	.

《一个初学者如何领悟黑魔法》12。

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ˈdʒuːdəs] . - .

The	Kiss	of	Judas	.	13	.
这	吻	的	犹大	.	-	.

犹大的吻。13.

[ə; eɪ] [səˈdʒestid] [rɪˈfɔːm] [ɪn][ˈbæleɪ] [ˈkɒstjuːm] . - .

A	Suggested	Reform	in	Ballet	Costume	.	14	.
一个	建议	改革	在	芭蕾舞	戏服	.	-	.

芭蕾舞服装改革建议。14.

['bærən]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs] . - .

Baron	Verdigris	.	15	.
男爵	铜绿	.	-	.

维迪格里斯男爵。15.

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [muːn] . - .

The	Woman	in	the	Moon	.	16	.
这	女士	在	这	月亮	.	-	.

月亮上的女人。16.

[ðə; ði] ['piːkɒk] [skɜːt] . - .

The	Peacock	Skirt	.	17	.
这	孔雀	裙子	.	-	.

孔雀裙。17.

[ðə; ði] [blæk] [keɪp] . - .

The	Black	Cape	.	18	.
这	黑色的	岬	.	-	.

黑斗篷.18.

[ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [lə'ment] . - .

The	Platonic	Lament	.	19	.
这	柏拉图式	哀叹	.	-	.

柏拉图式的哀歌。19.

['entə(r)][he'rəudiæs] . - .

Enter	Herodias	.	20	.
进入	希罗底	.	-	.

希罗底登场。20.

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['herəd] . - .

The	Eyes	of	Herod	.	21	.
这	眼睛	的	希律王	.	-	.

希律王的眼睛。21.

[ðə; ði] ['stʌmək] [dɑːns] . - .

The	Stomach	Dance	.	22	.
这	胃	舞蹈	.	-	.

胃舞.22.

[ðə; ði] [twɑːˈlet] [ɒv; əv] - . - .
The Toilette of Salomé . 23 .
这 厕所 的 - . - .

莎乐美的梳妆。23.

[ðə; ði] ['dænsərz] [rɪˈwɔːd] . - .
The Dancer's Reward . 24 .
这 舞者的 报酬 . - .

舞者的报酬.24.

[ðə; ði]['klaɪmæks] . - .
The Climax . 25 .
这 高潮 . - .

高潮.25。

[ðə; ði] [twɑːˈlet] [ɒv; əv] - .
The Toilette of Salomé .
这 厕所 的 - .

莎乐美的梳妆。

[fɜːst] ['drɔːɪŋ] . - .
First Drawing . 26 .
第一的 绘画 . - .

第一幅图.26。

[dʒɒn][ænd; ənd] - . - .
John and Salomé . 27 .
约翰 和 - . - .

约翰和莎乐美。27.

- [ɒn] [seˈtiː] . - .
Salomé on Settee . 28 .
- 在 沙发 . - .

Salomé on Settee.28。

[dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪlpiːs] . - .
Design for Tailpiece . 29 .
设计 为了 尾部 . - .

尾件设计.29。

[dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)] " - .
Design for " Salomé .
设计 为了 " - .

“Salomé”的设计。

" [frɒm; frəm] " [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] . " - .
" From " The Studio . " 30 .
" 从 " 这 工作室 . " - .

“出自《工作室》。”30.

[dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [prəˈspektəs] . - .
Design for the Cover of " The Yellow Book " Prospectus . 31 .
设计 为了 这 覆盖 的 " 这 黄色的 书 " 招股说明书 . - .

《黄皮书》招股说明书封面设计.31.

[naɪt] [piːs] . - .
Night Piece . 32 .
夜晚 片 . - .

夜曲.32.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] . - .
Portrait of Mrs . Patrick Campbell . 33 .
肖像 的 太太 . 帕特里克 坎贝尔 . - .

帕特里克·坎贝尔夫人肖像。33.

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['ɔ:nəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] . " - .

Title	**Page**	**Ornament**	**for**	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**	**"**	**34**	**.**
标题	页	装饰品	为了	"	这	黄色的	书	.	"	-	.

《黄皮书》扉页装饰。34.

['kɒmədi] ['bæleɪ] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] , [aɪ] . [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] .

Comedy	**Ballet**	**of**	**Marionettes**	**,**	**I**	**.**	**From**	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	,	我	.	从	"	这	黄色的	书	.

木偶喜剧芭蕾舞剧，第一部。选自《黄皮书》。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

"	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**35**	**.**
"	沃尔	.	二	.	-	.

“第二卷.35.

['kɒmədi] ['bæleɪ] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] , [ˌaɪ 'aɪ] .

Comedy	**Ballet**	**of**	**Marionettes**	**,**	**II**	**.**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	,	二	.

木偶喜剧芭蕾舞剧，第二部。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] . " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

From	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**	**"**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**36**	**.**
从	"	这	黄色的	书	.	"	沃尔	.	二	.	-	.

出自《黄皮书》第二卷第36页。

['kɒmədi] ['bæleɪ] [ɒv; əv] [ˌmæriə'net] , [θri:] . - .

Comedy	**Ballet**	**of**	**Marionettes**	**,**	**III**	**.**	**37**	**.**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	,	三、	.	-	.

木偶喜剧芭蕾舞剧，第三幕第37场。

[gɑ:r'sɔ:nz][di:][kæ'feɪ] .

Garçons	**de**	**Café**	**.**
男孩们	德	咖啡店	.

咖啡馆男孩。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] . " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .

From	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**	**"**	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**38**	**.**
从	"	这	黄色的	书	.	"	沃尔	.	二	.	-	.

出自《黄皮书》第二卷第38页。

[ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] . - .

The	**Slippers**	**of**	**Cinderella**	**.**	**39**	**.**
这	拖鞋	的	灰姑娘	.	-	.

灰姑娘的水晶鞋。39.

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][mɑ:n'teɪnjə] .

Portrait	**of**	**Mantegna**	**.**
肖像	的	曼特尼亚	.

曼特尼亚肖像。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] . " [vɒl] . [θri:] . - .

From	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**	**"**	**Vol**	**.**	**III**	**.**	**40**	**.**
从	"	这	黄色的	书	.	"	沃尔	.	三、	.	-	.

出自《黄皮书》第三卷第40页。

[ðə; ði] ['vɑ:gnərait] .

The	**Wagnerites**	**.**
这	瓦格纳派	.

瓦格纳派。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] . " [vɒl] . [θri:] . - .

From	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**	**"**	**Vol**	**.**	**III**	**.**	**41**	**.**
从	"	这	黄色的	书	.	"	沃尔	.	三、	.	-	.

出自《黄皮书》第三卷第41页。

[lɑː] [deɪm] [ɔːks] - .
La Dame Aux Camélias .
拉 贵妇人 辅助 - .

茶花女侠。

[frɒm; fræm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] . " [vɒl] . [θriː] . - .
From " The Yellow Book . " Vol . III . 42 .
从 " 这 黄色的 书 . " 沃尔 . 三、 . - .

出自《黄皮书》第三卷第42页。

['mædəm] - . - .
Madame Réjane . 43 .
夫人 - . - .

雷雅娜夫人.43.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['bælzæk] . - .
Portrait of Balzac . 44 .
肖像 的 巴尔扎克 . - .

巴尔扎克肖像.44.

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] " [æn; ən]['iːv(ə)l] ['mʌðəhʊd] . " - .
Design for Frontispiece to " An Evil Motherhood . " 45 .
设计 为了 卷首插图 到 " 一个 邪恶的 母性 . " - .

《邪恶的母性》扉页设计图。45.

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [frʌnt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . " - .
Design for Front Cover of " Pierrot . " 46 .
设计 为了 正面 覆盖 的 " 小丑 . " - .

《小丑》封面设计。46.

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][end]['peɪpə(r)][ɒv; əv] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . " - .
Design for End Paper of " Pierrot . " 47 .
设计 为了 结尾 纸 的 " 小丑 . " - .

《小丑》扉页设计。47.

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][end]['peɪpə(r)][ɒv; əv] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . " - .
Design for End Paper of " Pierrot . " 48 .
设计 为了 结尾 纸 的 " 小丑 . " - .

《小丑》扉页设计。48.

[ˌlaɪ'sɪstrətə] . - .
Lysistrata . 49 .
吕西斯特拉塔 . - .

吕西斯特拉塔.49.

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['wʊmən] . - .
An Athenian Woman . 50 .
一个 雅典 女士 . - .

一位雅典妇女。50.

- . - .
Myrrhina . 51 .
- . - .

没药.51.

[ðə; ði] [driːm] . - .
The Dream . 52 .
这 梦 . - .

梦想.52。

[ðə; ði]['bærənz] [preə(r)] . - .
The Baron's Prayer . 53 .
这 男爵的 祷告 . - .

男爵的祈祷。53.

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] . - .

The	Rape	of	the	Lock	.	54	.
这	强奸	的	这	锁	.	-	.

夺发记.54。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] . " - .

Design	for	the	Prospectus	of	"	The	Savoy	.	"	55	.
设计	为了	这	招股说明书	的	"	这	萨沃伊	.	"	-	.

《萨沃伊酒店》宣传册设计图。55.

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] . " - .

Another	Design	for	the	Prospectus	of	"	The	Savoy	.	"	56	.
其他	设计	为了	这	招股说明书	的	"	这	萨沃伊	.	"	-	.

《萨沃伊酒店》招股说明书的另一设计。56.

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

Cover	Design	.
覆盖	设计	.

封面设计。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [nəʊ] . [wʌn] . - .

From	"	The	Savoy	"	No	.	1	.	57	.
从	"	这	萨沃伊	"	不	.	1	.	-	.

出自《萨沃伊》第1.57期。

['kɒntents] [peɪdʒ] .

Contents	Page	.
内容	页	.

目录页。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [nəʊ] . [wʌn] . - .

From	"	The	Savoy	"	No	.	1	.	58	.
从	"	这	萨沃伊	"	不	.	1	.	-	.

出自《萨沃伊》第1.58期。

[ðə; ði]['æbeɪ] .

The	Abbé	.
这	阿贝	.

神父。

[frɒm; frəm] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] . " - .

From	"	Under	the	Hill	.	"	59	.
从	"	在下面	这	爬坡道	.	"	-	.

出自《山下》。59.

[ðə; ði] [fɔːθ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld] . " - .

The	Fourth	Tableau	of	"	Das	Rheingold	.	"	60	.
这	第四	画面	的	"	达斯	莱茵黄金	.	"	-	.

《莱茵的黄金》第四幕。60.

[ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] .

Erda	.
埃尔达	.

厄尔达。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld] . " - .

To	illustrate	"	Das	Rheingold	.	"	61	.
到	阐明	"	达斯	莱茵黄金	.	"	-	.

举例说明《莱茵的黄金》。61。

[flɑːʃaɪld] .

Flosshilde	.
弗洛希尔德	.

弗洛希尔德。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld] . " - .

To	illustrate	"	Das	Rheingold	.	"	62	.
到	阐明	"	达斯	莱茵黄金	.	"	-	.

举例说明《莱茵的黄金》。62。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . - .

The	Death	of	Pierrot	.	63	.
这	死亡	的	小丑	.	-	.

皮埃罗之死.63.

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] : [kə'tʌləs] , ['kɑːmen] , [ˌsiː 'el] . - .

Ave	Atque	Vale	:	Catullus	,	Carmen	,	Cl	.	64	.
大道	atque	谷	:	卡图卢斯	,	卡门	,	氯	.	-	.

Ave Atque Vale：卡图卢斯，卡门，Cl.64。

['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [bʊk] - [pleɪt] .

Aubrey	Beardsley's	Book	-	Plate	.
奥布里	比尔兹利	书	-	盘子	.

奥布里·比尔兹利的藏书票。

['ɔːbri] ['bɪrdzli]

AUBREY	BEARDSLEY
奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[æn; ən] ['eseɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs]

AN	ESSAY	WITH	A	PREFACE
一个	散文	和	一个	前言

一篇带序言的文章

[baɪ]

BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]

ARTHUR	SYMONS
亚瑟	西蒙斯

亚瑟·西蒙斯

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ][fɜːst] [met] ['ɔːbri] ['bɪrdzli] .

It	was	in	the	summer	of	1895	that	I	first	met	Aubrey	Beardsley	.
它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	我	第一的	遇见	奥布里	比尔兹利	.

1895年夏天，我第一次见到了奥布里·比尔兹利。

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd]['edɪt][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌmægə'ziːn] ,

A	publisher	had	asked	me	to	form	and	edit	a	new	kind	of	magazine	,
一个	出版商	有	问	我	到	形式	和	编辑	一个	新的	种类	的	杂志	,

一家出版社邀请我创办并编辑一种新型杂志，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['iːkwəli] [ɪn][ɪts] ['letəpres] [ænd; ənd][ɪts]

which	was	to	appeal	to	the	public	equally	in	its	letterpress	and	its
哪个	曾是	到	上诉	到	这	民众	同样地	在	它是	活版印刷	和	它是

[ɪˌlʌs'treʃən] :

illustrations	:
插图	:

其印刷字体和插图都力求同样吸引公众：

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] " [sə'vɔɪ] " ?
need **I** **say** **that** **I** **am** **defining** **the** **"** **Savoy** **"** **?**
需要 我 说 那 我 是 定义 这 " 萨沃伊 " ?

我还需要说明我是在定义"萨沃伊"吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪ][əd'mɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] "
It **was** **,** **I** **admit** **,** **to** **have** **been** **something** **of** **a** **rival** **to** **the** **"**
它 曾是 , 我 承认 , 到 有 到过 某物 的 一个 竞争对手 到 这 "
['jeləʊ] [bʊk] ,
Yellow **Book** **,**
黄色的 书 ,

我承认，它在某种程度上是"黄皮书"的竞争对手。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [siːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
" **which** **had** **by** **that** **time** **ceased** **to** **mark** **a** **movement** **,**
" 哪个 有 经过 那 时间 停止 到 标记 一个 移动 ,

"到那时，它已经不再标志着一场运动了。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [ˌmægə'ziːn] .
and **had** **come** **to** **be** **little** **more** **than** **a** **publisher's** **magazine** **.**
和 有 来 到 是 小的 更多的 比 一个 出版商的 杂志 .

并逐渐沦为一本出版商的杂志。

[aɪ] [fə'get] [ɪg'zæktlɪ] [wen] [ðə; ði][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪrdzlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['jeləʊ] [bʊk] "
I **forget** **exactly** **when** **the** **expulsion** **of** **Beardsley** **from** **the** **"** **Yellow** **Book** **"**
我 忘记 确切地 什么时候 这 驱逐 的 比尔兹利 从 这 " 黄色的 书 "
[hæd; həd] [ə'kɜːd] ;
had **occurred** **;**
有 发生 ;

我记不清比尔兹利被逐出"黄皮书"的具体时间了;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntlɪ] ['riːs(ə)nt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
it **had** **been** **sufficiently** **recent** **,** **at** **all** **events** **,**
它 有 到过 足够 最近的 , 在 全部 活动 ,

无论如何，这件事发生的时间都相当近。

[tuː; tə] [meɪk] ['bɪrdzlɪ] ['sɪŋgjələlɪ] ['redɪ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wen] [aɪ][went]
to **make** **Beardsley** **singularly** **ready** **to** **fall** **in** **with** **my** **project** **when** **I** **went**
到 制作 比尔兹利 单独地 准备好 到 落下 在 和 我的 项目 什么时候 我 去
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə] ['ɪləstreɪtɪŋ] [maɪ] ['kwɔːtəlɪ] .
to **him** **and** **asked** **him** **to** **devote** **himself** **to** **illustrating** **my** **quarterly** **.**
到 他 和 问 他 到 奉献 他自己 到 图示 我的 季刊 .

当我去找比尔兹利，请他为我的季刊绘制插图时，他欣然接受了我的邀请。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entəd]
He **was** **supposed** **,** **just** **then** **,** **to** **be** **dying** **;** **and** **as** **I** **entered**
他 曾是 据称 , 只是 然后 , 到 是 垂死 ; 和 作为 我 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

当时人们都以为他快要死了；当我走进房间时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['hɒrəblɪ] [waɪt] ,
and **saw** **him** **lying** **out** **on** **a** **couch** **,** **horribly** **white** **,**
和 锯 他 说谎 出去 在 一个 长椅 , 糟糕透了 白色的 ,

我看到他躺在沙发上，脸色惨白。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
I **wondered** **if** **I** **had** **come** **too** **late** **.**
我 想知道 如果 我 有 来 也 晚的 .

我心想，我是不是来晚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

He	was	full	of	ideas	,	full	of	enthusiasm	,
他	曾是	满的	的	想法	,	满的	的	热情	,

他充满想法，充满热情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] " [sə'vɔɪ] ,

and	I	think	it	was	then	that	he	suggested	the	name	"	Savoy	,
和	我	思考	它	曾是	然后	那	他	建议	这	姓名	"	萨沃伊	,

我想正是在那时，他建议取名为"萨伏伊"。

" ['faɪnəli] [ə'dɒptɪd] ['ɑːftə(r)] ['endləs] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnti] .

"	finally	adopted	after	endless	changes	and	uncertainties	.
"	最后	已采用	后	无尽的	变化	和	不确定性	.

经过无数次的修改和不确定之后，最终被采纳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi] [met] [ə'gen] [æt; ət] [dɪ'ep] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['deɪli] .

A	little	later	we	met	again	at	Dieppe	,	where	for	a	month	I	saw	him	daily	:
一个	小的	之后	我们	遇见	再次	在	迪耶普	,	在哪里	为了	一个	月	我	锯	他	日常的	.

不久之后，我们在迪耶普再次相遇，接下来的一个月里，我每天都能见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [dɪ'ep] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [sə'vɔɪ] " [wɒz; wəz] ['riːəli] [plænd] ,

It	was	at	Dieppe	that	the	"	Savoy	"	was	really	planned	,
它	曾是	在	迪耶普	那	这	"	萨沃伊	"	曾是	真的	计划	,

"萨伏伊"号的真正设计是在迪耶普完成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['kæfeɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sɪkərt] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] ['peɪntɪd] [ðæt]

and	it	was	in	the	cafe	which	Mr	.	Sickert	has	so	often	painted	that
和	它	曾是	在	这	咖啡店	哪个	先生	.	西克特	有	所以	经常	绘	那

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtli] ['petɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] " [ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊt] ,

I	wrote	the	slightly	pettish	and	defiant	"	Editorial	Note	,
我	写道	这	轻微地	小气	和	桀骜不驯	"	社论	笔记	,

正是在西克特先生经常描绘的那家咖啡馆里，我写下了略带任性和挑衅意味的"编者按"，

" [wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

"	which	made	so	many	enemies	for	the	first	number	.
"	哪个	制成	所以	许多	敌人	为了	这	第一的	数字	.

"这为他赢得了许多敌人。"

[dɪ'ep] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

Dieppe	just	then	was	a	meeting	-	place	for	the	younger	generation	;
迪耶普	只是	然后	曾是	一个	会议	-	地方	为了	这	年轻	一代	;

当时的迪耶普是年轻一代的聚集地；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spent] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] , ['leɪzɪli][bʌt; bət] ['prɒfɪtəbli] ; ['ʌðə(r)z] [keɪm]

some	of	us	spent	the	whole	summer	there	,	lazily	but	profitably	;	others	came
一些	的	我们	花费	这	所有的	夏天	那里	,	懒洋洋	但	盈利	;	其他的	来了

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

我们当中有些人整个夏天都待在那里，悠闲自在却也收获颇丰；其他人则来来往往。

['bɪrdzli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eniweə(r)] [bʌt; bət]

Beardsley	at	that	time	imagined	himself	to	be	unable	to	draw	anywhere	but
比尔兹利	在	那	时间	想象	他自己	到	是	无法	到	画	任何地方	但

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

当时的比尔兹利认为自己除了在伦敦以外，在其他任何地方都无法作画。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [feɪnt] [ə'tempts] ,

He	made	one	or	two	faint	attempts	,
他	制成	一	或者	二	头晕的	尝试	,

他尝试了一两次，但都无济于事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['peɪntɪd] ,

and	even	prepared	a	canvas	for	a	picture	which	was	never	painted	,
和	甚至	准备	一个	帆布	为了	一个	图片	哪个	曾是	绝不	绘	,

甚至还准备了一幅从未被画过的画的画布。

[ɪn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['stjuːdiəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [em] . [ʒɑː,kʒeks] [blɑːntʃ] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]

in	the	hospitable	studio	in	which	M	.	Jacques	Blanche	painted	the	admirable
在	这	好客	工作室	在	哪个	M	.	雅克	布兰奇	绘	这	令人钦佩的

['pɔːtreɪt] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .

portrait	reproduced	in	the	frontispiece	.
肖像	复制品	在	这	卷首插图	.

在雅克·布朗什先生热情好客的工作室里，他创作了那幅精美的肖像画，该画作被复制在扉页插图中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [wɜːkt] [aʊt] ,

But	he	found	many	subjects	,	some	of	which	he	afterwards	worked	out	,
但	他	成立	许多	主题	,	一些	的	哪个	他	然后	工作	出去	,

但他发现了许多研究课题，其中一些后来他还进行了深入研究。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'siːnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] , [laɪ]['nevə(r)] [wɔːkt]

in	the	expressive	opportunities	of	the	Casino	and	the	beach	,	lie	never	walked
在	这	富有表现力的	机会	的	这	赌场	和	这	海滩	,	说谎	绝不	步行

;

;
;

在赌场和海滩的各种表现机会中，从未有人走过；

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ;

I	never	saw	him	look	at	the	sea	;
我	绝不	锯	他	看	在	这	海	;

我从未见过他看向大海；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæmbəlz]

but	at	night	he	was	almost	always	to	be	seen	watching	the	gamblers
但	在	夜晚	他	曾是	几乎	总是	到	是	已见	观看	这	赌徒

[æt; ət] ['petɪ] [ʃə'vɒʊ] ,

at	petits	chevaux	,
在	小	马	,

但到了晚上，人们几乎总能看到他在小马赌场观看赌客们的赌博活动。

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [h'ɪpnət,aɪzd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] "

studying	them	with	a	sort	of	hypnotised	attention	for	that	picture	of	"
学习	他们	和	一个	种类	的	被催眠	注意力	为了	那	图片	的	"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

The	Little	Horses	,
这	小的	马匹	,

带着一种催眠般的专注力研究着那幅名为“小马”的画作，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌn] .

"	which	was	never	done	.
"	哪个	曾是	绝不	完毕	.

“但这从未发生过。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][lɑːdʒ] , [dɪ'zɜːtɪd] [rʊmz; ruːmz] , [æt; ət] ['aʊəz] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

He	liked	the	large	,	deserted	rooms	,	at	hours	when	no	one	was	there	;
他	喜欢	这	大的	,	荒凉的	房间	,	在	小时	什么时候	不	一	曾是	那里	;

他喜欢在没人的时候待在宽敞空旷的房间里；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [θɪŋz] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spendɪd] [laɪf] , [ɪn]
the **sense** **of** **frivolous** **things** **caught** **at** **a** **moment** **of** **suspended** **life** , **en**
这 感觉 的 轻浮 事物 捕捉 在 一个 片刻 的 暂停 生活 , 英文
-
deshabillé .
-

轻浮之感捕捉于生命停滞的瞬间，en deshabillé。

[hi:; hi] [wʊd] [glɑ:ns] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:nsɪz] ,
He **would** **glance** **occasionally** , **but** **with** **more** **impatience** , **at** **the** **dances** ,
他 会 瞥一眼 偶尔 , 但 和 更多的 不耐烦 , 在 这 舞蹈 ,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɑ:nsɪz] ,
especially **the** **children's** **dances** ,
尤其 这 孩子们的 舞蹈 ,

他偶尔会瞥一眼舞会，但眼神中带着更多的不耐烦，尤其是孩子们跳舞的场景。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [ru:m] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['reəli] [mɪst] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [wʊd] [glaɪd][ɪn]
in **the** **concert** **room** ; **but** **he** **rarely** **missed** **a** **concert** , **and** **would** **glide** **in**
在 这 音乐会 房间 ; 但 他 很少 错过 一个 音乐会 , 和 会 滑行 在
['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
every **afternoon** ,
每一个 下午 ,

在音乐厅里；但他很少错过音乐会，每天下午都会悠闲地到场。

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['bentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,
and **sit** **on** **the** **high** **benches** **at** **the** **side** , **always** **carrying** **his** **large** ,
和 坐 在 这 高的 长椅 在 这 边 , 总是 携带 他的 大的 ,

他坐在旁边的高凳上，总是带着他那只大手，

[gɪlt] - ['leðə(r)] [pɔ:t'fəʊliəʊ] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [əʊld] , [red] - [laɪnd]['fəʊliəʊ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ]
gilt - **leather** **portfolio** **with** **the** **magnificent** , **old** , **red** - **lined** **folio** **paper** , **which**
镀金 - 皮革 文件夹 和 这 壮丽 , 老的 , 红色的 - 衬里 对开本 纸 , 哪个
[hi:; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['əʊpən] ,
he **would** **often** **open** ,
他 会 经常 打开 ,

他经常会打开一个烫金皮革文件夹，里面装着精美古老的红线对开纸。

[tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm][laɪnz][ɪn]['pens(ə)l] .
to **write** **some** **lines** **in** **pencil** .
到 写 一些 线条 在 铅笔 .

用铅笔写几行字。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [pə'θetɪk] [tə'næsəti] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
He **was** **at** **work** **then** , **with** **an** **almost** **pathetic** **tenacity** , **at** **his** **story** ,
他 曾是 在 工作 然后 , 和 一个 几乎 可怜的 韧性 , 在 他的 故事 ,

那时他正埋头创作他的故事，带着近乎悲壮的执着。

['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['fɪnɪʃt] , "
never **to** **be** **finished** , **the** **story** **which** **never** **could** **have** **been** **finished** , "
绝不 到 是 完成的 , 这 故事 哪个 绝不 可以 有 到过 完成的 , "
['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Under **the** **Hill** ,
在下面 这 爬坡道 ,

永远无法完结的故事，永远不可能完结的故事，"山下

" [ə; eɪ] [nju:] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pærədi] ([laɪk] - ['pærədiz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] ,
" **a** **new** **version** , **a** **parody** **(** **like** **Laforgue's** **parodies** , **but** **how** **unlike** **them** ,
" 一个 新的 版本 , 一个 戏仿 (喜欢 - 戏仿 , 但 如何 与此不同 他们 ,

"一个新版本，一个戏仿作品（类似于拉福格的戏仿作品，但又与它们截然不同，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ！) [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['viːnəs][ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] .
or anything ！) of the story of Venus and Tannhäuser .
或者 任何事物 ！) 的 这 故事 的 金星 和 唐豪瑟 .

或者任何关于维纳斯和唐豪瑟的故事！

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðiːz] ['kɔnsəts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [kləʊz] ['raɪtɪŋ] -
Most of it was done at these concerts , and in the little , close writing -
最多 的 它 曾是 完毕 在 这些 音乐会 , 和 在 这 小的 , 关闭 写作 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

大部分作品都是在这些音乐会上以及那间狭小的写作室里完成的。

[weə(r)] ['vɪzɪtəz] [sæt] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .
where visitors sat writing letters .
在哪里 访客 卫星 写作 信件 .

访客们坐在那里写信。

[ðə; ði]['frægmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] " [hæd; həd] [pɑːst]
The fragment published in the first two numbers of the " Savoy " had passed
这 分段 已发布 在 这 第一的 二 数字 的 这 " 萨沃伊 " 有 通过了
[θruː] ['meni] [steɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ðeə(r)] ,
through many stages before it found its way there ,
通过 许多 阶段 前 它 成立 它是 方式 那里 ,

刊登在《萨伏伊》杂志前两期上的这篇片段，在最终流传到那里之前，经历了许多环节。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [mɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['kærid] ['fɜːðə(r)] .
and would have passed through more if it had ever been carried further .
和 会 有 通过了 通过 更多的 如果 它 有 曾经 到过 携带 更远 .

如果它继续向前传播，还会穿过更多的地方。

['tɑːn,hɔizər] , [nɒt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] , [hæd; həd][pʊt][ɒn] - [dɪs'gaɪz] ,
Tannhäuser , not quite willingly , had put on Abbé's disguise ,
唐豪瑟 , 不是 相当 心甘情愿 , 有 放 在 - 伪装 ,

坦豪瑟并非完全心甘情愿，而是戴上了阿贝的面具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['brɪliənt] , [ˌdɪskə'nektɪd] ,
and there were other unwilling disguises in those brilliant , disconnected ,
和 那里 是 其他 不情愿 伪装 在 那些 杰出的 , 断开连接 ,
[fæn'tæstɪk]['peɪdʒɪz] ,
fantastic pages ,
极好的 页面 ,

而那些精彩绝伦、天马行空、奇妙无比的篇章中，还隐藏着其他一些不情愿的伪装。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['mediteit] ['əʊvə(r)] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
in which every sentence was meditated over , written for its own sake ,
在 哪个 每一个 句子 曾是 冥想 超过 , 书面 为了 它是 自己的 清酒 ,

每一句话都经过反复推敲，为文字本身而写。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['pærəgrɑːf] .
and left to find its way in its own paragraph .
和 左边 到 寻找 它是 方式 在 它是 自己的 段落 .

然后让它自己找到属于自己的段落。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [bɪ'gʌn]
It could never have been finished , for it had never really been begun
它 可以 绝不 有 到过 完成的 , 为了 它 有 绝不 真的 到过 开始
;
;
;

它永远不可能完成，因为它从未真正开始过；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʌn'daʊtɪd] , ['sɪŋgjələ(r)] , ['lɪtərərɪ] [ə'bɪlətɪ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

but	what	undoubted	,	singular	,	literary	ability	there	is	in	it	,	all	the	same	!
但	什么	毫无疑问	,	单数	,	文学	能力	那里	是	在	它	,	全部	这	相同的	!

但无论如何，其中蕴含着多么毋庸置疑的、独特的文学才能啊！

[ai] [θɪŋk] ['bɪrdzli] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ;

I	think	Beardsley	would	rather	have	been	a	great	writer	than	a	great	artist	;
我	思考	比尔兹利	会	相当	有	到过	一个	伟大的	作家	比	一个	伟大的	艺术家	;

我认为比尔兹利宁愿成为一位伟大的作家，而不是一位伟大的艺术家；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	I	remember	,	on	one	occasion	,
和	我	记住	,	在	一	场合	,

我记得有一次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['laɪbrəri][tuː; tə]

when	he	had	to	fill	up	a	form	of	admission	to	some	library	to
什么时候	他	有	到	充满	向上	一个	形式	的	入学	到	一些	图书馆	到

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] ,

which	I	was	introducing	him	,
哪个	我	曾是	介绍	他	,

当他需要填写一份图书馆入馆登记表时，而我正是要带他去那家图书馆。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] " [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

his	insistence	on	describing	himself	as	"	man	of	letters	.
他的	坚持	在	描述	他自己	作为	"	男人	的	信件	.

他坚持称自己为"文人"。

" [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] " [lez] [lɪ'eɪzns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz]

"	At	one	time	he	was	going	to	write	an	essay	on	"	Les	Liaisons	Dangereuses
"	在	一	时间	他	曾是	去	到	写	一个	散文	在	"	莱斯	联络	危险

,

,

,

"他曾经打算写一篇关于《危险关系》的文章，

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['ruːsəu] .

"	at	another	he	had	planned	a	book	on	Rousseau	.
"	在	其他	他	有	计划	一个	书	在	卢梭	.

他还曾计划写一本关于卢梭的书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plænz]

But	his	plans	for	writing	changed	even	more	quickly	than	his	plans
但	他的	计划	为了	写作	已更改	甚至	更多的	迅速地	比	他的	计划

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['drɔːɪŋz] ,

for	doing	drawings	,
为了	正在做	图画	,

但他的写作计划变化比他的绘画计划变化得更快。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] ['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

and	with	less	profitable	results	in	the	meantime	.
和	和	较少的	有利可图	结果	在	这	与此同时	.

与此同时，盈利情况却不尽如人意。

[hiː; hi][hæz; həz][left][nəʊ][prəʊz] [ɪk'sept] [ðæt] ['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ;

He	has	left	no	prose	except	that	fragment	of	a	story	;
他	有	左边	不	散文	除了	那	分段	的	一个	故事	;

除了那段故事片段之外，他没有留下任何散文作品；

[ænd; ənd][ɪn] [vɜːs] ['əʊnli][ðə; ði] [θriː] ['piːsɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] .

and	in	verse	only	the	three	pieces	published	in	the	"	Savoy	.
和	在	诗	仅有的	这	三	件	已发布	在	这	"	萨沃伊	.

而诗歌部分仅有三首作品发表在《萨沃伊》杂志上。

" [hɪə(r)] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'sel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

"	Here	,	too	,	he	was	terribly	anxious	to	excel	;	and	his	patience	over	a
"	这里	,	也	,	他	曾是	可怕	焦虑的	到	Excel	;	和	他的	耐心	超过	一个

['miːdiəm] [səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

medium	so	unfamiliar	,
中等的	所以	陌生	,

"在这里，他也非常渴望出类拔萃；他对这种如此陌生的媒介展现出了极大的耐心，

[ænd; ənd] [hens] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [vɜːs] , [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] .

and	hence	so	difficult	,	to	him	as	verse	,	was	infinite	.
和	因此	所以	难的	,	到	他	作为	诗	,	曾是	无限	.

因此，对他来说，诗歌的难度是无穷无尽的。

[wiː; wi] [spent] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][æt; ət] [ɑːrks] -

We	spent	two	whole	days	on	the	grassy	ramparts	of	the	old	castle	at	Arques	-
我们	花费	二	所有的	天	在	这	草丛	城墙	的	这	老的	城堡	在	拱门	-

[lɑː] - [bə'taɪ] ,

la	-	Bataille	,
拉	-	巴塔耶	,

我们在阿尔克拉巴塔耶古城堡的草地城墙上待了整整两天。

[nɪə(r)] [dɪ'ep] ; [aɪ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][wʌn] [pɑːt] ,

near	Dieppe	;	I	working	at	something	or	other	in	one	part	,
靠近	迪耶普	;	我	在职的	在	某物	或者	其他	在	一	部分	,

在迪耶普附近；我在某处做着某件事，

[hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] " [ðə; ði] [θriː] [mjuː'zɪʃənz] " [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

he	working	at	"	The	Three	Musicians	"	in	another	.
他	在职的	在	"	这	三	音乐家	"	在	其他	.

他还在另一个剧组工作，剧组是《三个音乐家》。

[ðə; ði] [eɪt] ['stænzə] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

The	eight	stanzas	of	that	amusing	piece	of	verse	are	really	,	in	their	own	way	,
这	八	诗节	的	那	有趣	片	的	诗	是	真的	,	在	他们的	自己的	方式	,

这首有趣的诗歌的八节，从其自身的角度来看，确实.....

[ə; eɪ][tʊə(r)][diː] [fɔːs] ; [baɪ] [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] , [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

a	tour	de	force	;	by	sheer	power	of	will	,	by	deliberately	saying	to	himself	,
一个	旅游	德	力量	;	经过	透明	力量	的	将要	,	经过	故意地	说	到	他自己	,

一项惊人的壮举；凭借纯粹的意志力，通过刻意地对自己说：

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

"	I	will	write	a	poem	,
"	我	将要	写	一个	诗	,

我将写一首诗，

" [ænd; ənd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] ,

"	and	by	working	with	such	strenuous	application	that	at	last	a	certain	result	,
"	和	经过	在职的	和	这样的	费力的	应用	那	在	最后的	一个	肯定	结果	,

"并且通过如此艰苦卓绝的努力，最终取得了一定的成果，

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪld] , [dɪd] ['riːəli] [kʌm] [ə'baʊt] ,

the	kind	of	result	he	had	willed	,	did	really	come	about	,
这	种类	的	结果	他	有	意志	,	做过	真的	来	关于	,

他所希望的结果确实实现了。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]

he	succeeded	in	doing	what	he	had	certainly	no	natural	aptitude	for	doing
他	成功了	在	正在做	什么	他	有	当然	不	自然的	能力倾向	为了	正在做

.

:

.

他成功地做到了他根本不具备天赋去做的事情。

[haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mɔː(r)]['dʒenjuɪn]['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɔːlsəʊ][æn; ən] " ['ɪnfɪnət]
How far was that more genuine aspect of his genius also an " infinite
如何 远的 曾是 那 更多的 真的 方面 的 他的 天才 还 一个 " 无限
[kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] ?
capacity for taking pains ?
容量 为了 采取 疼痛 ?

他天才的更真实的一面，在多大程度上也体现为"无限的勤奋"?

" [ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [leɪn] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['jeləʊ] [bʊk] ,
" The republication by Mr . Lane , the publisher of the " Yellow Book ,
" 这 重版 经过 先生 . 车道 , 这 出版商 的 这 " 黄色的 书 ,

"由《黄皮书》出版商莱恩先生重新出版，

" [ɒv; əv] ['bɪrdzliːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] , " [ɪts] " ['raɪv(ə)l] ,
" of Beardsley's contributions in prose and verse to the " Savoy , " its " rival ,
" 的 比尔兹利 贡献 在 散文 和 诗 到 这 " 萨沃伊 , " 它是 " 竞争对手 ,

比尔兹利为《萨沃伊》杂志及其竞争对手所作的散文和诗歌贡献

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [leɪn] [kə'rektli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid]
" as Mr . Lane correctly calls it , with the illustrations which there accompanied
" 作为 先生 . 车道 正确 呼叫 它 , 和 这 插图 哪个 那里 伴随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

正如莱恩先生正确称呼的那样，并附有插图。

[ˌriː'əupən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['bɪzi] ['tʃæptə(r)][ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
reopens a little , busy chapter in contemporary history .
重新开放 一个 小的 , 忙碌的 章 在 当代的 历史 .

重新开启了当代史上一个鲜为人知却又十分重要的篇章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns]
It is the history of yesterday , and it seems already at this distance
它 是 这 历史 的 昨天 , 和 它 似乎 已经 在 这 距离
[ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
of half a century .
的 一半 一个 世纪 .

这是昨天的历史，但时隔半个世纪，感觉已经仿佛是昨天的事了。

[ðen] , [wɒt] [breɪv] ['petjulənt] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːtɪsts] , [wɒt] ['kɒmɪk] ['raɪvlriz]
Then , what brave petulant outbursts of poets and artists , what comic rivalries
然后 , 什么 勇敢的 任性的 爆发 的 诗人 和 艺术家 , 什么 漫画 竞争
[ænd; ənd] [rɪlʌktənsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] ,
and reluctances of publishers ,
和 不情愿 的 出版商 ,

然后，诗人艺术家们会做出多么勇敢而任性的爆发，出版商们又会表现出多么滑稽的竞争和犹豫不决呢?

[wɒt] [drəʊl]['kɒnflɪkts][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][mə'rælətɪ] , [wɒt] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv]
what droll conflicts of art and morality , what thunders of the trumpets of
什么 滑稽 冲突 的 艺术 和 道德 , 什么 雷声 的 这 小号 的
[ðə; ði] [pres] !
the press !
这 按 !

艺术与道德之间多么滑稽的冲突，新闻界的号角声多么雷鸣!

[ðə; ði] [pres] [ɪz]['saɪlənt] [naʊ] , [ɔː(r)][əd'maɪərɪŋ] ; [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,
The press is silent now , or admiring ; the publishers have changed places ,
这 按 是 沉默的 现在 , 或者 钦佩 ; 这 出版商 有 已更改 地方 ,

媒体现在要么保持沉默，要么表示赞赏；出版商们已经换了位置。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['raɪvlriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hænsəmli] ['berid] , [wɪð] ['lɔ:dətəri] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðeə(r)]

and	all	rivalries	are	handsomely	buried	,	with	laudatory	inscriptions	on	their
和	全部	竞争	是	英俊地	埋葬	,	和	赞扬	铭文	在	他们的

['tu:mˌstəʊnz] .

tombstones	.
墓碑	.

所有恩怨情仇都已烟消云散，墓碑上刻有赞扬的铭文。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['aɪrəni] ,

The	situation	has	its	irony	,
这	情况	有	它是	讽刺	,

这种情况颇具讽刺意味。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [məʊst][tu:; tə][ðə; ði]['æktə(r)][məʊst] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][frɒm; frəm]

which	would	have	appealed	most	to	the	actor	most	conspicuously	absent	from
哪个	会	有	上诉	最多	到	这	演员	最多	显眼地	缺席的	从

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

这最能吸引那位在场却明显缺席的演员。

['bɪrdzli] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,

Beardsley	was	very	anxious	to	be	a	writer	,	and	,
比尔兹利	曾是	非常	焦虑的	到	是	一个	作家	,	和	,

比尔兹利非常渴望成为一名作家，而且

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:s] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['merɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [tu:; tə]['ɔ:də(r)]

though	in	his	verse	there	was	no	merit	except	that	of	a	thing	done	to	order
尽管	在	他的	诗	那里	曾是	不	优点	除了	那	的	一个	事物	完毕	到	命令

,

,

,

虽然他的诗歌除了按部就班地完成某件事之外，没有任何其他优点，

[tu:; tə] [wʌnz] [əʊn] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

to	one's	own	order	,	and	done	without	a	flaw	in	the	process	,	there	was	,
到	一个人的	自己的	命令	,	和	完毕	没有	一个	缺陷	在	这	过程	,	那里	曾是	,

完全按照自己的意愿，并且整个过程没有任何瑕疵，确实如此。

[ɪn][hɪz; ɪz][prəʊz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə]['kwɒləti] ,

in	his	prose	,	a	much	finer	quality	,
在	他的	散文	,	一个	很多	更精细	质量	,

他的散文中，有一种更精妙的品质，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frægmənt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'tʃi:vd] [ænd; ənd] [ˌʌn'plænd] [rəʊ'mæns][hæz; həz][ə; eɪ]

and	his	fragment	of	an	unachieved	and	unplanned	romance	has	a
和	他的	分段	的	一个	未实现的	和	计划外的	浪漫	有	一个

['seɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

savour	of	its	own	.
品尝	的	它是	自己的	.

他那段未竟且未曾计划的恋情，也有其独特的韵味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑ:ftsmən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] ,

It	is	the	work	,	not	of	a	craftsman	,	but	of	an	amateur	,
它	是	这	工作	,	不是	的	一个	工匠	,	但	的	一个	业余	,

这并非出自专业工匠之手，而是出自业余爱好者之手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][prəʊz][ɒv; əv] ['wɪslə(r)] ,

and	in	this	it	may	be	compared	with	the	prose	of	Whistler	,
和	在	这	它	可能	是	比较的	和	这	散文	的	惠斯勒	,

在这方面，它或许可以与惠斯勒的散文相媲美。

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] [ænd; ənd] [səʊ] ['brɪliənt] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt]

so	great	an	artist	in	his	own	art	and	so	brilliant	an	amateur	in	the	art
所以	伟大的	一个	艺术家	在	他的	自己的	艺术	和	所以	杰出的	一个	业余	在	这	艺术

[ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

他在自己的艺术领域是一位伟大的艺术家，在文学艺术方面也是一位才华横溢的业余爱好者。

['bɪrdzli] [tuː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəʊz] [wʌn] [siːz] [hɑːd]

Beardsley	too	was	something	of	a	wit	,	and	in	his	prose	one	sees	hard
比尔兹利	也	曾是	某物	的	一个	有	,	和	在	他的	散文	一	看到	难的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

比尔兹利也颇具才智，从他的散文中可以看出他敏锐的才智。

[ʌn'tɪn(d)ʒd] [wɪð] ['sentɪmənt] , [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fænsi] .

untinged	with	sentiment	,	employed	on	the	work	of	fancy	.
未染色的	和	情绪	,	受雇	在	这	工作	的	想要	.

不带任何感伤，只用于想象。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] , [ˌʌnɪm'ædʒɪnətˌɪvli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð]

He	wrote	and	he	saw	,	unimaginatively	,	and	without	passion	,	but	with
他	写道	和	他	锯	,	缺乏想象力	,	和	没有	热情	,	但	和

[ə; eɪ] [fɪəs] ['sensətɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

a	fierce	sensitive	precision	;
一个	凶猛的	敏感的	精确	;

他写作和观察，缺乏想象力和激情，但却有着敏锐而精准的感知；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['prefrəns] [θɪŋz] [ɪ'læbərətli] [pə'vɜːs] , [fʊl] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] ['diːteɪl] ,

and	he	saw	by	preference	things	elaborately	perverse	,	full	of	fantastic	detail	,
和	他	锯	经过	偏爱	事物	精心	变态	,	满的	的	极好的	细节	,

[ʌn'laɪkli] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] ,

unlikely	and	possible	things	,
不太可能	和	可能的	事物	,

他偏爱那些精心设计、充满奇幻细节、既不可能又可能发生的事情，

[brɔːt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

brought	together	from	the	four	corners	of	the	universe	.
带来	一起	从	这	四	角落	的	这	宇宙	.

来自宇宙四面八方的汇聚。

[ɔːl] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn] " ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ,

All	those	descriptions	in	"	Under	the	Hill	"	are	the	equivalent	of	his	drawings	,
全部	那些	描述	在	"	在下面	这	爬坡道	"	是	这	相等的	的	他的	图画	,

《山下》中的所有描述都相当于他的画作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['defɪnətli] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] ,

and	they	are	of	especial	interest	in	showing	how	definitely	he	saw	things	,
和	他们	是	的	特别的	兴趣	在	显示	如何	确实	他	锯	事物	,

它们尤其能体现他看待事物的坚定态度，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [kɑːm] [maɪ'njuːtnɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

and	with	what	calm	minuteness	he	could	translate	what	seemed	a	feverish
和	和	什么	冷静的	微小	他	可以	翻译	什么	似乎	一个	发烧

['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] ['ɒdli] ['ræʃ(ə)nəl] [wɜːdz] .

drawing	into	oddly	rational	words	.
绘画	进入	奇怪	合理的	字	.

他以极其冷静细致的笔触，将看似狂热的绘画转化为异常理性的语言。

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] - ['pɪktʃə(r)] : " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Listen	,	for	instance	,	to	this	garden	-	picture	:	"	In	the	middle	was	a
听	,	为了	实例	,	到	这	花园	-	图片	:	"	在	这	中间	曾是	一个

[hjuːdʒ] [brɒnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪð] [θriː] ['besn] .

huge	bronze	fountain	with	three	basins	.
巨大的	青铜	喷泉	和	三	盆地	.

例如，听听这幅花园的描述："中间是一个巨大的青铜喷泉，有三个水池。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][rəʊz][ə; eɪ]['meni] - ['brestɪd] ['drægən][ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [lʌvz] ['maʊntɪd]

From	the	first	rose	a	many	-	breasted	dragon	and	four	little	loves	mounted
从	这	第一的	玫瑰	一个	许多	-	胸部	龙	和	四	小的	爱	安装

[ə'pɒn] [swɒnz] ,

upon	swans	,
之上	天鹅	,

第一朵玫瑰中诞生了一条多乳龙和四个骑着天鹅的小爱人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

and	each	love	was	furnished	with	a	bow	and	arrow	.
和	每个	爱	曾是	提供	和	一个	弓	和	箭	.

每份爱都配有弓箭。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ɪn][fɪə(r)] ,

Two	of	them	that	faced	the	monster	seemed	to	recoil	in	fear	,
二	的	他们	那	面对	这	怪物	似乎	到	畏缩	在	害怕	,

面对怪物的两人似乎都因恐惧而后退。

[tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [meɪd] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪm][ðeə(r)] [ʃɑːfts] [æt; ət][hɪm] .

two	that	were	behind	made	bold	enough	to	aim	their	shafts	at	him	.
二	那	是	在后面	制成	大胆的	足够的	到	目的	他们的	轴	在	他	.

后面的两名射手胆子大到把箭射向他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [spræŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][slɪm]['gəʊldən] ['kɒləms] [ðæt]

From	the	verge	of	the	second	sprang	a	circle	of	slim	golden	columns	that
从	这	边缘	的	这	第二	弹簧	一个	圆圈	的	苗条的	金的	列	那

[sə'pɔːrtɪd] ['sɪlvə(r)][dʌvz; dəʊvz] [wɪð] [teɪlz][ænd; ənd] [wɪŋz] [spred] [aʊt] .

supported	silver	doves	with	tails	and	wings	spread	out	.
有	银	鸽子	和	尾巴	和	翅膀	传播	出去	.

从第二根柱子的边缘伸出一圈纤细的金柱，柱子上支撑着展开尾巴和翅膀的银色鸽子。

[ðə; ði] [θɜːd] , [held] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [grəʊ'teskli] [ə'tenjueɪtɪd] ['sætəz] ,

The	third	,	held	by	a	group	of	grotesquely	attenuated	satyrs	,
这	第三	,	握住	经过	一个	团体	的	怪诞地	减弱	萨提尔	,

第三座堡垒由一群面目狰狞、瘦骨嶙峋的萨提尔人把守，

[ɪz] ['sentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪp] [hʌŋ] [wɪð] [mɑːsks][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [kæpt] [wɪð]

is	centred	with	a	thin	pipe	hung	with	masks	and	roses	and	capped	with
是	居中	和	一个	薄的	管道	悬挂	和	面具	和	玫瑰	和	封顶	和

['tʃɪldrənz] [hedz] .

children's	heads	.
孩子们的	头部	.

中心是一根细管，上面挂着面具和玫瑰，管顶是儿童头像。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [drɔːn] , [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɒnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ?

"	The	picture	was	never	drawn	,	but	does	it	want	more	than	the	drawing	?
"	这	图片	曾是	绝不	绘制	,	但	做	它	想	更多的	比	这	绘画	?

"这幅画从未被画出来，但它想要的不仅仅是一幅画吗？"

[ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] " [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [prəʊz] ,

The	prose	of	"	Under	the	Hill	"	does	not	arrive	at	being	really	good	prose	,
这	散文	的	"	在下面	这	爬坡道	"	做	不是	到达	在	存在	真的	好的	散文	,

《山下》的散文水平并称不上优秀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ə'stɒnɪʃ] , [ðəʊz] [fə'lɪsəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æmətə(r)]

but	it	has	felicities	that	astonish	,	those	felicities	by	which	the	amateur
但	它	有	幸福	那	震惊	,	那些	幸福	经过	哪个	这	业余

[ə'stɔnɪʃ] [ðə; ði]['krɑːftsmən] .

astonishes	the	craftsman	.
令人惊讶	这	工匠	.

但它也有令人惊叹的优点，这些优点让业余爱好者都惊叹不已，让专业人士也感到惊讶。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][məʊst] [sə'steɪnd] , [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	imaginary	dedication	is	the	best	,	the	most	sustained	,	piece	of	writing	in	it
这	假想	奉献	是	这	最好的	,	这	最多	持续	,	片	的	写作	在	它

,

,

,

那段虚构的献词是整本书中最好、最详尽的文字。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wɪt] ['evriweə(r)] , ['sʌtəli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['fænsi] ,

but	there	is	wit	everywhere	,	subtly	intermingled	with	fancy	,
但	那里	是	有	到处	,	微妙地	交织	和	想要	,

但处处都充满了智慧，巧妙地与奇思妙想交织在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : " [hjuːdʒ] [mɔːθs] ,

and	there	are	touches	of	color	such	as	this	:	"	Huge	moths	,
和	那里	是	触摸	的	颜色	这样的	作为	这	:	"	巨大的	蛾子	,

还有一些色彩点缀，例如："巨大的飞蛾，

[səʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwit] [ə'pɒn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

so	richly	winged	that	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and	royal
所以	丰富	有翅膀的	那	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和	皇家

[stʌf] ,

stuffs	,
东西	,

它们翅膀如此华丽，想必曾以挂毯和皇家织物为食。

[slept] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [flæŋk] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːθs] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ]

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	and	were	burning
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	和	是	燃烧

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv][veɪns] .

and	bursting	with	a	mesh	of	veins	.
和	爆发	和	一个	网	的	静脉	.

所有飞蛾的眼睛都睁着，灼热地爆裂开来，布满了密密麻麻的脉络。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

"	Here	and	there	is	a	thought	or	a	mental	sensation	like	that	of	"	the
"	这里	和	那里	是	一个	想法	或者	一个	精神的	感觉	喜欢	那	的	"	这

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌkɔmpri'hend] ,

irritation	of	loveliness	that	can	never	be	entirely	comprehended	,
刺激	的	可爱	那	能	绝不	是	完全	理解	,

"偶尔会产生一种想法或心理感受，就像'美带来的烦恼永远无法完全理解'一样。"

[ɔː(r)]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

or	ever	enjoyed	to	the	utmost	.
或者	曾经	享受	到	这	极致	.

或者曾经尽情享受过。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ˌæfek'teɪʃn] , [sʌm; səm] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['ɒskə(r)] [waɪld] , ['ʌðə(r)z] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

"	There	are	many	affectations	,	some	copied	from	Oscar	Wilde	,	others	personal	enough	,
"	那里	是	许多	影响	,	一些	复制	从	奥斯卡	王尔德	,	其他的	个人的	足够的	,

“有很多矫揉造作之处，有些是模仿奥斯卡·王尔德的，有些则是个人风格，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɜ:dz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] : " [ʃəvə'lju:r] " [fɔ:(r); fə(r)] [heə(r)] ,

such	as	the	use	of	French	words	instead	of	English	ones	:	"	chevelure	"	for	hair	,
这样的	作为	这	使用	的	法语	字	反而	的	英语	一个	:	"	头发	"	为了	头发	,

例如使用法语单词而不是英语单词：“chevelure”表示头发，

[ænd; ənd] " " [fɔ:(r); fə(r)] ['slɪpə(r)z] .

and	"	pantoufles	"	for	slippers	.
和	"	蓬图夫	"	为了	拖鞋	.

还有“pantoufles”，指的是拖鞋。

[ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪrdzli] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,

I	do	not	think	that	Beardsley	finally	found	a	place	for	the	word	which	he	had	adapted	from	the	French	,
我	做	不是	思考	那	比尔兹利	最后	成立	一个	地方	为了	这	单词	哪个	他	有	改编	从	这	法语	,

我认为比尔兹利最终并没有为他从法语中借用的那个词找到合适的归宿。

" , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['pæpɪlɒn] " [ɔ:(r)] ['bʌtəflaɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mju:zɪŋli] ,

"	papillions	,	"	instead	of	"	papillons	"	or	butterflies	;	it	would	have	come	amusingly	,
"	蝴蝶	,	"	反而	的	"	蝴蝶犬	"	或者	蝴蝶	;	它	会	有	来	有趣的是	,

用“papillons”代替“papillons”或“butterfly”会很有趣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [wɜ:dz] .

and	it	was	one	of	his	pet	words	.
和	它	曾是	一	的	他的	宠物	字	.

这是他最喜欢说的词之一。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [wɜ:dz] ;

But	his	whole	conception	of	writing	was	that	of	a	game	with	words	;
但	他的	所有的	概念	的	写作	曾是	那	的	一个	游戏	和	字	;

但他对写作的全部理解就是玩弄文字的游戏；

[sʌm; səm] ['ɒbsəli:t] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

some	obsolete	game	with	a	quaint	name	,	like	that	other	favorite	word	of	his	,
一些	过时的	游戏	和	一个	古雅	姓名	,	喜欢	那	其他	最喜欢的	单词	的	他的	,

一款名字古怪的过时游戏，就像他另一个最喜欢的词一样。

" ['spelikən] , " [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

"	spellicans	,	"	for	which	he	did	find	a	place	in	the	story	.
"	斯佩利坎斯	,	"	为了	哪个	他	做过	寻找	一个	地方	在	这	故事	.

“咒语”，他在故事中确实找到了属于自己的一席之地。

['teɪkən] ['lɪtərəli] , [ðɪs] ['frægmənt] [ɪz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

Taken	literally	,	this	fragment	is	hardly	more	than	a	piece	of	nonsense	,
已采取	字面上地	,	这	分段	是	几乎	更多的	比	一个	片	的	废话	,

如果按字面意思理解，这段文字简直就是胡言乱语。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

and	was	hardly	meant	to	be	more	than	that	.
和	曾是	几乎	意思是	到	是	更多的	比	那	.

也原本就不该有更多意义。

[jet] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] ,

Yet	,	beyond	the	curiosity	and	ingenuity	of	the	writing	,
然而	,	超过	这	好奇心	和	独创性	的	这	写作	,

然而，除了作品本身的奇思妙想和独创性之外，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv]['riːəl] [skɪl] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪmˈpɒsəb(ə)l][bʌt; bət]

how	much	there	is	of	real	skill	in	the	evocation	of	a	certain	impossible	but
如何	很多	那里	是	的	真实的	技能	在	这	招魂	的	一个	肯定	不可能的	但

[kwaɪt]['kredəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] !

quite	credible	atmosphere	!
相当	可信的	气氛	!

营造出某种不可能但却十分可信的氛围，这其中蕴含着多么高超的技巧啊！

[ɪts] ['aɪsi] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'ælәti][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] , [baɪ][mɪə(r)][nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Its	icy	artificiality	is	indeed	one	of	its	qualities	,	and	produces	,	by	mere	negation	,
它是冰冷的		人工性	是	的确	一	的	它是	品质	,	和	产	,	经过	仅仅	否定	,

[æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'fekt] .

an	emotional	effect	.
一个	情绪	影响	.

它那冰冷的虚假感的确是它的特点之一，仅仅通过否定就能产生情感效果。

['bɪrdzli] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Beardsley	did	not	believe	in	his	own	enchantments	,	was	never	haunted	by	his
比尔兹利	做过	不是	相信	在	他的	自己的	魔法	,	曾是	绝不	闹鬼的	经过	他的

[əʊn] [t'ɛɹəz] ,

own	terrors	,
自己的	恐怖	,

比尔兹利不相信自己的魔法，也从未被自己的恐惧所困扰。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['iːv(ə)l] ,

and	,	in	his	queer	sympathy	and	familiarity	with	evil	,
和	,	在	他的	酷儿	同情	和	熟悉	和	邪恶的	,

并且，在他对邪恶的古怪同情和熟悉之中，

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .

had	none	of	the	ardors	of	a	lost	soul	.
有	没有任何	的	这	热情	的	一个	丢失的	灵魂	.

他丝毫没有迷失灵魂的渴望。

[ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv] [faʊst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðiː]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [djuː] ['dɪstəns] [baɪ]

In	the	place	of	Faust	he	would	have	kept	the	devil	at	his	due	distance	by
在	这	地方	的	浮士德	他	会	有	保留	这	魔鬼	在	他的	到期的	距离	经过

[ə; eɪ] [pə'laɪt][ˌɪnkrə'djuːləti] ,

a	polite	incredulity	,
一个	有礼貌的	怀疑	,

如果他站在浮士德的位置上，他会用礼貌的怀疑态度与魔鬼保持应有的距离。

['əʊpənli] [ɪk'sprest] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] .

openly	expressed	,	as	to	the	very	existence	of	his	interlocutor	.
公然	表达	,	作为	到	这	非常	存在	的	他的	对话者	.

公开表达了对对话者是否存在的质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['bælkəni][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['henri][ˌaɪ 'viː] , [æt; ət] [ɑːrks] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
It **was** **on** **the** **balcony** **of** **the** **Hotel** **Henri** **IV** **,** **at** **Arques** **,** **one** **of** **those**
它 曾是 在 这 阳台 的 这 酒店 亨利 第四 , 在 拱门 , 一 的 那些
[sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
September **evenings** **,**
九月 晚上 ,

那是在一个九月的夜晚，在阿尔克的亨利四世酒店的阳台上。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli][kwaɪt] ['sɪəriəs] , ['ɔːlməʊst] ['spləm] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd]
that **I** **had** **the** **only** **quite** **serious** **,** **almost** **solemn** **,** **conversation** **I** **ever** **had**
那 我 有 这 仅有的 相当 严肃的 , 几乎 庄严 , 对话 我 曾经 有
[wɪð] ['bɪrdzli] .
with **Beardsley** **.**
和 比尔兹利 .

那是我和比尔兹利之间唯一一次相当严肃、近乎庄重的谈话。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [tə'geðə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌæləg'zɑːndr][dju'maː][fiːs][æt; ət][pwiː] ,
Not **long** **before** **we** **had** **gone** **together** **to** **visit** **Alexandre** **Dumas** **fils** **at** **Puy** **,**
不是 长的 前 我们 有 已消失 一起 到 访问 亚历山大 大仲马 fils 在 普伊 ,

不久前，我们一起去普伊拜访了小仲马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] , [pə'rɪziən]
and **it** **was** **from** **talking** **of** **that** **thoughtful** **,** **but** **entirely** **,** **Parisian**
和 它 曾是 从 说 的 那 周到 , 但 完全 , 巴黎人
['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ,
writer **,** **and** **his** **touching** **,**
作家 , 和 他的 接触 ,

正是因为谈到了那位深思熟虑但又完全是巴黎式的作家，以及他感人的……

[ɪn][ɪts] [ˌʌn'rɪəl] [weɪ] [səʊ]['riːəl] , " [deɪm] [ɔːks] - " ([ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [nɒt][ðə; ði] [pleɪ]) ,
in **its** **unreal** **way** **so** **real** **,** **"** **Dame** **aux** **Camélias** **"** **(** **the** **novel** **,** **not** **the** **play** **)** **,**
在 它是 虚幻 方式 所以 真实的 , " 贵妇人 辅助 - " (这 小说 , 不是 这 玩) ,

《茶花女》（小说，而非戏剧）以一种不真实的方式如此真实。

[wɪtʃ] ['bɪrdzli] [əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntɪmət]
which **Beardsley** **admired** **so** **much** **,** **that** **we** **passed** **into** **an** **unexpectedly** **intimate**
哪个 比尔兹利 钦佩 所以 很多 , 那 我们 通过了 进入 一个 不料 亲密的
[muːd] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
mood **of** **speculation** **.**
情绪 的 推测 .

比尔兹利对此非常欣赏，以至于我们进入了一种出乎意料的亲密的推测状态。

[ðəʊz] [stɑːz] [ʌp]['jɒndə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [im'prizən] [wɜːld] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Those **stars** **up** **yonder** **,** **whether** **they** **were** **really** **the** **imprisoning** **worlds** **of** **other**
那些 明星 向上 远处 , 无论 他们 是 真的 这 监禁 世界 的 其他
['kriːtʃəz] [laɪk] [ɑː'selvz] ;
creatures **like** **ourselves** **;**
生物 喜欢 我们自己 ;

那些遥远的星辰，是否真的是像我们一样的其他生物的囚禁世界；

[ðə; ði][streɪndʒ] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ]
the **strange** **ways** **by** **which** **the** **soul** **might** **have** **come** **and** **must** **certainly** **go**
这 奇怪的 方式 经过 哪个 这 灵魂 可能 有 来 和 必须 当然 去
;
;
;

灵魂可能来到这里，也必然会离开的奇异方式；

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] ,

death	,	**and**	**the**	**future**	:	**it**	**was**	**such**	**things**	**that**	**I**	**found**	**him**	**speaking**	,
死亡	,	和	这	未来	:	它	曾是	这样的	事物	那	我	成立	他	请讲	,

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['mɒkəri] .

for	**once**	**without**	**mockery**	.
为了	一次	没有	嘲讽	.

死亡和未来：我发现他谈论的正是这些话题，而且这一次，他没有丝毫嘲讽。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

And	**he**	**told**	**me**	**then**	**a**	**singular**	**dream**	**or**	**vision**	**which**	**he**	**had**	**had**
和	他	讲述	我	然后	一个	单数	梦	或者	想象	哪个	他	有	有

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

when	**a**	**child**	,
什么时候	一个	孩子	,

然后他告诉我，他小时候做过一个奇特的梦或幻象。

['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kruːsəfɪks] , [wɪð] [ə; eɪ]

waking	**up**	**at**	**night**	**in**	**the**	**moonlight**	**and**	**seeing**	**a**	**great**	**crucifix**	,	**with**	**a**
醒来	向上	在	夜晚	在	这	月光	和	看到	一个	伟大的	十字架	,	和	一个

['bliːdɪŋ] [kraɪst] ,

bleeding	**Christ**	,
出血	基督	,

夜里醒来，沐浴着月光，看到一个巨大的十字架，上面是正在流血的基督像。

['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] , [weə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,

falling	**off**	**the**	**wall**	,	**where**	**certainly**	**there**	**was**	**not**	,	**and**	**had**	**never**	**been**	,
坠落	离开	这	墙	,	在哪里	当然	那里	曾是	不是	,	和	有	绝不	到过	,

['eni]['kruːsəfɪks] .

any	**crucifix**	.
任何	十字架	.

从墙上掉下来，而那里肯定没有，也从来没有过十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][wʌn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['vɪʒn] ,

It	**is**	**only**	**by**	**remembering**	**that**	**one**	**conversation**	,	**that**	**vision**	,
它	是	仅有的	经过	记住	那	一	对话	,	那	想象	,

只有记住那次谈话，那个景象，

[ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [ɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ai][kæn; kən] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

the	**tone**	**of**	**awe**	**with**	**which**	**he**	**told**	**it**	,	**that**	**I**	**can**	,	**with**	**a**	**great**	**effort**	,
这	语气	的	敬畏	和	哪个	他	讲述	它	,	那	我	能	,	和	一个	伟大的	努力	,

他讲述这件事时带着敬畏的语气，他说，我可以，通过巨大的努力，

[ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['bɪrdzli] [huːm] [ai] [njuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][səʊ] ['pɒzətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

imagine	**to**	**myself**	**the**	**Beardsley**	**whom**	**I**	**knew**	**with**	**his**	**so**	**positive**	**intelligence**	,
想象	到	我	这	比尔兹利	谁	我	知道	和	他的	所以	积极的	智力	,

想象着我认识的那个拥有积极智慧的比尔兹利，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['defɪnət]

his	**imaginative**	**sight**	**of**	**the**	**very**	**spirit**	**of**	**man**	**as**	**a**	**thing**	**of**	**definite**
他的	富有想象力的	视线	的	这	非常	精神	的	男人	作为	一个	事物	的	定

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

他将人类精神的本质富有想象力地描绘成一个具有明确轮廓的事物。

[træns'fɔːmd] ['faɪnəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪrdzli] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sækrəmənts]

transformed	**finally**	**into**	**the**	**Beardsley**	**who**	**died**	**in**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**last**	**sacraments**
转变	最后	进入	这	比尔兹利	WHO	死亡	在	这	和平	的	这	最后的	圣礼

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	**the**	**Church**	,
的	这	教会	,

最终，他变成了在教会临终圣礼中安详离世的比尔兹利。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzəri] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

holding	the	rosary	between	his	fingers	.
保持	这	念珠	之间	他的	手指	.

他手指间夹着念珠。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] ['keəfəli] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [frend] ,

And	yet	,	if	you	read	carefully	the	book	of	letters	to	an	unnamed	friend	,
和	然而	,	如果	你	读	小心	这	书	的	信件	到	一个	无名氏	朋友	,

然而，如果你仔细阅读那本写给一位未具名朋友的信件集，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪə(r)]

which	has	been	published	six	years	after	his	death	,	it	will	be	seen	that	here
哪个	有	到过	已发布	六	年	后	他的	死亡	,	它	将要	是	已见	那	这里

[tuː] ,

too	,
也	,

这本书在他去世六年之后出版，从中也可以看出，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wi:; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] .

as	always	,	we	are	in	the	presence	of	a	real	thing	.
作为	总是	,	我们	是	在	这	在场	的	一个	真实的	事物	.

一如既往，我们面对的是真实存在的事物。

[ɪn] [ðiːz] ['neɪkɪd] ['lɛtəz] [wi:; wi] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] .

In	these	naked	letters	we	see	a	man	die	.
在	这些	裸	信件	我们	看	一个	男人	死	.

在这些赤裸裸的信件中，我们看到一个人的死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [daɪz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [laɪk] [wʌn] [huː] [slɪps] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['presəpɪs]

And	the	man	dies	inch	by	inch	,	like	one	who	slips	inch	by	inch	over	a	precipice
和	这	男人	死亡	英寸	经过	英寸	,	喜欢	一	WHO	滑倒	英寸	经过	英寸	超过	一个	悬崖

,

,
,

这个人一点一点地死去，就像一个人一点一点地滑下悬崖一样。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [teə(r); tɪə] , ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l]

and	knows	that	the	grasses	at	which	his	fingers	tear	,	clutching	their	feeble
和	知道	那	这	草	在	哪个	他的	手指	撕	,	紧握	他们的	微弱

[ruːts] ,

roots	,
根	,

他知道，他手指撕扯的那些草，紧紧抓住它们脆弱的根，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['ɪnstənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn]

are	but	delaying	him	for	so	many	instants	,	and	that	he	must	soon
是	但	延迟	他	为了	所以	许多	瞬间	,	和	那	他	必须	很快

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

只不过是暂时拖延他，他很快就会倒下。

[wi:; wi] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] , [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['ɪntəlekt] [set] [ɒn] [wʌn] ['prɒbləm] : [haʊ] [tuː; tə] [get] [wel] :

We	see	a	fine	,	clear	-	sighted	intellect	set	on	one	problem	:	how	to	get	well	:
我们	看	一个	美好的	,	清除	-	目击者	智力	放	在	一	问题	:	如何	到	得到	出色地	:

我们看到一位思维敏捷、头脑清晰的人专注于一个问题：如何康复：

[ðen] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [wɜːs] .

then	,	how	to	get	a	little	better	;	and	then	,	how	not	to	get	worse	.
然后	,	如何	到	得到	一个	小的	更好的	;	和	然后	,	如何	不是	到	得到	更糟	.

然后，如何才能稍微好转一些；然后，如何才能不让情况恶化。

[hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ;

He	records	the	weather	of	each	day	,	and	each	symptom	of	his	disease	;
他	记录	这	天气	的	每个	天	,	和	每个	症状	的	他的	疾病	;

他记录每天的天气情况以及他疾病的每一个症状;

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːmnəs] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['reəli] [dɪ'zɜːts] [ɔː(r)] [bi'trei] [hɪm] .

with	a	desperate	calmness	,	which	but	rarely	deserts	or	betrays	him	.
和	一个	绝望的	平静	,	哪个	但	很少	沙漠	或者	背叛	他	.

他有一种近乎绝望的冷静，但这种冷静很少会背叛他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [fiːlz] ['betə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [lə'kloʊ] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ]

To	-	day	he	feels	better	and	can	read	Laclos	;	to	-	morrow	he	is	not	so
到	-	天	他	感觉	更好的	和	能	读	拉克洛斯	;	到	-	明天	他	是	不是	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

他今天感觉好多了，可以读拉克洛的作品；明天就不太舒服了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hɪə(r)][nəʊ]['mjuːzɪk] .

and	he	must	hear	no	music	.
和	他	必须	听到	不	音乐	.

他不能听任何音乐。

[hiː; hi][hæz; həz]['paɪəs] [bʊks] [ænd; ənd]['paɪəs] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn]

He	has	pious	books	and	pious	friends	for	the	days	when	he	is	driven
他	有	虔诚的	图书	和	虔诚的	朋友们	为了	这	天	什么时候	他	是	驱动

[bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

back	upon	himself	,
后退	之上	他自己	,

当他陷入自我怀疑时，他会阅读虔诚的书籍，结交虔诚的朋友。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [dɪ'speə(r)] .

and	must	turn	aside	his	attention	from	suffering	which	brings	despair	.
和	必须	转动	旁边	他的	注意力	从	痛苦	哪个	带来	绝望	.

并且必须将注意力从带来绝望的痛苦中转移开来。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfti] ['sʌmweə(r)] ,

Nothing	exists	any	longer	,	outside	himself	;	and	there	may	be	safety	somewhere	,
没有什么	存在	任何	更长	,	外部	他自己	;	和	那里	可能	是	安全	某处	,

他之外已无任何事物存在；或许在某处能找到安全。

[ɪn][ə; eɪ] " [prɪ'zɜːvətɪv] ['gɜːdl] " [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [preə(r)] .

in	a	"	preservative	girdle	"	or	in	a	friend's	prayer	.
在	一个	"	防腐剂	腰带	"	或者	在	一个	朋友们	祷告	.

被"防腐剂束缚"或朋友的祈祷。

[hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

He	asks	for	both	.
他	问	为了	两个都	.

他两个都要。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ə'laɪv] .

Both	are	to	keep	him	alive	.
两个都	是	到	保持	他	活	.

这两个目的都是为了让他活下去。

[hiː; hi] [miːts] [æt; ət] [mɛn'toʊn] ['sʌmwʌn] [huː] [siːm] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

He	meets	at	Mentone	someone	who	seems	worse	than	himself	,
他	满足	在	门托内	某人	WHO	似乎	更糟	比	他自己	,

他在门托内遇到一个看起来比他更糟糕的人。

[ænd; ənd] [huː] [jet] " [laɪvz; lɪvz][ɒn][ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] .

and	who	yet	"	lives	on	and	does	things	.
和	WHO	然而	"	生活	在	和	做	事物	.

而他仍然"活着并做事"。

[maɪ] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ɪ'mensli] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

My	spirits	have	gone	up	immensely	since	I	have	known	him	.
我的	烈酒	有	已消失	向上	非常	自从	我	有	已知	他	.

自从认识他以来，我的心情好多了。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][skaɪ] , [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmptəm] : " [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'læs] ,

"	A	change	of	sky	,	the	recurrence	of	a	symptom	:	"	to	-	day	,	alas	,
"	一个	改变	的	天空	,	这	复发	的	一个	症状	:	"	到	-	天	,	唉	,

"天空变了，症状又复发了：'今天，唉，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbli] [dɪ'prest] .

there	is	a	downpour	and	I	am	miserably	depressed	.
那里	是	一个	倾盆大雨	和	我	是	惨痛地	郁闷	.

外面下着瓢泼大雨，我心情糟透了，非常沮丧。

" [hiː; hi] [riːdz] [es] . [æl'fɔnsəs] [lɪ'gwɔːri] ,

"	He	reads	S	.	Alphonsus	Liguori	,
"	他	阅读	S	.	阿方索	利古里	,

他阅读圣阿尔方索·利古里的作品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [liːvz]

and	it	is	"	mere	physical	exhaustion	more	than	hardness	of	heart	that	leaves
和	它	是	"	仅仅	身体的	疲惫	更多的	比	硬度	的	心	那	树叶

[ˌem 'iː][səʊ] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

me	so	apathetic	and	uninterested	.
我	所以	冷漠的	和	不感兴趣	.

让我感到如此冷漠和无趣的，与其说是心硬，不如说是身体上的疲惫。

" [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	He	clings	to	religion	as	to	his	friend	,
"	他	黏附	到	宗教	作为	到	他的	朋友	,

"他像对待朋友一样虔诚地信奉宗教，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn][laɪf] .

thinking	that	it	may	help	him	to	keep	himself	in	life	.
思维	那	它	可能	帮助	他	到	保持	他自己	在	生活	.

他认为这或许能帮助他活下去。

[hiː; hi] [treɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , [tuː; tə] [həʊp] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]

He	trains	himself	to	be	gentle	,	to	hope	little	,	to	attack	the	sources	of
他	火车	他自己	到	是	温和的	,	到	希望	小的	,	到	攻击	这	来源	的

[helθ] ['stelθɪli] .

health	stealthily	.
健康	悄悄地	.

他训练自己变得温柔，不抱太大希望，悄悄地攻击健康的源泉。

[ə; eɪ] " ['wʌndəf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] , " [ə; eɪ] [fjuː] [həʊl] [deɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	"	wonderful	stretch	of	good	health	,	"	a	few	whole	days	of	it	,
一个	"	精彩的	拉紧	的	好的	健康	,	"	一个	很少	所有的	天	的	它	,

一段"美好的健康时期"，持续了整整几天。

[meɪks] [hɪm] " ['tremb(ə)l][æt; ət] ['moments] . "

makes	him	"	tremble	at	moments	.	"
制作	他	"	颤抖	在	时刻	.	"

让他"时不时地颤抖"。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['hæg(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ， " [hiː; hi] [raɪts] ，

"	Don't	think	me	foolish	to	haggle	about	a	few	months	,	"	he	writes	,
"	不	思考	我	愚蠢	到	讨价还价	关于	一个	很少	几个月	，	"	他	写	，

“别以为我为了几个月的时间讨价还价是傻事，”他写道。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['həʊpɪŋ] ，[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ，[ðæt] " [ðə; ði][end][ɪz] [les] [nɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

when	he	is	hoping	,	all	the	time	,	that	"	the	end	is	less	near	than	it	seems	.
什么时候	他	是	希望	，全部	这	时间	，	那	"	这	结尾	是	较少的	靠近	比	它	似乎	.

他始终抱有希望，“结局并没有看起来那么近”。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ， [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'feʃ(ə)n] ， [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːst]

"	He	is	received	into	the	Church	,	makes	his	first	confession	,	makes	his	first
"	他	是	已收到	进入	这	教会	，	制作	他的	第一的	忏悔	，	制作	他的	第一的

[kə'mjuːniən] .

communion	.
圣餐	.

“他被接纳进入教会，做了第一次告解，第一次领圣餐。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [klʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] .

It	seems	to	him	that	each	is	a	new	clutch	upon	the	roots	of	the	grasses	.
它	似乎	到	他	那	每个	是	一个	新的	离合器	之上	这	根	的	这	草	.

在他看来，每一株植物都像是新长出的一株，紧紧抓住草根。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][fɪə(r)] ,

The	whole	book	is	a	study	in	fear	,
这	所有的	书	是	一个	学习	在	害怕	，

整本书都在探讨恐惧。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ， [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɔː(r)][də'rektli] ,

and	by	its	side	everything	else	that	has	been	done	,	imaginatively	or	directly	,
和	经过	它是	边	一切	别的	那	有	到过	完毕	，	富有想象力	或者	直接地	，

以及与之并列的一切其他事物，无论是想象的还是直接的，

[ɒn] [ðæt] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] ， [siːm] [mɪə(r)] ['ɒrətri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

on	that	fierce	passion	,	seems	mere	oratory	or	a	talking	beside	the	question	.
在	那	凶猛的	热情	，	似乎	仅仅	演说	或者	一个	说	旁	这	问题	.

在如此强烈的激情面前，似乎只是空谈或离题的空谈。

[hɪə(r)] ['bɪrdzli] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] ，[kləʊz] ， [əb'zɔːbd] ， ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd]

Here	Beardsley	is	,	as	he	is	in	his	drawings	,	close	,	absorbed	,	limited	,	and
这里	比尔兹利	是	，	作为	他	是	在	他的	图画	，	关闭	，	吸收	，	有限的	，	和

[ʌn'flɪntʃɪŋ] .

unflinching	.
坚定不移	.

比尔兹利在这里就像在他的画作中一样，专注、投入、局限且毫不退缩。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ;

That	he	should	be	so	honest	with	his	fear	;
那	他	应该	是	所以	诚实的	和	他的	害怕	；

他竟然如此坦诚地面对自己的恐惧；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] ;

that	he	should	sit	down	before	its	face	and	study	it	feature	by	feature	;
那	他	应该	坐	向下	前	它是	脸	和	学习	它	特征	经过	特征	；

他应该坐在它面前，逐一观察它的特征；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [tɜːn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnstənt] ,

that	he	should	never	turn	aside	his	eyes	for	more	than	an	instant	,
那	他	应该	绝不	转动	旁边	他的	眼睛	为了	更多的	比	一个	立即的	，

他绝不能将目光移开哪怕一瞬间。

[meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][sɪt][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

make	no	attempt	to	escape	,	but	sit	at	home	with	it	,	travel	with	it	,
制作	不	试图	到	逃脱	,	但	坐	在	家	和	它	,	旅行	和	它	,

不要试图逃避，而是待在家里和它在一起，带着它旅行。

[si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] , [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['sækrəmənt] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [θɪŋ] ,

see	it	in	his	mirror	,	taste	it	with	the	sacrament	:	that	is	the	marvellous	thing	,
看	它	在	他的	镜子	,	品尝	它	和	这	圣餐	:	那	是	这	奇妙	事物	,

在镜中看见它，在圣餐中品尝它：这才是奇妙的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [sɪn'serəti] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑ:t] .

and	the	sign	of	his	fundamental	sincerity	in	life	and	art	.
和	这	符号	的	他的	基本的	诚意	在	生活	和	艺术	.

这也是他生活和艺术中真诚的体现。

['ɔ:bri] ['bɪrdzli]

AUBREY	BEARDSLEY
奥布里	比尔兹利

奥布里·比尔兹利

['ænɪmə] - [pɑ:gænə] , ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] [endid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

Anima	naturaliter	pagana	,	Aubrey	Beardsley	ended	a	long	career	,	at	the	age	of
动画	-	帕加纳	,	奥布里	比尔兹利	结束	一个	长的	职业	,	在	这	年龄	的

['twenti] - [sɪks] ,

twenty	-	six	,
二十	-	六	,

奥布里·比尔兹利（Aubrey Beardsley）在二十六岁时结束了他漫长的职业生涯。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

in	the	arms	of	the	Church	.
在	这	武器	的	这	教会	.

在教会的怀抱中。

[nəʊ]['ɑ:tɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] , [nʌn] ['sɜ:t(ə)nli] [hu:z] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

No	artist	of	our	time	,	none	certainly	whose	work	has	been	in	black	and
不	艺术家	的	我们的	时间	,	没有任何	当然	谁	工作	有	到过	在	黑色的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

我们这个时代的艺术家，尤其是那些作品是黑白的艺术家，都未曾有过这样的经历。

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['kɔntest, kən'test] [feɪm] ; [nʌn] [hæz; həz]

has	reached	a	more	universal	,	or	a	more	contested	fame	;	none	has
有	达到	一个	更多的	普遍的	,	或者	一个	更多的	有争议的	名声	;	没有任何	有

[fɔ:md] [hɪm'self] ,

formed	himself	,
形成	他自己	,

获得了更普遍或更具争议的名声；没有人形成自己独特的形象。

[aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪliən] ['elɪmənts] , [ə; eɪ][mɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]['mænə(r)] ;

out	of	such	alien	elements	,	a	more	personal	originality	of	manner	;
出去	的	这样的	外星人	元素	,	一个	更多的	个人的	独创性	的	方式	;

从这些外来元素中，涌现出更具个人特色的原创风格；

[nʌn] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ][waɪd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] [ɑ:t] .

none	has	had	so	wide	an	influence	on	contemporary	art	.
没有任何	有	有	所以	宽的	一个	影响	在	当代的	艺术	.

没有谁对当代艺术产生了如此广泛的影响。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spi:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪ] [jʌŋ] ;

He	had	the	fatal	speed	of	those	who	are	to	die	young	;
他	有	这	致命的	速度	的	那些	WHO	是	到	死	年轻的	;

他拥有英年早逝者特有的致命速度；

[ðæt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	disquieting	completeness	and	extent	of	knowledge	,	that	absorption	of	a
那	令人不安的	完整性	和	程度	的	知识	,	那	吸收	的	一个

['laɪftaɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

lifetime	in	an	hour	,
寿命	在	一个	小时	,

那种令人不安的知识的完整性和广度，那种在一小时内吸收一生所学的知识，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðəʊz] [huː] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

which	we	find	in	those	who	hasten	to	have	done	their	work	before	noon	,
哪个	我们	寻找	在	那些	WHO	趋	到	有	完毕	他们的	工作	前	中午	,

这种现象在那些急于在中午前完成工作的人身上也能发现。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

knowing	that	they	will	not	see	the	evening	.
会心	那	他们	将要	不是	看	这	晚上	.

他们知道自己将无法迎来夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt]['prɒdədʒi] ,

He	had	played	the	piano	in	drawing	-	rooms	as	an	infant	prodigy	,
他	有	玩	这	钢琴	在	绘画	-	房间	作为	一个	婴儿	神童	,

[bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

before	,	I	suppose	,
前	,	我	认为	,

我想，他小时候就是个钢琴神童，那时就曾在客厅里弹琴了。

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] : ['feɪməs] [æt; ət] ['twenti] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] , [hiː; hi]

he	had	ever	drawn	a	line	:	famous	at	twenty	as	a	draughtsman	,	he
他	有	曾经	绘制	一个	线	:	著名的	在	二十	作为	一个	绘图员	,	他

[faʊnd] [taɪm] ,

found	time	,
成立	时间	,

他从未画过线：二十岁时就以绘图员的身份成名，他抽出时间，

[ɪn] [ðəʊz] [ɪn'kredəbli] ['bɪzi] [jˈiəz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

in	those	incredibly	busy	years	which	remained	to	him	,
在	那些	难以置信	忙碌的	年	哪个	剩余	到	他	,

在他余下的那些无比忙碌的岁月里，

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [treɪn] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

to	deliberately	train	himself	into	a	writer	of	prose	which	was	,	in	its	way	,
到	故意地	火车	他自己	进入	一个	作家	的	散文	哪个	曾是	,	在	它是	方式	,

他刻意训练自己成为一名散文作家，这种散文在某种程度上是.....

[æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['drɑːftsmənʃɪp] ,

as	original	as	his	draughtsmanship	,
作为	原来的	作为	他的	制图	,

如同他的绘画技艺一样独具匠心，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [vɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	into	a	writer	of	verse	which	had	at	least	ingenious	and	original
和	进入	一个	作家	的	诗	哪个	有	在	至少	巧妙	和	原来的

['momənts] .

moments	.
时刻	.

并成为一位至少有一些巧妙原创作品的诗人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pref(ə)rənsɪz][æz; əz]

He	seemed	to	have	read	everything	,	and	had	his	preferences	as
他	似乎	到	有	读	一切	,	和	有	他的	偏好	作为

[ə'drɔɪtli] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

adroitly	in	order	,
巧妙地	在	命令	,

他似乎什么都读过，而且对自己的喜好也安排得井井有条。

[æz; əz] ['wɪtɪli] [ɪn] ['evɪdəns] , [æz; əz]['ɔːlməʊst]['eni][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

as	wittily	in	evidence	,	as	almost	any	man	of	letters	;	indeed	,	he	seemed	to
作为	机智地	在	证据	,	作为	几乎	任何	男人	的	信件	;	的确	,	他	似乎	到

[nəʊ] [mɔː(r)] ,

know	more	,
知道	更多的	,

他的机智和才华几乎不逊于任何一位文人墨客；事实上，他似乎懂得更多。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊndə(r)]['krɪtɪk] , [ɒv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ;

and	was	a	sounder	critic	,	of	books	than	of	pictures	;
和	曾是	一个	探鱼器	评论家	,	的	图书	比	的	图片	;

他对书籍的评论比对图片的评论更精辟；

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

with	perhaps	a	deeper	feeling	for	music	than	for	either	.
和	也许	一个	更深	感觉	为了	音乐	比	为了	任何一个	.

或许他对音乐的感情比对两者都更深。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['brɪliəns] ['dɪfrənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][bʌt; bət]

His	conversation	had	a	peculiar	kind	of	brilliance	different	in	order	but
他的	对话	有	一个	奇特	种类	的	辉煌	不同的	在	命令	但

['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['kwɒlətɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt]

scarcely	inferior	in	quality	to	that	of	any	other	contemporary	master	of	that	art
几乎	下	在	质量	到	那	的	任何	其他	当代的	掌握	的	那	艺术

;
;
;

他的谈话有一种独特的光辉，其结构与同时代的任何其他大师都不同，但其质量却毫不逊色；

[ə; eɪ][sɔːlt] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['dɒgmətɪzəm] , ['iːkwəli] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'vɪnst] ['iːgəʊɪzəm][ænd; ənd][ɒv; əv]

a	salt	,	whimsical	dogmatism	,	equally	full	of	convinced	egoism	and	of
一个	盐	,	异想天开	教条主义	,	同样地	满的	的	确信	利己主义	和	的

[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [kiːn] - ['saɪtɪdnəs] .

imperturbable	keen	-	sightedness	.
沉着冷静	敏锐的	-	视力	.

一种咸涩的、异想天开的教条主义，既充满了坚定的利己主义，又充满了沉着冷静的敏锐洞察力。

['dʒen(ə)rəli] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['viːəmənt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['eni]

Generally	choosing	to	be	paradoxical	;	and	vehement	on	behalf	of	any
一般来说	选择	到	是	矛盾的	;	和	慷慨	在	代表	的	任何

[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

enthusiasm	of	the	mind	,
热情	的	这	头脑	,

通常选择自相矛盾；并且对任何形式的精神热情都极尽拥护，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənts] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	the	dupe	of	none	of	his	own	statements	,	or	indeed	of	his
他	曾是	这	欺骗	的	没有任何	的	他的	自己的	声明	,	或者	的确	的	他的

[əʊn] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] ,

own	enthusiasms	,
自己的	热情	,

他没有被自己的任何言论所蒙蔽，也没有被自己的热情所迷惑。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['veri] ['kəʊldli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

and	,	really	,	very	coldly	impartial	.
和	,	真的	,	非常	冷冷地	公正	.

而且，真的非常冷漠无情。

[ai] ['skeəsli] [ɪk'sept] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪm'self][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['petjʊlənt] ,

I	scarcely	except	even	his	own	judgment	of	himself	in	spite	of	his	petulant	,
我	几乎	除了	甚至	他的	自己的	判断	的	他自己	在	尽管如此	的	他的	任性的	,

尽管他脾气暴躁，但我几乎不相信他对自己做出的评价。

[ə'mjuːzɪŋ] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

amusing	self	-	assertion	,	so	full	of	the	childishness	of	genius	.
有趣	自己	-	断言	,	所以	满的	的	这	童心	的	天才	.

有趣的自我肯定，充满了天才般的孩子气。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm'self] ; [hiː; hi][əd'maɪəd]

He	thought	,	and	was	right	in	thinking	,	very	highly	of	himself	;	he	admired
他	想法	,	和	曾是	正确的	在	思维	,	非常	高度	的	他自己	;	他	钦佩

[hɪm'self] [ɪ'nɔːməsli] ;

himself	enormously	;
他自己	非常	;

他非常自负，而且他的想法是对的；他极其欣赏自己；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ['iːv(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	his	intellect	would	never	allow	itself	to	be	deceived	even	about	his	own
但	他的	智力	会	绝不	允许	本身	到	是	受骗	甚至	关于	他的	自己的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

但他的理智绝不会允许自己被欺骗，即使是对自己的成就也是如此。

[ðɪs] [klɪə(r)] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['ɪntəlekt] , [ɪ'məʊʃən(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'hæps] [haɪɪst] [sens] ,

This	clear	,	unemotional	intellect	,	emotional	only	in	the	perhaps	highest	sense	,
这	清除	,	不带感情的	智力	,	情绪	仅有的	在	这	也许	最高	感觉	,

这种清晰、冷静的理智，只有在或许最高层次上才流露出情感，

[weə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɔːlməʊst] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['æbstrækt] ,

where	emotion	almost	ceases	to	be	recognizable	,	in	the	abstract	,
在哪里	情感	几乎	停止	到	是	可识别的	,	在	这	抽象的	,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'diəz] , [fɔː(r); fə(r)][laɪnz] ,

for	ideas	,	for	lines	,
为了	想法	,	为了	线条	,

在抽象层面上，情感几乎无法辨认，对于思想，对于线条而言，

[left] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'bɪləti] ,

left	him	with	all	his	interests	in	life	,	with	all	his	sociability	,
左边	他	和	全部	他的	兴趣	在	生活	,	和	全部	他的	社交性	,

他生前所有的兴趣爱好和社交能力都得以保留。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɪ'senʃəli] ['veri] ['ləʊnli] .

of	a	sort	essentially	very	lonely	.
的	一个	种类	本质上	非常	孤独	.

本质上非常孤独。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] , ['skeəsli] [ə; eɪ]

Many	people	were	devoted	to	him	,	but	he	had	,	I	think	,	scarcely	a
许多	人们	是	奉献	到	他	,	但	他	有	,	我	思考	,	几乎	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

很多人对他忠心耿耿，但我认为他几乎没有一个真正的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ;
in the fullest sense of the word ;
在 这 最 感觉 的 这 单词 ;

从最完整的意义上来说;

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
and I doubt if there were more than one or two people for whom
和 我 怀疑 如果 那里 是 更多的 比 一 或者 二 人们 为了 谁
[hiː; hi][felt] ['eni]['riːəl] [ə'fekʃn] .
he felt any real affection .
他 毛毡 任何 真实的 感情 .

我怀疑他真正喜欢的人是否超过一两个人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ɪl] - [helθ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [træŋ'kwɪlətɪ][ɒv; əv]
In spite of constant ill - health he had am astonishing tranquility of
在 尽管如此 的 持续的 患病的 - 健康 他 有 是 惊人 宁静 的
[nɜːvz] ;
nerves ;
神经 ;

尽管他一直体弱多病，但他的神经却异常平静;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðæt] [reə(r)]['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'laɪv][səʊ]
and it was doubtless that rare quality which kept him , after all , alive so
和 它 曾是 毫无疑问 那 稀有的 质量 哪个 保留 他 , 后 全部 , 活 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

毫无疑问，正是这种罕见的品质，最终让他活了这么久。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətlɪ] [ə'kwaɪəd] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
How far he had deliberately acquired command over his nerves and his
如何 远的 他 有 故意地 获得 命令 超过 他的 神经 和 他的
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

他究竟在多大程度上刻意地控制了自己的情绪和神经?

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətlɪ] [ə'kwaɪəd] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][breɪn][ænd; ənd][hænd] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
as he deliberately acquired command over brain and hand , I do not know .
作为 他 故意地 获得 命令 超过 脑 和 手 , 我 做 不是 知道 .

我不知道他是如何刻意控制大脑和双手的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɒz; wəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][səʊ]
But there it certainly was , one of the bewildering characteristics of so
但 那里 它 当然 曾是 , 一 的 这 扑朔迷离 特征 的 所以
[ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .
contradictory a temperament .
矛盾的 一个 气质 .

但这的确是矛盾性格中令人困惑的特征之一。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊzɪz] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz] ,
One of his poses , as people say , one of those things , that is ,
一 的 他的 姿势 , 作为 人们 说 , 一 的 那些 事物 , 那 是 ,

他的其中一个姿势，正如人们所说，就是那种姿势之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ,
in which he was most sincere ,
在 哪个 他 曾是 最多 真诚 ,

其中他最为真诚，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][keə(r)][ɪn] ['aʊtwədli] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃnz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]

was	his	care	in	outwardly	conforming	to	the	conventions	which	make	for
曾是	他的	关心	在	向外	符合	到	这	惯例	哪个	制作	为了

['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ;

elegance	and	restraint	;
优雅	和	克制	;

他是否注重外表上是否符合那些使人优雅和克制的传统习俗?

[hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wel] , [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:tɪst] .

his	necessity	of	dressing	well	,	of	showing	no	sign	of	the	professional	artist	.
他的	必要性	的	敷料	出色地	,	的	显示	不	符号	的	这	专业的	艺术家	.

他必须穿着得体，不能显露出职业艺术家的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɒt] [si:md] [tu:; tə][ɪn'fɪəriə(r)]['krɑ:ftsmən] ,

He	had	a	great	contempt	for	,	what	seemed	to	inferior	craftsmen	,
他	有	一个	伟大的	鄙视	为了	,	什么	似乎	到	下	工匠	,

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

他非常鄙视那些在技艺不精的工匠看来是灵感的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pli:nərɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɜ:st] [θɔ:ts] ;

for	what	I	have	elsewhere	called	the	plenary	inspiration	of	first	thoughts	;
为了	什么	我	有	别处	称为	这	全体会议	灵感	的	第一的	想法	;

我曾在别处称之为最初思想的完全灵感;

[ænd; ənd][hi:; hi] [heit] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] ['ji:stɪnɪs]

and	he	hated	the	outward	and	visible	signs	of	an	inward	yeastiness
和	他	憎恨	这	向外	和	可见的	标志	的	一个	向内	酵母味

[ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi] .

and	incoherency	.
和	不连贯性	.

他憎恨内心躁动和混乱的外在表现和可见特征。

[ˌaɪ 'ti:][ə'mju:zd] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [wɪtʃ] [ˌboʊdə'lɛr] [wʊd] [hæv; həv]

It	amused	him	to	denounce	everything	,	certainly	,	which	Baudelaire	would	have
它	觉得好笑	他	到	声讨	一切	,	当然	,	哪个	波德莱尔	会	有

[dɪ'naʊnst] ; [ænd; ənd] ,

denounced	;	and	,
谴责	;	和	,

他喜欢批判一切波德莱尔会批判的东西；而且，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][mɪə(r)][^ɑ:,mi:nə'ri:] ,

along	with	some	mere	gaminerie	,
沿着	和	一些	仅仅	加米尼	,

以及一些单纯的嬉闹，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɔ:l]

there	was	a	very	serious	and	adequate	theory	of	art	at	the	back	of	all
那里	曾是	一个	非常	严肃的	和	足够的	理论	的	艺术	在	这	后退	的	全部

[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

his	destructive	criticisms	.
他的	破坏性的	批评	.

在他所有具有破坏性的批评背后，都隐藏着一套非常严肃且充分的艺术理论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [hu:] [ɑ:skt]

It	was	a	profound	thing	which	he	said	to	a	friend	of	mine	who	asked
它	曾是	一个	深刻的	事物	哪个	他	说	到	一个	朋友	的	矿	WHO	问

[hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] ['vɪʒnz] :

him	whether	he	ever	saw	visions	:
他	无论	他	曾经	锯	愿景	:

我的一位朋友问他是否见过异象，他回答说了一句意味深长的话:

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɒn]['peɪpə(r)] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	do	not	allow	myself	to	see	them	except	on	paper	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	做	不是	允许	我	到	看	他们	除了	在	纸	.

“不,”他回答说，“除了纸上，我不允许自己看到它们。”

" [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][ɪn] [ðæt] [freɪz] .

"	All	his	art	is	in	that	phrase	.
"	全部	他的	艺术	是	在	那	短语	.

“他的所有艺术都体现在那句话里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'teɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd]

And	he	attained	,	to	the	full	,	one	certainly	of	his	many	desires	,	and
和	他	已达到	,	到	这	满的	,	一	当然	的	他的	许多	欲望	,	和

[ðæt] [wʌn] ,

that	one	,
那	一	,

而且，他众多愿望中的一个确实完全实现了，那就是:

[pə'hæps] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['kiːnli] [ɔː(r)][məʊst] [kən'tɪnjuəsli] ['kɒnʃəs] :

perhaps	,	of	which	he	was	most	keenly	or	most	continuously	conscious	:
也许	,	的	哪个	他	曾是	最多	敏锐地	或者	最多	持续	有意识的	:

或许，他对这一点最为敏锐或最为持续地保持着清醒的认识:

[kən'temp(ə)rəri] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['sɪŋə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bjuːti] ,

contemporary	fame	of	a	popular	singer	or	a	professional	beauty	,
当代的	名声	的	一个	受欢迎的	歌手	或者	一个	专业的	美丽	,

当代流行歌手或职业美女的知名度

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [iː'vet] ['gɪlbərt] [ɔː(r)][ɒv; əv] - [diː] - .

the	fame	of	Yvette	Guilbert	or	of	Cléo	de	Mérode	.
这	名声	的	伊薇特	吉尔伯特	或者	的	-	德	-	.

伊维特·吉尔伯特（Yvette Guilbert）或克莱奥·德·梅罗德（Cléo de Mérode）的名声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

And	there	was	logic	in	his	insistence	on	this	point	,
和	那里	曾是	逻辑	在	他的	坚持	在	这	观点	,

他坚持这一点是有道理的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] ['ɑːftə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [sək'ses] .

in	his	eagerness	after	immediate	and	clamorous	success	.
在	他的	渴望	后	即时	和	喧闹的	成功	.

他急于追求立竿见影、轰动一时的成功。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][weɪt] .

Others	might	have	waited	;	he	knew	that	he	had	not	the	time	to	wait	.
其他的	可能	有	等待	;	他	知道	那	他	有	不是	这	时间	到	等待	.

其他人或许会等；但他知道自己没有时间等。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['pɒstjʊməs] [feɪm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] ['prɒspekt][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

After	all	,	posthumous	fame	is	not	a	very	cheering	prospect	to	look	forward	to	,
后	全部	,	死后	名声	是	不是	一个	非常	欢呼	前景	到	看	向前	到	,

毕竟，死后成名并不是什么令人欣喜的事情。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] ,

on	the	part	of	those	who	have	worked	without	recompense	,
在	这	部分	的	那些	WHO	有	工作	没有	补偿	,

对于那些无偿劳动的人来说，

[ɪf] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] .

if	the	pleasure	or	the	relief	of	work	is	not	enough	in	itself	.
如果	这	乐趣	或者	这	宽慰	的	工作	是	不是	足够的	在	本身	.

如果工作带来的乐趣或解脱本身还不够的话。

['evri] ['ɑ:tɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz][əʊn]['si:krət] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌn] , [ɒv; əv][waɪ] [hi:; hi] [wɜ:ks] ,

Every	artist	has	his	own	secret	,	beyond	the	obvious	one	,	of	why	he	works	,
每一个	艺术家	有	他的	自己的	秘密	,	超过	这	明显的	一	,	的	为什么	他	作品	,

每个艺术家除了显而易见的创作原因之外，还有自己创作的秘密。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [ʌn'hæpinəs] , [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][wʌn]

it	is	generally	some	unhappiness	,	some	dissatisfaction	with	the	things	about	one
它	是	一般来说	一些	不快乐	,	一些	不满	和	这	事物	关于	一

,

,

,

通常来说，这是一种不快乐，是对自身某些方面感到不满。

[sʌm; səm] [tu:] ['despərət] [ɔ:(r)] [tu:] [kən'temptʃuəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

some	too	desperate	or	too	contemptuous	sense	of	the	meaning	of	existence	.
一些	也	绝望的	或者	也	轻蔑的	感觉	的	这	意义	的	存在	.

对存在的意义抱有某种过于绝望或过于轻蔑的看法。

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][mæn] [wɜ:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:t][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ]['wʊmən] ;

At	one	period	of	his	life	a	man	works	at	his	art	to	please	a	woman	;
在	一	时期	的	他的	生活	一个	男人	作品	在	他的	艺术	到	请	一个	女士	;

人生中的某个阶段，男人努力从事艺术创作，是为了取悦一个女人；

[ðen] [hi:; hi] [wɜ:ks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	he	works	because	he	is	tired	of	pleasing	her	.
然后	他	作品	因为	他	是	疲劳的	的	令人愉悦	她	.

然后他开始工作，因为他厌倦了取悦她。

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:rks] [seɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] ;

Work	for	the	work's	sake	it	always	must	be	,	in	a	profound	sense	;
工作	为了	这	作品	清酒	它	总是	必须	是	,	在	一个	深刻的	感觉	;

从深刻的意义上讲，工作必须始终是为了工作本身而工作；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['bɪrdzli] , [nɒt] [les] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæn; ðən] [wɪð] [bleɪk] [ɔ:(r)] [wɪð] [roʊ'zɛti] .

and	,	with	Beardsley	,	not	less	certainly	than	with	Blake	or	with	Rosetti	.
和	,	和	比尔兹利	,	不是	较少的	当然	比	和	布莱克	或者	和	罗塞蒂	.

而且，对于比尔兹利来说，其重要性丝毫不亚于对于布莱克或罗塞蒂来说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['məʊtɪv] , [wɒz; wəz] , [wɪð] ['bɪrdzli] ,

But	that	other	,	that	accidental	,	significant	motive	,	was	,	with	Beardsley	,
但	那	其他	,	那	偶然	,	重要的	动机	,	曾是	,	和	比尔兹利	,

但对于比尔兹利来说，另一个偶然却意义重大的动机是：

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [fju:] ['wɜ:kɪŋ] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

the	desire	to	fill	his	few	working	years	with	the	immediate	echo	of	a	great
这	欲望	到	充满	他的	很少	在职的	年	和	这	即时	回声	的	一个	伟大的

[ˌnəʊtə'raɪəti] .

notoriety	.
恶名	.

他渴望在自己短暂的职业生涯中，立刻获得巨大的名声。

[laɪk] [məʊst] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens]

Like	most	artists	who	have	thought	much	of	popularity	he	had	an	immense
喜欢	最多	艺术家	WHO	有	想法	很多	的	人气	他	有	一个	巨大

[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

contempt	for	the	public	;
鄙视	为了	这	民众	;

像大多数重视人气的艺术家一样，他对公众极其蔑视；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [kɪk] [ðæt] ['pʌblɪk]['ɪntu:][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	desire	to	kick	that	public	into	admiration	,
和	这	欲望	到	踢	那	民众	进入	钦佩	,

以及渴望博得公众的赞赏，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ]

and	then	to	kick	it	for	admiring	the	wrong	thing	or	not	knowing	why
和	然后	到	踢	它	为了	钦佩	这	错误的	事物	或者	不是	会心	为什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ] ,

it	was	admiring	,
它	曾是	钦佩	,

然后又因为它崇拜了错误的东西，或者不知道自己为什么崇拜而把它踢出去。

[led] [hɪm]['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

led	him	into	many	of	his	most	outrageous	practical	jokes	of	the	pen	.
引领	他	进入	许多	的	他的	最多	令人愤慨	实际的	笑话	的	这	笔	.

这让他写出了许多最离谱的恶作剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ;

He	was	partly	right	and	partly	wrong	,	for	he	was	indiscriminate	;
他	曾是	部分	正确的	和	部分	错误的	,	为了	他	曾是	不加区分的	;

他的说法部分正确，部分错误，因为他一视同仁；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɒŋ] .

and	to	be	indiscriminate	is	always	to	be	partly	right	and	partly	wrong	.
和	到	是	不加区分的	是	总是	到	是	部分	正确的	和	部分	错误的	.

而一概而论，总是部分正确，部分错误。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] - [ˌelˈiː] ['bʊəʒwɑː] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	wish	to	épater	le	bourgeois	is	a	natural	one	,	and	,	though	a	little
这	希望	到	-	勒	资产阶级	是	一个	自然的	一	,	和	,	尽管	一个	小的

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

beside	the	question	,
旁	这	问题	,

想要让资产阶级感到震惊是人之常情，虽然这与问题本身有点偏离主题，

[dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [liːd] [wʌn] [ə'streɪ] .

does	not	necessarily	lead	one	astray	.
做	不是	一定	带领	一	误入歧途	.

但这未必会误导人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	general	public	,	of	course	,
这	一般的	民众	,	的	课程	,

当然，指的是普通大众。

[dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][əd'maiəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

does	not	in	the	least	know	why	it	admires	the	right	thing	to	-	day	though	it
做	不是	在	这	至少	知道	为什么	它	钦佩	这	正确的	事物	到	-	天	尽管	它

[əd'maɪəd][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ['jestədeɪ] .

admired	the	wrong	thing	yesterday	.
钦佩	这	错误的	事物	昨天	.

它一点也不知道为什么今天它欣赏的是正确的事物，而昨天它欣赏的却是错误的东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [diˈnaiŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [riˈbjuːk]

But	there	is	such	a	thing	as	denying	your	Master	while	you	are	rebuking
但	那里	是	这样的	一个	事物	作为	否认	你的	掌握	尽管	你	是	责备

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] .

a	servant	-	girl	.
一个	仆人	-	女孩	.

但是，一边斥责使女，一边否认主人，这可是有的。

['bɪrdzli] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Beardsley	**was**	**without**	**the**	**very**	**sense**	**of**	**respect**	**;**	**it**	**was**	**one**	**of**	**his**
比尔兹利	曾是	没有	这	非常	感觉	的	尊重	;	它	曾是	一	的	他的

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

limitations	**.**
限制	.

比尔兹利完全缺乏尊重之心；这是他的缺点之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]

And	**this**	**limitation**	**was**	**an**	**unfortunate**	**one**	**,**	**for**	**it**	**limited**	**his**
和	这	局限性	曾是	一个	不幸	一	,	为了	它	有限的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	**.**
志向	.

而这种限制实属不幸，因为它限制了他的抱负。

[wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pjʊə(r)] ['bjuːti] , [hiː; hi] [tɜːnd]

With	**the**	**power**	**of**	**creating**	**beauty**	**,**	**which**	**should**	**be**	**pure**	**beauty**	**,**	**he**	**turned**
和	这	力量	的	创建	美丽	,	哪个	应该	是	纯的	美丽	,	他	转向

[ə'saɪd] , ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

aside	**,**	**only**	**too**	**often**	**,**
旁边	,	仅有的	也	经常	,

他拥有创造美的力量，而这美本应是纯粹的美，但他却常常背离了它。

[tuː; tə] [ðæt] ['ləʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [tek'niːk] [ɪn][ə; eɪ]

to	**that**	**lower**	**kind**	**of**	**beauty**	**which**	**is**	**the**	**mere**	**beauty**	**of**	**technique**	**in**	**a**
到	那	降低	种类	的	美丽	哪个	是	这	仅仅	美丽	的	技术	在	一个

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌðəwaɪz] ['miːnɪŋləs] ,

composition	**otherwise**	**meaningless**	**,**
作品	否则	无意义的	,

低级的美，即仅仅为了技巧而展现的、毫无意义的构图之美，

['trɪviəl] , [ɔː(r)] [grəʊ'tesk] .

trivial	**,**	**or**	**grotesque**	**.**
琐碎的	,	或者	怪诞	.

琐碎的，或者怪诞的。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [aɪ][laɪk] ;

Saying	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**can**	**do**	**what**	**I**	**like**	**;**
说	到	他自己	,	"	我	能	做	什么	我	喜欢	;

他对自己说：“我可以做我喜欢做的事；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ,

there	**is**	**nothing**	**I**	**could**	**not**	**do**	**if**	**I**	**chose**	**to**	**,**
那里	是	没有什么	我	可以	不是	做	如果	我	选择	到	,

只要我愿意，就没有我做不到的事。

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

if	**I**	**chose**	**to**	**take**	**the**	**trouble**	**;**
如果	我	选择	到	拿	这	麻烦	;

如果我选择费这个劲；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['ɒfə(r)][hɑːd][gəʊld] [wen] [æn; ən][aɪ] . [əʊ] . [juː] . [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

but	**why**	**should**	**I**	**offer**	**hard**	**gold**	**when**	**an**	**I**	**.**	**O**	**.**	**U**	**.**	**will**	**be**	**just**	**the**	**same**	**?**
但	为什么	应该	我	提供	难的	金子	什么时候	一个	我	.	哦	.	U	.	将要	是	只是	这	相同的	?

但我为什么要提供黄金，一张欠条不也一样吗?

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ʌp] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['riːəli] ['wɒntɪd] ,

I	**can**	**pay**	**up**	**whenever**	**the**	**money**	**is**	**really**	**wanted**	**,**
我	能	支付	向上	每当	这	钱	是	真的	通缉	,

只要真的需要这笔钱，我随时都可以支付。

" [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [ˈstɑːt(ə)l] ,

"	he	allowed	himself	to	be	content	with	what	he	knew	would	startle	,
"	他	允许	他自己	到	是	内容	和	什么	他	知道	会	惊吓	,

他让自己对那些他明知会令人震惊的事情感到满意，

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] ,

doing	it	with	infinite	pains	,	to	his	own	mind	conscientiously	,
正在做	它	和	无限	疼痛	,	到	他的	自己的	头脑	切实	,

他费尽心力，自认为一丝不苟地去做这件事。

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

but	doing	it	with	that	lack	of	reverence	for	great	work	which	is	one	of
但	正在做	它	和	那	缺少	的	尊敬	为了	伟大的	工作	哪个	是	一	的

[ðə; ði][məʊst] [stɝlaɪzɪŋ] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

the	most	sterlizing	characteristics	of	the	present	day	.
这	最多	消毒	特征	的	这	展示	天	.

但这样做却缺乏对伟大作品的敬畏之心，而这正是当今时代最令人扼腕的特征之一。

[ðə; ði] [ˈepɪθet] [fɪn][diː] [ˈsjɛkl] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] , [ˈsʌmwɒt] [ˈluːsli] ,

The	epithet	fin	de	siècle	has	been	given	,	somewhat	loosely	,
这	别名	鳍	德	世纪	有	到过	给定	,	有些	松散地	,

“世纪末”这个称号已被赋予，尽管这种赋予有些随意性。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [frentʃ] [ɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːt] [wɪtʃ] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]

to	a	great	deal	of	modern	French	art	,	and	to	art	which	,	in	one	way	or
到	一个	伟大的	交易	的	现代的	法语	艺术	,	和	到	艺术	哪个	,	在	一	方式	或者

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

对很多现代法国艺术，以及在某种程度上，

[siːm] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ɪtˈself][tuː; tə] [kənˈtemp(ə)rəri] [frɑːns] .

seems	to	attach	itself	to	contemporary	France	.
似乎	到	附	本身	到	当代的	法国	.

似乎与当代法国有着某种联系。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt][ɒv; əv]['mɑːnet] , [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɑːt][ɒv; əv][diː'gæs] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑːt]

Out	of	the	great	art	of	Manet	,	the	serious	art	of	Degas	,	the	exquisite	art
出去	的	这	伟大的	艺术	的	马奈	,	这	严肃的	艺术	的	德加	,	这	精美的	艺术

[ɒv; əv] ['wɪslə(r)] ,

of	Whistler	,
的	惠斯勒	,

从马奈的伟大艺术、德加的严肃艺术、惠斯勒的精美艺术中，

[ɔːl] , [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [weɪz] , [səʊ]['mɒd(ə)n] , [ðeə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [njuː] ,

all	,	in	such	different	ways	,	so	modern	,	there	has	come	into	existence	a	new	,
全部	,	在	这样的	不同的	方式	,	所以	现代的	,	那里	有	来	进入	存在	一个	新的	,

所有这一切都以如此不同的方式，如此现代的方式，一种新的.....

['veri] ['mɒd(ə)n] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [greɪt] [ɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt] ,

very	modern	,	very	far	from	great	or	serious	or	really	exquisite	kind	of	art	,
非常	现代的	,	非常	远的	从	伟大的	或者	严肃的	或者	真的	精美的	种类	的	艺术	,

非常现代，与伟大、严肃或真正精美的艺术相去甚远。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ˈlɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] " ['kʊriər] [frɑːŋˈseɪ] , " [ðə; ði] " [gɪl][blɑːs] -

which	has	expressed	itself	largely	in	the	"	Courrier	Français	,	"	the	"	Gil	Blas	Illustré
哪个	有	表达	本身	很大程度上	在	这	"	快递员	法语	,	"	这	"	吉尔	blas	-

,

,

,

这主要体现在《法国信使报》和《吉尔·布拉斯画报》上。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstərz] .
" and the posters .
" 和 这 海报 .

还有海报。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ðə; ði][kwaɪt] [nju:] [ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstə(r)] ['sɜ:t(ə)nli]
All this art may be said to be what the quite new art of the poster certainly
全部 这 艺术 可能 是 说 到 是 什么 这 相当 新的 艺术 的 这 海报 当然
[ɪz] ,
is ,
是 ,

可以说，所有这些艺术形式都与海报这种新兴艺术形式有着异曲同工之妙。

[ɑ:t] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [fɑ:st] .
art meant for the street , for people who are walking fast .
艺术 意思是 为了 这 街道 , 为了 人们 WHO 是 步行 快速地 .

为街头而作，为匆匆而过的人们而作。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ɪntu:][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ; [hɑ:f]
It comes into competition with the newspapers , with the music - halls ; half
它 来 进入 竞赛 和 这 报纸 , 和 这 音乐 - 大厅 ; 一半
[kən'temptʃuəsli] , [ˌaɪ 'ti:] ['pɒpjʊləraɪz] [ɪt'self] ;
contemptuously , it popularises itself ;
轻蔑地 , 它 普及 本身 ;

它与报纸、音乐厅展开竞争；它半是轻蔑地，半是炫耀地推广自己；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['ri:əl] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:əl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and , with real qualities and a real measure of good intention ,
和 , 和 真实的 品质 和 一个 真实的 措施 的 好的 意图 ,

而且，他确实具备优秀的品质和相当程度的善意，

[faindz][ɪt'self] [fɔ:st] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɑ:p] , ['sʌd(ə)n] , [ə'restɪŋ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
finds itself forced to seek for sharp , sudden , arresting means of expression .
发现 本身 强制 到 寻找 为了 锋利的 , 突然 , 逮捕 方法 的 表达 .

它被迫寻求尖锐、突然、引人注目的表达方式。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [pjʊə(r)] ['bju:ti] , [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][self] - [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt]
Instead of seeking pure beauty , the seriousness and self - absorption of great
反而 的 寻求 纯的 美丽 , 这 严肃 和 自己 - 吸收 的 伟大的
[ɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ,
art , it takes ,
艺术 , 它 需要 ,

它追求的不是纯粹的美，而是伟大艺术的严肃性和自我沉浸，而是……

['wɪlfəli] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ðæt] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz] [li:st] ['evɪdənt] , [ɪn'di:d] [li:st] ['dʒenjuɪn] ;
wilfully and for effect , that beauty which is least evident , indeed least genuine ;
故意 和 为了 影响 , 那 美丽 哪个 是 至少 明显 , 的确 至少 真的 ;

故意为了达到某种效果，展现出最不明显、最不真实的美；

['nɪərɪst] [tu:; tə] ['ʌglinəs] [ɪn][ðə; ði] [grəʊ'tesk] , ['nɪərɪst] [tu:; tə][ˌtrɪvi'æləti][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['elɪgənt]
nearest to ugliness in the grotesque , nearest to triviality in a certain elegant
最近的 到 丑陋 在 这 怪诞 , 最近的 到 琐碎 在 一个 肯定 优雅的
['deɪntinəs] ,
daintiness ,
精致 ,

丑陋最接近怪诞，庸俗最接近优雅精致。

['nɪərɪst] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bru:'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələ(r)][v'aɪsɪz] .
nearest also to brutality and the spectacular vices .
最近的 还 到 残酷 和 这 壮观的 恶习 .

也最接近残暴和骇人的恶习。

[ɑ:t] [ɪz] [nɒt] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
Art **is** **not** **sought** **for** **its** **own** **sake** **,**
艺术 是 不是 寻求 为了 它是 自己的 清酒 ,

艺术并非为艺术而追求，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['krɑ:ftsmən] ['pə:fikts] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] , [ɪn'dʒi:niəs] ,
but **the** **manual** **craftsman** **perfects** **himself** **to** **express** **a** **fanciful** **,** **ingenious** **,**
但 这 手动的 工匠 完美 他自己 到 表达 一个 奇幻的 , 巧妙 ,
[ɪ'læbərət] ,
elaborate **,**
精心制作的 ,

但手工工匠精益求精，力求表达出奇思妙想、匠心独运、精雕细琢的……

['sʌmwɒt] ['trɪki] [wei] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɒptɪd] .
somewhat **tricky** **way** **of** **seeing** **things** **,** **which** **he** **has** **deliberately** **adopted** **.**
有些 棘手 方式 的 看到 事物 , 哪个 他 有 故意地 已采用 .

他以一种略显迂回的方式看待事物，而这种方式是他刻意采用的。

[ˌaɪ 'ti:] [faindz] [ɪts] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [səʊ] [ðæt] [wɪ'lɛt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
It **finds** **its** **own** **in** **the** **eighteenth** **century** **,** **so** **that** **Willette** **becomes** **a** **kind** **of**
它 发现 它是 自己的 在 这 第十八 世纪 , 所以 那 威利特 变成 一个 种类 的
['peti] ,
petty **,**
小气 ,

它在十八世纪找到了自己的定位，因此威利特变成了一种琐碎的、

['wɪti] ['wɔtəu; vɑ:'təu] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ; [ˌaɪ 'ti:] ['pærədiz] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑ:s] , [wɪð]
witty **Watteau** **of** **Montmartre** **;** **it** **parodies** **the** **art** **of** **stained** **glass** **,** **with**
机智 华托 的 蒙马特 ; 它 戏仿 这 艺术 的 染色 玻璃 , 和
[grɑ:'set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ;
Grasset **and** **his** **followers** **;**
格拉塞特 和 他的 追随者 ;

诙谐幽默的蒙马特尔的华托；它戏仿了彩色玻璃艺术，格拉塞和他的追随者；

[ˌaɪ 'ti:] ['dʒʌglz] [wɪð] ['aɪən] [bɑ:rz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [laɪk] [ləj'trek] .
it **juggles** **with** **iron** **bars** **and** **masses** **of** **shadow** **,** **like** **Lautrec** **.**
它 杂耍 和 铁 酒吧 和 群众 的 阴影 , 喜欢 劳特雷克 .

它像劳特雷克一样，巧妙地运用铁条和阴影。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪts] [də'rekt] [ə'sɔ:lt] [ɒn] [ðə; ði] [nɜ:vz] , [ˌaɪ 'ti:] [puʃiz] ['nɔ:tinəs] [tu:; tə] [əb'senəti] ,
And **,** **in** **its** **direct** **assault** **on** **the** **nerves** **,** **it** **pushes** **naughtiness** **to** **obscenity** **,**
和 , 在 它是 直接的 突击 在 这 神经 , 它 推动 顽皮 到 淫秽 ,

而且，它直接冲击人们的神经，将顽皮推向了淫秽的境地。

[di'fɔ:m] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [dek'sterəti] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd]
deforms **observation** **into** **caricature** **,** **dexterity** **of** **line** **and** **handling** **being** **cultivated**
变形 观察 进入 漫画 , 灵巧 的 线 和 处理 存在 栽培
[æz; əz] [wʌn] ['kʌltɪveɪts] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ,
as **one** **cultivates** **a** **particular** **,**
作为 一 耕种 一个 特别的 ,

将观察扭曲成漫画，线条的灵巧性和处理技巧的培养，就像培养某种特定的技能一样。

['dedli] ['bɒt(ə)l] [ɪn] ['fensɪŋ] .
deadly **bottle** **in** **fencing** **.**
致命 瓶子 在 击剑 .

击剑比赛中的致命瓶子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:t] , [ðɪs] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ,
And **this** **art** **,** **this** **art** **of** **the** **day** **and** **hour** **,**
和 这 艺术 , 这 艺术 的 这 天 和 小时 ,

而这门艺术，这当日时辰的艺术，

[kəm'pi:ts] [nɒt] ['mɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l]
competes **not** **merely** **with** **the** **appeal** **and** **the** **popularity** **of** **the** **theatrical**
竞争 不是 仅仅 和 这 上诉 和 这 人气 的 这 戏剧
['spektək(ə)l] ,
spectacle **,**
奇观 ,

它不仅与戏剧表演的吸引力和受欢迎程度竞争，

[bʌt; bət] [də'rektli] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['meθədz] , [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][steɪdʒ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
but **directly** **with** **theatrical** **methods** **,** **the** **methods** **of** **stage** **illusion** **.**
但 直接地 和 戏剧 方法 , 这 方法 的 阶段 错觉 .

但直接运用戏剧方法，即舞台幻术的方法。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
The **art** **of** **the** **ballet** **counts** **for** **much** **,**
这 艺术 的 这 芭蕾舞 计数 为了 很多 ,

芭蕾舞的艺术意义重大，

[ɪn][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] ['feɪvərɪt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['drɔ:ɪŋ] ,
in **the** **evolution** **of** **many** **favorite** **effects** **of** **contemporary** **drawing** **,**
在 这 进化 的 许多 最喜欢的 效果 的 当代的 绘画 ,

在当代绘画中许多受欢迎的效果的演变过程中，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][di:'gæs][hæz; həz] [drɔ:n] ['dɑ:nsəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:vd] ,
and **not** **merely** **because** **Degas** **has** **drawn** **dancers** **,** **with** **his** **reserved** **,**
和 不是 仅仅 因为 德加 有 绘制 舞者 , 和 他的 预订的 ,
[ɪ'senʃəli] ['klæsɪk(ə)l] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [fɔ:m] .
essentially **classical** **mastery** **of** **form** **.**
本质上 古典 精通 的 形式 .

不仅仅是因为德加描绘过舞者，他以内敛、本质上古典的笔触掌握了艺术形式。

[baɪ][ɪts] [rə'pɪdəti][ɒv; əv] [flaɪt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [baɪ][ɪts][bɜ:d] - [laɪk][ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [laɪk] [kə'pri:siz]
By **its** **rapidity** **of** **flight** **within** **bounds** **,** **by** **its** **bird** **-** **like** **and** **flower** **-** **like** **caprices**
经过 它是 快速 的 航班 之内 界限 , 经过 它是 鸟 - 喜欢 和 花 - 喜欢 一掷千金
[ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
of **color** **and** **motion** **,**
的 颜色 和 运动 ,

凭借其在限定范围内快速飞行的能力，以及其如同鸟类和花朵般变幻莫测的色彩和动态，

[baɪ] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɪts]['saɪləns] ([tu:; tə] [wɪtʃ]
by **that** **appeal** **to** **the** **imagination** **which** **comes** **from** **its** **silence** **(** **to** **which**
经过 那 上诉 到 这 想像力 哪个 来 从 它是 沉默 (到 哪个
['mju:zɪk][ɪz][bʌt; bət][laɪk][æn; ən] [ə'kʌmpənɪŋ] ['ʃædəʊ] ,
music **is** **but** **like** **an** **accompanying** **shadow** **,**
音乐 是 但 喜欢 一个 随同 阴影 ,

通过这种源于沉默的想象力（音乐在沉默中只不过是一种伴随的影子），

[səʊ] ['kləʊsli] , [səʊ] [dɪ'skri:tli] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz]) ,
so **closely** **,** **so** **discreetly** **,** **does** **it** **follow** **the** **feet** **of** **the** **dancers** **)** **,**
所以 密切 , 所以 谨慎地 , 做 它 跟随 这 脚 的 这 舞者) ,

它如此紧密、如此巧妙地跟随舞者的脚步），

[baɪ][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪts][ə'dɔ:rəb(ə)l][ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] ,
by **its** **appeal** **to** **the** **eyes** **and** **to** **the** **senses** **,** **its** **adorable** **artificiality** **,**
经过 它是 上诉 到 这 眼睛 和 到 这 感官 , 它是 可爱的 人工性 ,

它凭借其视觉和感官上的吸引力，以及其可爱的虚假感，

[ðə; ði] ['bæleɪ] [hæz; həz] ['temptɪd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['drɑ:ftsmən] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] ['mju:zɪk]

the	ballet	has	tempted	almost	every	draughtsman	,	as	the	interiors	of	music
这	芭蕾舞	有	受诱惑	几乎	每一个	绘图员	,	作为	这	室内	的	音乐

- [hɔ:lz] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['sɪŋgjələli] ['temptɪŋ] ,

-	halls	have	also	been	singularly	tempting	,
-	大厅	有	还	到过	单独地	诱人的	,

芭蕾舞几乎吸引了每一位绘图员，正如音乐厅的内部装潢也格外吸引人一样。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [trɪks] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðeə(r)] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] ['dʒestʃə(r)] , [ðeə(r)]

with	their	extraordinary	tricks	of	light	,	their	suddenness	of	gesture	,	their
和	他们的	非凡的	技巧	的	光	,	他们的	突然	的	手势	,	他们的

[traɪ'ʌmfənt] ['tɪnsl] , [ðeə(r)] [fæn'tæstɪk] [hju:'mænəti] .

triumphant	tinsel	,	their	fantastic	humanity	.
凯	箔	,	他们的	极好的	人类	.

他们拥有非凡的光影技巧、出人意料的姿态、耀眼夺目的装饰和令人惊叹的人性光辉。

[ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] , [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [kə'rekt] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

And	pantomime	,	too	,	in	the	French	and	correct	,	rather	than	in	the	English
和	哑剧	,	也	,	在	这	法语	和	正确的	,	相当	比	在	这	英语

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] ,

and	incorrect	,
和	错误	,

还有哑剧，要用法语，而且要正确，而不是用英语，那样就不合适了。

[sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnfluəns] .

sense	of	that	word	,	has	had	its	significant	influence	.
感觉	的	那	单词	,	有	有	它是	重要的	影响	.

该词的含义已经产生了重大影响。

[ɪn] [ðəʊz] [pə'θetɪk] ['geiəti] [ɒv; əv] [wɪ'lɛt] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fri'vəliti] [ɒv; əv]

In	those	pathetic	gaieties	of	Willette	,	in	the	windy	laughter	of	the	frivolities	of
在	那些	可怜的	欢乐	的	威利特	,	在	这	刮风	笑声	的	这	轻浮之事	的

- ,

Chéret	,
-	,

在威莱特那些可悲的欢乐中，在谢雷那些轻浮的笑声中，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klaʊn] [ɔ:(r)] ['ækrəbæt] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ'li:] -

it	is	the	masquerade	,	the	English	clown	or	acrobat	seen	at	the	Folies	-
它	是	这	化装舞会	,	这	英语	小丑	或者	杂技演员	已见	在	这	叶子	-

[beə'ʒeə] ,

Bergère	,
贝热尔	,

这是化装舞会，是你在红磨坊看到的英国小丑或杂技演员。

['peɪntɪd] ['pi:p(ə)l] ['mɪmɪkɪŋ] ['pʌpits] , [hu:] [hæv; həv] [bɪ'gɒtn] [ðɪs] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [hju:'mænəti]

painted	people	mimicking	puppets	,	who	have	begotten	this	masquerading	humanity
绘	人们	模仿	木偶	,	WHO	有	所生的	这	伪装	人类

[ɒv; əv] ['poʊstərz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] .

of	posters	and	illustrated	papers	.
的	海报	和	插图	文件	.

模仿木偶的彩绘人物，催生了海报和插图报纸上这种伪装的人性形象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] —

And	the	point	of	view	is	the	point	of	view	of	Pierrot	—
和	这	观点	的	看法	是	这	观点	的	看法	的	小丑	—

而视角则是皮埃罗的视角——

" [ˌel'i:] ['sʌtl] [ʒe'ni:]

"	le	subtil	génie
"	勒	微妙	天才

“le subtil génie”

[diː]['ɛs.eɪ] ['mælɪs] -

De	sa	malice	infinie
德	萨	恶意	-

De sa malice infinie

[diː] [pɔː'ɛt] - [grɪ'meɪsiər] " —

De	poète	-	grimacier	"	—
德	诗人	-	更凶狠的	"	—

De poète-grimacier"—

[vɝleɪnz] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['gæmɪŋ] .

Verlaine's	Pierrot	gamin	.
魏尔伦的	小丑	游戏	.

魏尔伦笔下的顽童小丑。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [pə'hæps] ,

Pierrot	is	one	of	the	types	we	live	,	or	of	the	moment	,	perhaps	,
小丑	是	一	的	这	类型	我们	居住	,	或者	的	这	片刻	,	也许	,

小丑皮埃罗是我们所处的时代，或者说是当下时代所处的时代的一种类型。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] .

out	of	which	we	are	just	passing	.
出去	的	哪个	我们	是	只是	通过	.

我们只是从中路过而已。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɪz] ['pæʃənət] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] .

Pierrot	is	passionate	;	but	he	does	not	believe	in	great	passions	.
小丑	是	热情的	;	但	他	做	不是	相信	在	伟大的	激情	.

皮埃罗热情似火，但他并不相信伟大的激情。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] [els] ['perələsli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ;

He	feels	himself	to	be	sickening	with	a	fever	,	or	else	perilously	convalescent	;
他	感觉	他自己	到	是	令人作呕	和	一个	发烧	,	或者	别的	危险地	康复期	;

他感觉自己发烧了，或者病情危重，处于康复期；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] .

for	love	is	a	disease	,	which	he	is	too	weak	to	resist	or	endure	.
为了	爱	是	一个	疾病	,	哪个	他	是	也	虚弱的	到	抵抗	或者	忍受	.

因为爱情是一种疾病，他太软弱，无法抵抗或忍受。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [səʊ] [lɒŋ] ,

He	has	worn	his	heart	on	his	sleeve	so	long	,
他	有	磨损	他的	心	在	他的	袖子	所以	长的	,

他一直以来都把喜怒哀乐都写在脸上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .

that	it	has	hardened	in	the	cold	air	.
那	它	有	硬化	在	这	寒冷的	空气	.

它在冷空气中变硬了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['paʊdəd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][sɒbz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] ;

He	knows	that	his	face	is	powdered	,	and	,	if	he	sobs	,	it	is	without	tears	;
他	知道	那	他的	脸	是	粉末状	,	和	,	如果	他	啜泣	,	它	是	没有	眼泪	;

他知道自己的脸上扑了粉，即使他啜泣，也不是在流泪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

and	it	is	hard	to	distinguish	,	under	the	chalk	,
和	它	是	难的	到	区分	,	在下面	这	粉笔	,

在粉笔的遮盖下，很难分辨。

[ɪf] [ðə; ði] ['grɪməs] [wɪtʃ] [twɪsts] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'raɪ] [ɪz][mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)] ['mɒkəri] .

if	the	grimace	which	twists	his	mouth	awry	is	more	laughter	or	mockery	.
如果	这	鬼脸	哪个	曲折	他的	嘴	错误	是	更多的	笑声	或者	嘲讽	.

他嘴角扭曲的怪异表情是笑声还是嘲讽？

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn]['pʌblɪk] ,

He	knows	that	he	is	condemned	to	be	always	in	public	,
他	知道	那	他	是	谴责	到	是	总是	在	民众	,

他知道自己注定要永远出现在公众视野中。

[ðæt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli][aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] ,

that	emotion	would	be	supremely	out	of	keeping	with	his	costume	,
那	情感	会	是	至高无上	出去	的	保持	和	他的	戏服	,

这种情绪与他的装束极其不符。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][tuː; tə][biː; bi][fæn'tæstɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɪəli]

that	he	must	remember	to	be	fantastic	if	he	would	not	be	merely
那	他	必须	记住	到	是	极好的	如果	他	会	不是	是	仅仅

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

他必须记住，要想做到出色，就只能沦为可笑之辈。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [fɔːls] ,

And	so	he	becomes	exquisitely	false	,
和	所以	他	变成	精美绝伦	错误的	,

于是，他变得极其虚伪。

['dredɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] " [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [wɪtʃ] [wʊd] ['rʌf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz]

dreading	above	all	things	that	"	one	touch	of	nature	"	which	would	ruffle	his	disguise
恐惧	多于	全部	事物	那	"	一	触碰	的	自然	"	哪个	会	褶边	他的	伪装

,

,

,

他最害怕的就是"哪怕只是一点点自然的触碰"，那会弄乱他的伪装。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [dɪ'fensləs] .

and	leave	him	defenceless	.
和	离开	他	毫无防备	.

让他毫无防备。

[sɪm'plɪsəti] , [ɪn][hɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['lɑːfəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['lɜːnɪd]

Simplicity	,	in	him	,	being	the	most	laughable	thing	in	the	world	,	he	becomes	learned
简单	,	在	他	,	存在	这	最多	可笑	事物	在	这	世界	,	他	变成	学习

,

,

,

在他看来，单纯是世上最可笑的事情，但他却因此变得博学多才。

[pə'vɜːs] , ['ɪntəlˌɛktʃuːəlˌaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] , [bɹ'uːtəlˌaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ;

perverse	,	intellectualising	his	pleasures	,	brutalising	his	intellect	;
变态	,	理性化	他的	快乐	,	残暴	他的	智力	;

变态的，将快乐理性化，将理智愚化；

[hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [dʒɔɪ] ,

his	mournful	contemplation	of	things	becoming	a	kind	of	grotesque	joy	,
他的	悲哀	沉思	的	事物	成为	一个	种类	的	怪诞	喜悦	,

他悲伤地沉思着事物如何演变成一种怪诞的快乐，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmbəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

which	he	expresses	in	the	only	symbols	at	his	command	,
哪个	他	表达	在	这	仅有的	符号	在	他的	命令	,

他用他所能使用的唯一符号来表达这一切。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɑːtoʊz][əʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪru'et] .

tracing	his	Giotto's	O	with	the	elegance	of	his	pirouette	.
追踪	他的	乔托的	哦	和	这	优雅	的	他的	旋转	.

他以优雅的旋转勾勒出乔托的"O"形。

[ænd; ənd] ['bɪrdzli] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [-] ['defərəns] [tuː; tə]['pærɪs] ,

And	Beardsley	,	with	almost	more	than	the	Parisian's	deference	to	Paris	,
和	比尔兹利	,	和	几乎	更多的	比	这	巴黎人的	尊重	到	巴黎	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	to	the	moment	,
和	到	这	片刻	,

而比尔兹利，几乎比巴黎人对巴黎和当下的敬畏还要强烈，

[wɒz; wəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [pə'rɪziən] , [ðɪs] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['gæmɪŋ] .

was	,	more	than	any	Parisian	,	this	Pierrot	gamin	.
曾是	,	更多的	比	任何	巴黎人	,	这	小丑	游戏	.

这位小丑比任何一个巴黎人都更像个顽童。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæt] :

He	was	more	than	that	,	but	he	was	that	:
他	曾是	更多的	比	那	,	但	他	曾是	那	:

他远不止于此，但他的确就是这样：

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

to	be	that	was	part	of	what	he	learnt	from	France	.
到	是	那	曾是	部分	的	什么	他	学会了	从	法国	.

成为那样的人，是他从法国学到的东西之一。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊz] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] :

It	helped	him	to	the	pose	which	helped	him	to	reveal	himself	:
它	帮助	他	到	这	姿势	哪个	帮助	他	到	揭示	他自己	:

这帮助他摆出了那个姿势，而那个姿势也帮助他展现了真实的自己：

[æz; əz] [bɜːrn] - [dʒəunz][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][ðə; ði] "

as	Burne	-	Jones	had	helped	him	when	he	did	the	illustrations	to	the	"
作为	伯恩	-	琼斯	有	帮助	他	什么时候	他	做过	这	插图	到	这	"

[mɔːrt] [dɑːrθɚ] ,

Morte	d'Arthur	,
死亡	亚瑟	,

就像伯恩-琼斯在他为《亚瑟之死》绘制插图时帮助过他一样，

" ([ɪl] . ['sɛvən] - -) [æz; əz][ˌdʒæpə'niːz][ɑːt] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðæt]

"	(	Ill	.	7	-	10	)	as	Japanese	art	helped	him	to	free	himself	from	that
"	(	患病的	.	7	-	-	)	作为	日本人	艺术	帮助	他	到	自由的	他自己	从	那

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

（图 7-10）日本艺术帮助他摆脱了那种影响，

[æz; əz]['aɪzən][ænd; ənd][seɪnt] - ['ɔːbɪn] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]

as	Eisen	and	Saint	-	Aubin	showed	him	the	way	to	the	"	Rape	of	the	Lock
作为	艾森	和	圣	-	奥宾	显示	他	这	方式	到	这	"	强奸	的	这	锁

.

:

.

艾森和圣奥宾向他展示了“夺发记”的真谛。

" ([ɪl] . -)

"	(	Ill	.	53	)
"	(	患病的	.	-	)

（图 53）

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [wɪtʃ] [səˈrendə] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnfluəns] , [jet] [səˈrendə] [tuː; tə]

He	had	that	originality	which	surrenders	to	every	influence	,	yet	surrenders	to
他	有	那	独创性	哪个	投降	到	每一个	影响	,	然而	投降	到

[əbˈzɔːb] ,

absorb	,
吸收	,

他有一种独特的个性，既能接受各种影响，又能吸收它们。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːbd] ; [ðæt] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [wɪtʃ] , ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] , [ɪz] [truː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

not	to	be	absorbed	;	that	originality	which	,	constantly	shifting	,	is	true	always	to
不是	到	是	吸收	;	那	独创性	哪个	,	不断地	转变	,	是	真的	总是	到

[ɪts] ['sentə(r)] .

its	centre	.
它是	中心	.

不可被吸收；这种原创性，虽然不断变化，但始终忠于其核心。

['weðə(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [em] . [grɑːˈset] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['rɪkɪts] , [frɒm; frəm]

Whether	he	learnt	from	M	.	Grasset	or	from	Mr	.	Ricketts	,	from
无论	他	学会了	从	M	.	格拉塞特	或者	从	先生	.	里基茨	,	从

[æn; ən] - ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ,

an	1830	fashion	-	plate	,
一个	-	时尚	-	盘子	,

无论他是从格拉塞先生那里学来的，还是从里基茨先生那里学来的，总之是从1830年的一幅时装画中学到的，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [pleɪt] [baɪ] ['həʊgɑːθ] ,

or	from	an	engraved	plate	by	Hogarth	,
或者	从	一个	刻	盘子	经过	霍加斯	,

或出自霍加斯的版画，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ɑːrks] - [lɑː] - [bəˈtaɪ] [kəmˈpəʊzd] [ɪtˈself] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

whether	the	scenery	of	Arques	-	la	-	Bataille	composed	itself	into	a	pattern	in	his
无论	这	风景	的	拱门	-	拉	-	巴塔耶	由	本身	进入	一个	图案	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

阿尔克拉巴塔耶的景色是否在他脑海中自动构成了一种图案?

[ɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [kəˈsiːnəʊ] [æt; ət] [dɪˈep] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

or	,	in	the	Casino	at	Dieppe	,	he	made	a	note	of	the	design	of	a
或者	,	在	这	赌场	在	迪耶普	,	他	制成	一个	笔记	的	这	设计	的	一个

[luːpt] - [ʌp] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ,

looped	-	up	window	-	blind	,
循环	-	向上	窗户	-	瞎的	,

或者，在迪耶普的赌场里，他记下了一种环状窗帘的设计，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

he	was	always	drawing	to	himself	,
他	曾是	总是	绘画	到	他自己	,

他总是独自画画。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

out	of	the	order	of	art	or	the	confusion	of	natural	things	,	the	thing	he
出去	的	这	命令	的	艺术	或者	这	困惑	的	自然的	事物	,	这	事物	他

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他想要的东西，既不属于艺术的秩序，也不属于自然事物的混乱，而是.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	thing	he	could	make	his	own	.
这	事物	他	可以	制作	他的	自己的	.

他可以把它变成自己的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['sædnəs] ,

And	he	found	,	in	the	French	art	of	the	moment	,	a	joyous	sadness	,
和	他	成立	,	在	这	法语	艺术	的	这	片刻	,	一个	欢乐	悲伤	,

他在当时的法国艺术中发现了一种欢愉的悲伤。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [gɒd] [ɒv; əv] [ˌmefi'stɔfili:z] ,

the	service	to	God	of	Mephistopheles	,
这	服务	到	上帝	的	墨菲斯托费勒斯	,

侍奉梅菲斯特的神

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə]

which	his	own	temperament	and	circumstances	were	waiting	to	suggest	to
哪个	他的	自己的	气质	和	情况	是	等待	到	建议	到

[hɪm] — .

him	—	.
他	—	.

他自身的性情和境遇都在等待着向他提出这样的建议——。

" [ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][du:; də][men]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['eɪndʒəls] , " [sez]

"	In	more	ways	than	one	do	men	sacrifice	to	the	rebellious	angels	,	"	says
"	在	更多的	方式	比	一	做	男人	牺牲	到	这	叛逆的	天使	,	"	说道

[ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ;

St	.	Augustine	;
英石	.	奥古斯丁	;

圣奥古斯丁说：“人们以多种方式向叛逆的天使献祭；

[ænd; ənd] ['bɪrdzli:z] ['sækrɪfaɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['dekədənt] [ɑ:t] ,

and	Beardsley's	sacrifice	,	together	with	that	of	all	great	decadent	art	,
和	比尔兹利	牺牲	,	一起	和	那	的	全部	伟大的	颓废	艺术	,

比尔兹利的牺牲，连同所有伟大的颓废艺术的牺牲，

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [rɑps] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] , [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['bju:ti] ,

the	art	of	Rops	or	the	art	of	Baudelaire	,	is	really	a	sacrifice	to	the	eternal	beauty	,
这	艺术	的	绳索	或者	这	艺术	的	波德莱尔	,	是	真的	一个	牺牲	到	这	永恒	美丽	,

罗普斯或波德莱尔的艺术，实际上都是对永恒之美的献祭。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['si:mɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

and	only	seemingly	to	the	powers	of	evil	.
和	仅有的	似乎	到	这	权力	的	邪恶的	.

而且似乎只有邪恶势力才能做到这一点。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sɜ:n] [wɪð] [wɒt] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][aɪ]

And	here	let	me	say	that	I	have	no	concern	with	what	neither	he	nor	I
和	这里	让	我	说	那	我	有	不	忧虑	和	什么	两者都不	他	也不	我

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['æbsəlu:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

could	have	had	absolute	knowledge	of	,
可以	有	有	绝对	知识	的	,

在此我想说明，对于我和他都不可能完全了解的事情，我并不关心。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

his	own	intention	in	his	work	.
他的	自己的	意图	在	他的	工作	.

他在作品中表达了自己的意图。

[ə; eɪ] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

A	man's	intention
一个	男人的	意图

男人的意图

, [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnʃəs] ,

,	it	must	be	remembered	,	from	the	very	fact	that	it	is	conscious	,
,	它	必须	是	记得	,	从	这	非常	事实	那	它	是	有意识的	,

必须记住，因为它是有意识的。

[ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntɪmətli] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'veɪz] [tuː; tə]

is	much	less	intimately	himself	than	the	sentiment	which	his	work	conveys	to
是	很多	较少的	亲密	他自己	比	这	情绪	哪个	他的	工作	传递	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他本人远没有他的作品所传达的情感那样真切。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [sʌb] - ['kɒnʃəs] ['elɪmənt] [ɪn][ɔːl] [ɑː'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

So	large	is	the	sub	-	conscious	element	in	all	artistic	creation	,
所以	大的	是	这	子	-	有意识的	元素	在	全部	艺术	创建	,

潜意识因素在所有艺术创作中都占据着如此重要的地位。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['bɪrdzli] [hɪm'self] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

that	I	should	have	doubted	whether	Beardsley	himself	knew	what	he	intended	to
那	我	应该	有	怀疑	无论	比尔兹利	他自己	知道	什么	他	故意的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

我当时竟然怀疑比尔兹利本人是否清楚他打算做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥布里·比尔兹利的艺术(The Art of Aubrey Beardsley)
第2/2页

[ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['drɔːɪŋ] .

in	this	or	that	really	significant	drawing	.
在	这	或者	那	真的	重要的	绘画	.

在这张或那幅意义非凡的画作中。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Admitting	that	he	could	tell	exactly	what	he	had	intended	,
承认	那	他	可以	告诉	确切地	什么	他	有	故意的	,

他承认自己完全明白对方的意图，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] ['kɒntrəri]

I	should	be	quite	prepared	to	show	that	he	had	really	done	the	very	contrary
我	应该	是	相当	准备	到	展示	那	他	有	真的	完毕	这	非常	相反

.

:

.

我应该做好充分准备，证明他实际上做的恰恰相反。

[ðʌs] [wen] [ai] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːtɪst] ,

Thus	when	I	say	he	was	a	profoundly	spiritual	artist	,
因此	什么时候	我	说	他	曾是	一个	深刻地	精神	艺术家	,

因此，当我说他是一位具有深刻精神内涵的艺术家时，

[ðəʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuəl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

though	seeming	to	care	chiefly	for	the	manual	part	of	his	work	;
尽管	似乎	到	关心	主要	为了	这	手动的	部分	的	他的	工作	;

虽然他似乎主要关心的是工作的体力部分；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] ['iːv(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən]['ɔːlməʊst]

that	he	expresses	evil	with	an	intensity	which	lifted	it	into	a	region	almost
那	他	表达	邪恶的	和	一个	强度	哪个	抬起	它	进入	一个	地区	几乎

[ɒv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ,

of	asceticism	,
的	禁欲主义	,

他表达邪恶的方式极其强烈，几乎达到了一种禁欲主义的境界。

[ðəʊ] [ə'tempt] , [nɒt] ['seldəm] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'priːs] [ɪn][laɪn] :

though	attempting	,	not	seldom	,	little	more	than	a	joke	or	a	caprice	in	line	:
尽管	尝试	,	不是	很少	,	小的	更多的	比	一个	开玩笑	或者	一个	任性	在	线	:

虽然尝试过，但往往只是开玩笑或一时兴起：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

and	that	he	was	above	all	,	though	almost	against	his	own	will	,
和	那	他	曾是	多于	全部	,	尽管	几乎	反对	他的	自己的	将要	,

而且，尽管几乎违背他自己的意愿，他仍然凌驾于一切之上。

[ə; eɪ]['sætərɪst] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [nəʊ]['pærədɒks] ,

a	satirist	who	has	seen	the	ideal	;	I	am	putting	forward	no	paradox	,
一个	讽刺作家	WHO	有	已见	这	理想的	;	我	是	推杆	向前	不	悖论	,

一位见惯理想的讽刺作家；我并非在提出任何悖论。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts]

nothing	**really**	**contradictory**	**,**	**but**	**a**	**simple**	**analysis**	**of**	**the**	**work**	**as**	**it**	**exists**
没有什么	真的	矛盾的	,	但	一个	简单的	分析	的	这	工作	作为	它	存在

.

:

.

其实并没有什么矛盾之处，只是对现有作品进行简单的分析。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'tein] [pjʊə(r)] ['bjuːti] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌʌnɪm'peəd] ['vɪʒn] ;

At	**times**	**he**	**attains**	**pure**	**beauty**	**,**	**has**	**the**	**unimpaired**	**vision**	**;**
在	时代	他	达到	纯的	美丽	,	有	这	未受损	想象	;

他有时容貌绝美，视力清晰无瑕；

[ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] " - " ([il] . - - -) [dɪ'zaɪnz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːftəwədz] .

in	**the**	**best**	**of**	**the**	**"**	**Salomé**	**"**	**(**	**Ills**	**.**	**15**	**-**	**29**	**)**	**designs**	**here**	**and**	**there**	**afterwards**	**.**
在	这	最好的	的	这	"	-	"	(	疾病	.	-	-	-	)	设计	这里	和	那里	然后	.

在《莎乐美》（插图 15-29）的最佳设计中，以及之后零星出现的一些设计中。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst]

From	**the**	**first**	**it**	**is**	**a**	**diabolic**	**beauty**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**yet**	**divided**	**against**
从	这	第一的	它	是	一个	魔鬼般的	美丽	,	但	它	是	不是	然而	分割	反对

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

它从一开始就具有魔鬼般的美丽，但它还没有分裂。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][fɜːst] [træns'fɪgjəd] [baɪ]

The	**consciousness**	**of**	**sin**	**is**	**always**	**there**	**,**	**but**	**it**	**is**	**sin**	**first**	**transfigured**	**by**
这	意识	的	罪	是	总是	那里	,	但	它	是	罪	第一的	变形	经过

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

罪恶的意识始终存在，但罪恶首先是被美所转化的。

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kləuz] [baɪ] ['bjuːti] ; [sɪn] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪt'self] , [ɒv; əv][ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]

and	**then**	**disclosed**	**by**	**beauty**	**;**	**sin**	**,**	**conscious**	**of**	**itself**	**,**	**of**	**its**	**inability**	**to**
和	然后	披露	经过	美丽	;	罪	,	有意识的	的	本身	,	的	它是	无力	到

[ɪ'skeɪp] [ɪt'self] ,

escape	**itself**	**,**
逃脱	本身	,

然后，罪恶被美所揭示；罪恶意识到自身，意识到自己无法逃脱自身。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʌglinəs] [ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən] .

and	**showing**	**in**	**its**	**ugliness**	**the**	**law**	**it**	**has**	**broken**	**.**
和	显示	在	它是	丑陋	这	法律	它	有	破碎的	.

它的丑陋之处恰恰暴露了它所违反的法律。

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæntəmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fektɪŋ]

His	**world**	**is**	**a**	**world**	**of**	**phantoms**	**,**	**in**	**which**	**the**	**desire**	**of**	**the**	**perfecting**
他的	世界	是	一个	世界	的	幻影	,	在	哪个	这	欲望	的	这	完善

[ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [sen'seiʃən] ,

of	**mortal**	**sensations**	**,**
的	凡人	感觉	,

他的世界是一个幻影的世界，在这个世界里，人们渴望完善凡人的感官体验。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] , [hæz; həz]['əʊvə(r)] - [pɑːst] ['mɔːt(ə)l]['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðem; ðəm] ,

a	**desire**	**of**	**infinity**	**,**	**has**	**over**	**-**	**passed**	**mortal**	**limits**	**,**	**and**	**poised**	**them**	**,**
一个	欲望	的	无穷大	,	有	超过	-	通过了	凡人	限制	,	和	准备	他们	,

[səʊ] [feɪnt] ,

so	**faint**	**,**
所以	头晕的	,

对无限的渴望，已经超越了凡人的极限，并将它们变得如此微弱。

[səʊ] ['kwɪvərɪŋ] , [səʊ] ['pæʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌɪmə'bɪlətɪ]

so	quivering	,	so	passionate	for	flight	,	in	a	hopeless	and	strenuous	immobility
所以	颤抖	,	所以	热情的	为了	航班	,	在	一个	绝望	和	费力的	不动

.

:

.

如此颤抖，如此渴望飞翔，却陷入绝望而又艰难的静止状态。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

They	have	the	sensitiveness	of	the	spirit	,
他们	有	这	敏感性	的	这	精神	,

他们拥有心灵的敏感，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdɪlɪ] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [weɪsts] [ðeə(r)][veɪns][ænd; ənd] [ɪm'prɪzən] [ðem; ðəm][ɪn]

and	that	bodily	sensitiveness	which	wastes	their	veins	and	imprisons	them	in
和	那	身体上的	敏感性	哪个	废物	他们的	静脉	和	监狱	他们	在

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][lʌg'ʒʊərɪəs][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	attitude	of	their	luxurious	meditation	.
这	态度	的	他们的	豪华	冥想	.

以及那种消耗他们血管、将他们囚禁在奢靡冥想姿态中的身体敏感性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['riːəli] [əb'zɔːbd] [baɪ]['aɪðə(r)]

They	are	too	thoughtful	to	be	ever	really	simple	,	or	really	absorbed	by	either
他们	是	也	周到	到	是	曾经	真的	简单的	,	或者	真的	吸收	经过	任何一个

[fleʃ] [ɔː(r)]['spɪrɪt] .

flesh	or	spirit	.
肉	或者	精神	.

他们太过深思熟虑，以至于永远无法真正简单，也无法真正沉浸于肉体或精神之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] " ['helθi] " [ɔː(r)] ['mɪəli] " ['ænɪm(ə)l] " [ɪn][ðeə(r)] ['daʊnwəd]

They	have	nothing	of	what	is	"	healthy	"	or	merely	"	animal	"	in	their	downward
他们	有	没有什么	的	什么	是	"	健康	"	或者	仅仅	"	动物	"	在	他们的	向下

[kɔːs] [tə'wɔːdz] [rɪ'pentəns] ;

course	towards	repentance	;
课程	向	悔改	;

在他们走向悔改的堕落过程中，他们身上没有任何"健康"或仅仅是"动物性"的东西；

[nəʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['hʌri] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðəm'selvz] ;

no	overwhelming	passion	hurries	them	beyond	themselves	;
不	压倒	热情	匆忙	他们	超过	他们自己	;

没有什么强烈的激情驱使他们超越自我；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [səʊlz] .

they	do	not	capitulate	to	an	open	assault	of	the	enemy	of	souls	.
他们	做	不是	投降	到	一个	打开	突击	的	这	敌人	的	灵魂	.

他们不会向灵魂之敌的公开进攻屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl][ɪn][ðem; ðəm][ðæt][sɪnz] , ['sɒrəʊfəli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [ɪn'evɪtəbli] .

It	is	the	soul	in	them	that	sins	,	sorrowfully	,	without	reluctance	,	inevitably	.
它	是	这	灵魂	在	他们	那	罪孽	,	悲伤地	,	没有	不情愿	,	不可避免地	.

是他们内心的灵魂在犯罪，痛苦地、毫不犹豫地、不可避免地犯罪。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][feɪnt][ænd; ənd]['iːgə(r)] [wɪð] ['wɒntənnəs] ;

Their	bodies	are	faint	and	eager	with	wantonness	;
他们的	身体	是	头晕的	和	渴望的	和	放荡	;

他们的身体虚弱而渴望放荡；

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['fɪəsə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt]

they	desire	more	pleasure	than	there	is	in	the	world	,	fiercer	and	more	exquisite
他们	欲望	更多的	乐趣	比	那里	是	在	这	世界	,	更凶猛	和	更多的	精美的

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

他们渴望比世间更多的快乐，更强烈、更极致的痛苦。

[ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [sə'spens] .

a	more	intolerable	suspense	.
一个	更多的	无法容忍	悬念	.

更加令人难以忍受的悬念。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒmən] ['bə:dən] [ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

They	have	put	off	the	common	burdens	of	humanity	,
他们	有	放	离开	这	常见的	负担	的	人类	,

他们推卸了人类共同的负担，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn] [ðæt] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][seɪnts][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'rest][ɒv; əv]

and	put	on	that	loneliness	which	is	the	rest	of	saints	and	the	unrest	of
和	放	在	那	孤独	哪个	是	这	休息	的	圣徒	和	这	动荡	的

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [sin] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

those	who	have	sinned	with	the	intellect	.
那些	WHO	有	罪过	和	这	智力	.

穿上圣徒安息时的孤独，以及那些在理智上犯了罪的人的不安。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ði:z]

They	are	a	little	lower	than	the	angels	,	and	they	walk	between	these
他们	是	一个	小的	降低	比	这	天使	,	和	他们	走	之间	这些

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:lən]['eɪndʒəls] ,

and	the	fallen	angels	,
和	这	倒下	天使	,

他们的地位比天使略低，行走在天使和堕落天使之间。

[wɪ'ðaʊt] [pɑ:t][ɔ:(r)][lɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

without	part	or	lot	in	the	world	.
没有	部分	或者	很多	在	这	世界	.

在世上没有一席之地。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['æbstrækt]['spɪrɪtʃuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [rɪ'vi:ld] [ɪn]

Here	,	then	,	we	have	a	sort	of	abstract	spiritual	corruption	,	revealed	in
这里	,	然后	,	我们	有	一个	种类	的	抽象的	精神	腐败	,	揭晓	在

['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:m] ;

beautiful	form	;
美丽的	形式	;

所以，这里我们看到的是一种抽象的精神堕落，以美丽的形式展现出来；

[sɪn] [træns'fɪgjəd] [baɪ] ['bju:ti] .

sin	transfigured	by	beauty	.
罪	变形	经过	美丽	.

罪恶被美化。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [ɪz][æn; ən][ɑ:t] [ɪn'tensli] ['spɪrɪtʃuəl] ,

And	here	,	even	if	we	go	no	further	,	is	an	art	intensely	spiritual	,
和	这里	,	甚至	如果	我们	去	不	更远	,	是	一个	艺术	强烈地	精神	,

即使我们不再深入探讨，这里也存在着一种极具精神内涵的艺术。

[æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l] ['pjuərifai] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ]

an	art	in	which	evil	purifies	itself	by	its	own	intensity	,	and	the	beauty	which
一个	艺术	在	哪个	邪恶的	净化	本身	经过	它是	自己的	强度	,	和	这	美丽	哪个

[træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə] [ˌaɪ 'tiː] .

transfigures	it	.
变形	它	.

这是一种艺术，在这种艺术中，邪恶通过自身的强烈程度而自我净化，并被美所转化。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

The	one	thing	in	the	world	which	is	without	hope	is	that	mediocrity	which	is	the
这	一	事物	在	这	世界	哪个	是	没有	希望	是	那	平庸	哪个	是	这

['slʌgɪʃ] ['kɒntent] [ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] ['mætə(r)] .

sluggish	content	of	inert	matter	.
迟缓	内容	的	惰性	事情	.

世界上唯一没有希望的事物就是平庸，它是惰性物质的迟钝状态。

['betə(r)] [biː; bi] ['vɪvɪdli] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [ðæn; ðən] , [ɪn] [mɪə(r)] ['sɒmnələns] ,

Better	be	vividly	awake	to	evil	than	,	in	mere	somnolence	,
更好的	是	生动地	醒	到	邪恶的	比	,	在	仅仅	嗜睡	,

宁可对邪恶保持清醒的认识，也不要沉睡不醒。

[kləʊz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .

close	the	very	issues	and	approaches	of	good	and	evil	.
关闭	这	非常	问题	和	方法	的	好的	和	邪恶的	.

彻底否定善恶的概念和方法。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪt'self] , ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['ekstəsi] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

For	evil	itself	,	carried	to	the	point	of	a	perverse	ecstasy	,	becomes	a
为了	邪恶的	本身	,	携带	到	这	观点	的	一个	变态	狂喜	,	变成	一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] ,

kind	of	good	,
种类	的	好的	,

因为邪恶本身，当发展到一种变态的狂喜状态时，也会变成一种善。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['enədʒi] [wɪtʃ] , ['ʌðəwaɪz] [daɪ'rɛktɪd] , [ɪz] ['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]

by	means	of	that	energy	which	,	otherwise	directed	,	is	virtue	;	and	which	can
经过	方法	的	那	活力	哪个	,	否则	指导	,	是	美德	;	和	哪个	能

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

凭借那种若用于其他用途便成为美德的能量；而且这种能量永远不可能，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ɪts] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts]

no	matter	how	its	course	may	be	changed	,	fail	to	retain	something	of	its
不	事情	如何	它是	课程	可能	是	已更改	,	失败	到	保持	某物	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['efɪkəsi] .

original	efficacy	.
原来的	功效	.

无论其发展方向如何改变，都无法保留其原有的效力。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [gɒd] , [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,

The	devil	is	nearer	to	God	,	by	the	whole	height	from	which	he	fell	,
这	魔鬼	是	更近	到	上帝	,	经过	这	所有的	高度	从	哪个	他	跌倒	,

魔鬼从高处坠落，反而比从高处坠落更接近上帝。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔː(r)]

than	the	average	man	who	has	not	recognised	his	own	need	to	rejoice	or
比	这	平均的	男人	WHO	有	不是	已确认	他的	自己的	需要	到	麾	或者

[tuː; tə] [rɪ'pent] .

to	repent	.
到	悔改	.

比那些没有意识到自己需要欢欣或悔改的普通人要好得多。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

And	so	a	profound	spiritual	corruption	,
和	所以	一个	深刻的	精神	腐败	,

于是，一种深刻的精神堕落开始了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] " [ɪ'mɔːt(ə)l] " [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] [pe'stɪfərəs]

instead	of	being	a	more	"	immortal	"	thing	than	the	gross	and	pestiferous
反而	的	存在	一个	更多的	"	不朽	"	事物	比	这	总的	和	害虫

[hjuː'mænəti][ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['roʊləndsən] ,

humanity	of	Hogarth	or	of	Rowlandson	,
人类	的	霍加斯	或者	的	罗兰森	,

与其说是比霍加斯或罗兰森笔下粗俗不堪、令人厌恶的人类形象更“不朽”，

[ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['æbstrækt] [sens] , ['mɒrəl] ,

is	more	nearly	,	in	the	final	and	abstract	sense	,	moral	,
是	更多的	几乎	,	在	这	最终的	和	抽象的	感觉	,	道德	,

从最终和抽象的意义上讲，它更接近于道德层面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [tuː; tə][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]

for	it	is	the	triumph	of	the	spirit	over	the	flesh	,	to	no	matter	what
为了	它	是	这	胜利	的	这	精神	超过	这	肉	,	到	不	事情	什么

[end] .

end	.
结尾	.

因为无论最终结果如何，这都是精神战胜肉体的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

It	is	a	form	of	divine	possession	,
它	是	一个	形式	的	神圣的	拥有	,

这是一种神灵附体的形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [mət'iəɹɪəlˌaɪzɪŋ] [səʊl] [ɪz][set][ɪn]['faɪəri] ['məʊʃn] , [l'ɔːd] [frɒm; frəm]

by	which	the	inactive	and	materialising	soul	is	set	in	fiery	motion	,	lured	from
经过	哪个	这	不活跃	和	实体化	灵魂	是	放	在	火热	运动	,	诱饵	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

由此，不活跃且物质化的灵魂被激发出炽热的运动，从尘世被引诱出来。

['ɪntuː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪ] ['lɪbəti] .

into	at	least	a	certain	high	liberty	.
进入	在	至少	一个	肯定	高的	自由	.

至少享有一定程度的自由。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)l]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][ɪt'self] ,

And	so	we	find	evil	justified	of	itself	,
和	所以	我们	寻找	邪恶的	合理的	的	本身	,

于是，我们发现邪恶本身也具有正当性。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːt] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['iːkwəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

and	an	art	consecrated	to	the	revelation	of	evil	equally	justified	;
和	一个	艺术	已祝圣的	到	这	启示	的	邪恶的	同样地	合理的	;

而一种致力于揭露邪恶的艺术也同样具有正当性；

[ɪts]['faɪn(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [dɪ'kleəd] [baɪ][pləu'tainəs] ,

its	final	justification	being	that	declared	by	Plotinus	,
它是	最终的	理由	存在	那	声明	经过	普罗提诺	,

其最终的辩护理由是普罗提诺所宣称的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] " [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . "

in	his	treatise	"	On	the	Nature	of	Good	and	Evil	.	"
在	他的	论文	"	在	这	自然	的	好的	和	邪恶的	.	"

在他的论文《论善恶的本质》中。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)l][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][ɪt'self][ə'ləʊn][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]
" But evil is permitted to remain by itself alone on account of the superior
" 但 邪恶的 是 允许 到 保持 经过 本身 独自的 在 帐户 的 这 优越的
['paʊə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ;
power and nature of good ;
力量 和 自然 的 好的 ;

“但是，由于善的力量和本质更胜一筹，所以恶才被允许单独存在；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] ['evriweə(r)] [ˌkɔmpri'hend] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ɪn]
because it appears from necessity everywhere comprehended and bound , in
因为 它 出现 从 必要性 到处 理解 和 边界 , 在
['bju:tɪf(ə)l] [bændz] ,
beautiful bands ,
美丽的 乐队 ,

因为它似乎出于必要性而无处不在，被理解和束缚，以美丽的带状形式呈现。

[laɪk] [men] ['fetəd] [wɪð] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] , [lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'dju:st] ['əʊpənli][tu:; tə][ðə; ði]
like men fettered with golden chains , lest it should be produced openly to the
喜欢 男人 束缚 和 金的 链条 , 免得 它 应该 是 生产 公然 到 这
[v'ju:z] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,
views of divinity ,
浏览 的 神 ,

就像被金链束缚的人一样，以免它被公开呈现在神明面前。

[ɔ:(r)] [lest] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'həʊld][ɪts] ['hɒrɪd] [ʃeɪp] [wen] ['pɜ:fɪktli] ['neɪkɪd] ;
or lest mankind should always behold its horrid shape when perfectly naked ;
或者 免得 人类 应该 总是 看哪 它是 可怕的 形状 什么时候 完美 裸 ;

否则，人类将永远目睹它赤裸裸的可怕模样；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsju:pə'vi:nɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ,
and such is the supervening power of good ,
和 这样的 是 这 超越 力量 的 好的 ,

这就是善的超凡力量。

[ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['i:v(ə)l][ɪz] [əb'teɪnd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mi:diətli]
that whenever a glimpse of perfect evil is obtained we are immediately
那 每当 一个 一瞥 的 完美的 邪恶的 是 获得 我们 是 立即地
[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ]
recalled to the memory of good by the image of the beautiful with which
召回 到 这 记忆 的 好的 经过 这 图像 的 这 美丽的 和 哪个
['i:v(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] .
evil is invested .
邪恶的 是 投资 .

每当我们瞥见完美的邪恶时，邪恶所赋予的美丽形象就会立即让我们想起善良。

" [ɪn] [ðəʊz] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] ['bɪrdzli] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊ'tesk] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" In those drawings of Beardsley which are grotesque rather than beautiful ,
" 在 那些 图画 的 比尔兹利 哪个 是 怪诞 相当 比 美丽的 ,

“在比尔兹利的那些与其说是美丽的，不如说是怪诞的画作中，

[ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [teɪks] ['refju:dʒ] , [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənt] .
in which now all the beauty takes refuge , is itself a moral judgment .
在 哪个 现在 全部 这 美丽 需要 避难所 , 是 本身 一个 道德 判断 .

如今所有美好事物都归于其中，而这本身就是一种道德评判。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['skɑ:lət] [ˌpæstə'rɑ:li] . " [[wʌn]]
Look at that drawing called " The Scarlet Pastorale . " [1]
看 在 那 绘画 称为 " 这 猩红 田园 . " [1]

请看那幅名为《猩红田园曲》的画作。[1]

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['hɑːləkwɪn] [st'rʌts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪ] ,

In	front	,	a	bloated	harlequin	struts	close	to	the	footlights	,	outside	the	play	,
在	正面	,	一个	腹胀	小丑	支柱	关闭	到	这	脚灯	,	外部	这	玩	,

在舞台前方，一个臃肿的小丑在舞台外的舞台灯光附近昂首阔步。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bɪ'jɒnd] , [ˌsækrə'mentl] ['kænd(ə)ls][hæv; həv] [biːn] ['laɪtɪd] ,

on	which	he	turns	his	back	;	beyond	,	sacramental	candles	have	been	lighted	,
在	哪个	他	转弯	他的	后退	;	超过	,	圣礼	蜡烛	有	到过	照明	,

他背对着前方；在远处，圣餐蜡烛已被点燃。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gʌtərɪŋ] [daʊn] [ɪn]['sɒlətjuːd] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɪnd] .

and	are	guttering	down	in	solitude	,	under	an	unseen	wind	.
和	是	排水沟	向下	在	孤独	,	在下面	一个	看不见	风	.

它们在无形的风中孤独地向下滴落。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd] [pluːmd]

And	between	,	on	the	sheer	darkness	of	the	stage	,	a	bald	and	plumed
和	之间	,	在	这	透明	黑暗	的	这	阶段	,	一个	秃	和	羽毛

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,

Pierrot	,
小丑	,

而在舞台漆黑的背景下，一个光头、头戴羽毛的小丑出现在舞台中央。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][vɑːst] , [kə'læpsɪŋ] [pɔːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][rəʊp][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ʃəʊz] [ðə; ði]

holding	in	his	vast	,	collapsing	paunch	with	a	mere	rope	of	roses	,	shows	the
保持	在	他的	广阔的	,	崩溃	大肚子	和	一个	仅仅	绳索	的	玫瑰	,	演出	这

['kləʊv(ə)n] [fʊt] ,

cloven	foot	,
裂瓣	脚	,

他用一串玫瑰花束束住自己巨大而摇摇欲坠的肚子，露出了分蹄。

[waɪl] [pɪə'ret] [pɔɪnts] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['skriːmɪŋ] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['dɑːnsə(r)] [tɜːnz] [ɒn]

while	Pierrette	points	at	him	in	screaming	horror	,	and	the	fat	dancer	turns	on
尽管	皮埃雷特	积分	在	他	在	尖叫	恐怖	,	和	这	胖的	舞蹈家	转弯	在

[hɜː(r); hə(r)][təʊz] [ɪn'dɪfrəntli] .

her	toes	indifferently	.
她	脚趾	漠不关心	.

皮埃雷特惊恐地尖叫着指着他，而那个胖舞女却漠然地踮起脚尖转过身去。

[niːd] [wiː; wi][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gaʊtːɜ-z] ['miːnɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði]

Need	we	go	further	to	show	how	much	more	than	Gautier's	meaning	lies	in	the
需要	我们	去	更远	到	展示	如何	很多	更多的	比	高蒂埃	意义	谎言	在	这

[əʊld]['pærədɒks][ɒv; əv] " [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] ,

old	paradox	of	"	Mademoiselle	de	Maupin	,
老的	悖论	的	"	小姐	德	莫潘	,

我们是否需要进一步说明，戈蒂埃的意义远不止于"莫潘小姐"这个古老的悖论，

" [ðæt] " [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪn][ɪz]['vɜːtʃuː] ?

"	that	"	perfection	of	line	is	virtue	?
"	那	"	完美	的	线	是	美德	?

"线条的完美就是美德吗？"

" [ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [raʊndz] [ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] - ['fʊtɪd] [sɪn] , [ðə; ði][laɪn][ɪt'self] ,

"	That	line	which	rounds	the	deformity	of	the	cloven	-	footed	sin	,	the	line	itself	,
"	那	线	哪个	回合	这	畸形	的	这	裂瓣	-	有脚的	罪	,	这	线	本身	,

"那条勾勒出蹄裂之罪畸形的线，那条线本身，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][vaɪs] ,

is	at	once	the	revelation	and	the	condemnation	of	vice	,
是	在	一次	这	启示	和	这	谴责	的	副	,

它既是对罪恶的揭露，也是对罪恶的谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðæt][ɑː'tɪstɪk]['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [ɪz][mə'rælətɪ] .

for	it	is	part	of	that	artistic	logic	which	is	morality	.
为了	它	是	部分	的	那	艺术	逻辑	哪个	是	道德	.

因为这是道德这种艺术逻辑的一部分。

['bɪrdzlɪ] [ɪz][ðə; ðɪ]['sætərɪst][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃənz] ,

Beardsley	is	the	satirist	of	an	age	without	convictions	,
比尔兹利	是	这	讽刺作家	的	一个	年龄	没有	定罪	,

比尔兹利是缺乏信念的时代的讽刺作家。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][peɪnt] [hel] [æz; əz] [ˌboʊdə'lɪr] [dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	can	but	paint	hell	as	Baudelaire	did	,	without	pointing	for
和	他	能	但	画	地狱	作为	波德莱尔	做过	,	没有	指向	为了

['kɒntrɑːst][tuː; tə]['eni] [kən'temp(ə)rəri]['pærədaɪs] .

contrast	to	any	contemporary	paradise	.
对比	到	任何	当代的	天堂	.

他只能像波德莱尔那样描绘地狱，而不能指出与任何当代天堂形成对比的地方。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['retərɪk] [æz; əz] [ˌboʊdə'lɛr] ,

He	employs	the	same	rhetoric	as	Baudelaire	,
他	雇佣	这	相同的	修辞	作为	波德莱尔	,

他采用了与波德莱尔相同的修辞手法。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'krɪtɪkl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .

a	method	of	emphasis	which	it	is	uncritical	to	think	insecure	.
一个	方法	的	强调	哪个	它	是	不加批判的	到	思考	不安全	.

强调方法，不加批判地认为是不安全的。

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n]

In	that	terrible	annunciation	of	evil	which	he	called	"	The	Mysterious	Rose	-	Garden
在	那	糟糕的	天使报喜	的	邪恶的	哪个	他	称为	"	这	神秘	玫瑰	-	花园

,

,

,

在他称之为"神秘玫瑰园"的那篇可怕的邪恶预言中，

" [ðə; ðɪ] ['læntən] - ['beərɪŋ] ['eɪndʒl] [wɪð] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] ['wɪspərz] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

"	the	lantern	-	bearing	angel	with	winged	sandals	whispers	,	from	among	the
"	这	灯笼	-	轴承	天使	和	有翅膀的	凉鞋	低语	,	从	之中	这

['fɔːlɪŋ] ['rəʊzɪz] ,

falling	roses	,
坠落	玫瑰	,

"提着灯笼、穿着带翅膀凉鞋的天使，在飘落的玫瑰花丛中低语道："

['taɪdɪŋz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] " ['plez(ə)nt] [sɪnz] .

tidings	of	more	than	"	pleasant	sins	.
消息	的	更多的	比	"	令人愉快的	罪孽	.

不仅仅是"令人愉悦的罪恶"的消息。

" [ðə; ðɪ] [liə] [dwɔːfs] , [ðə; ðɪ] " ['mʌŋkiz] , " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ðɪ]

"	The	leering	dwarfs	,	the	"	monkeys	,	"	by	which	the	mystics	symbolised	the
"	这	色眯眯的	矮人	,	这	"	猴子	,	"	经过	哪个	这	神秘主义者	象征性的	这

['ɜːrθliər] [v'aɪsɪz] ;

earthlier	vices	;
更接地气的	恶习	;

"那些猥亵的侏儒，那些'猴子'，神秘主义者用它们来象征世俗的恶习；

[ðəʊz] [ɪ'mens] ['bɒdɪz] ['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [liːz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

those	immense	bodies	swollen	with	the	lees	of	pleasure	,
那些	巨大	身体	肿	和	这	李子	的	乐趣	,

那些因欢愉的余韵而膨胀的巨大身躯，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kləuk] [ænd; ənd] [mɑːskt] [dɪ'zaɪr] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

and	those	cloaked	and	masked	desires	shuddering	in	gardens	and	smiling
和	那些	隐蔽的	和	戴面具	欲望	颤抖	在	花园	和	微笑

[æm'bɪgjuəsli] [æt; ət] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['tɔɪlɪts] ;

ambiguously	at	interminable	toilets	;
含糊不清	在	没完没了	洗手间	;

还有那些在花园里颤抖、在无尽的厕所里露出暧昧微笑的、被遮掩和掩藏的欲望;

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [læk] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .

are	part	of	a	symbolism	which	loses	nothing	by	lack	of	emphasis	.
是	部分	的	一个	象征意义	哪个	失败	没有什么	经过	缺少	的	强调	.

它们是象征意义的一部分，即使不加以强调也不会失去任何意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sætaɪə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)]

And	the	peculiar	efficacy	of	this	satire	is	that	it	is	so	much	the	satire
和	这	奇特	功效	的	这	讽刺	是	那	它	是	所以	很多	这	讽刺

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,

of	desire	returning	upon	itself	,
的	欲望	返回	之上	本身	,

而这种讽刺的独特之处在于，它讽刺的是欲望的自我反噬。

[ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [dɪ'naɪd] .

the	mockery	of	desire	enjoyed	,	the	mockery	of	desire	denied	.
这	嘲讽	的	欲望	享受	,	这	嘲讽	的	欲望	否认	.

对欲望的嘲弄被享受，对欲望的嘲弄被拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvz] ['bjuːti] [ðæt] ['bjuːtiz] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɔb'ses] [hɪm] ;

It	is	because	he	loves	beauty	that	beauty's	degradation	obsesses	him	;
它	是	因为	他	爱	美丽	那	美的	降解	痴迷	他	;

正因为他热爱美，所以美的堕落才让他如此着迷;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [vaɪs] [hæz; həz] ['paʊə(r)]

it	is	because	he	is	supremely	conscious	of	virtue	that	vice	has	power
它	是	因为	他	是	至高无上	有意识的	的	美德	那	副	有	力量

[tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪm] .

to	lay	hold	upon	him	.
到	躺	抓住	之上	他	.

正因为他极其重视美德，所以邪恶才有力量控制他。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ək'septəb(ə)l] ['sætərist] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] ,

And	,	unlike	those	other	acceptable	satirists	of	our	day	,
和	,	与此不同	那些	其他	可接受	讽刺作家	的	我们的	天	,

而且，与我们这个时代其他那些受人尊敬的讽刺作家不同，

[wɪð] [huːm] ['sætaɪə(r)] [ɪg'zɔːsts] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

with	whom	satire	exhausts	itself	in	the	rebuke	of	a	drunkard	leaning	against	a
和	谁	讽刺	排气管	本身	在	这	训斥	的	一个	酒鬼	倾斜	反对	一个

[læmp] - [pəʊst] ,

lamp	-	post	,
灯	-	邮政	,

讽刺最终只会用斥责一个倚靠在路灯柱上的醉汉来表达。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kɒmplɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['sætərɪst]

or	a	lady	paying	the	wrong	compliment	in	a	drawing	-	room	,	he	is	the	satirist
或者	一个	女士	付费	这	错误的	赞扬	在	一个	绘画	-	房间	,	他	是	这	讽刺作家

[ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] ;

of	essential	things	;
的	基本的	事物	;

或者一位女士在客厅里说了不恰当的恭维话，他就是讽刺事物本质的作家;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbɑːdiz] [ˌdɪskənˈtent] [ˈəʊnli] ,

it	is	always	the	soul	,	and	not	the	body's	discontent	only	,
它	是	总是	这	灵魂	,	和	不是	这	身体的	不满	仅有的	,

始终是灵魂的不满，而不仅仅是肉体的不满。

[wɪtʃ] [kraɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [lʌst] ,

which	cries	out	of	these	insatiable	eyes	,	that	have	looked	on	all	their	lusts	,
哪个	哭泣	出去	的	这些	贪得无厌	眼睛	,	那	有	看起来	在	全部	他们的	欲望	,

那双贪婪的眼睛里发出呐喊，它们曾目睹过他们所有的欲望。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbɪtə(r)] [maʊðz] , [ðæt] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)]

and	out	of	these	bitter	mouths	,	that	have	eaten	the	dust	of	all	their
和	出去	的	这些	苦的	嘴	,	那	有	吃	这	灰尘	的	全部	他们的

['swiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

而从这些苦涩的嘴里，从这些吞噬了所有甜蜜尘埃的嘴里，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hændz] , [ðæt] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ˈdelɪkətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	out	of	these	hands	,	that	have	laboured	delicately	for	nothing	,	and
和	出去	的	这些	双手	,	那	有	辛勤劳作	轻柔地	为了	没有什么	,	和

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fiːt] ,

out	of	these	feet	,
出去	的	这些	脚	,

而从这双辛勤劳作却一无所获的手中，从这双脚中，

[ðæt] [hæv; həv] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] [ˈvænətɪz] .

that	have	run	after	vanities	.
那	有	跑步	后	虚荣心	.

那些追逐虚荣的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈsɒrəʊfl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈbjuːti] ,

They	are	so	sorrowful	because	they	have	seen	beauty	,
他们	是	所以	悲伤	因为	他们	有	已见	美丽	,

他们如此悲伤，是因为他们曾见过美丽。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

and	because	they	have	departed	from	the	line	of	beauty	.
和	因为	他们	有	已离开	从	这	线	的	美丽	.

因为他们已经偏离了美的轨道。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈbɪrdzli] [ɪz] [ðeə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪtˈself] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

And	after	all	,	the	secret	of	Beardsley	is	there	;	in	the	line	itself	rather	than
和	后	全部	,	这	秘密	的	比尔兹利	是	那里	;	在	这	线	本身	相当	比

[ɪn]	['eniθɪŋ] ,
in	anything ,
在	任何事物 ,

归根结底，比尔兹利的秘密就在那里；它在于线条本身，而不是其他任何东西。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈriːəlaɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

intellectually	realised	,	which	the	line	is	intended	to	express	.
智力方面	意识到	,	哪个	这	线	是	故意的	到	表达	.

这句话旨在表达的，是经过深思熟虑的。

[wɪð] [ˈbɪrdzli] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] :

With	Beardsley	everything	was	a	question	of	form	:
和	比尔兹利	一切	曾是	一个	问题	的	形式	:

对比尔兹利来说，一切都关乎形式：

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][pen]

his	interest	in	his	work	began	when	the	paper	was	before	him	and	the	pen
他的	兴趣	在	他的	工作	开始	什么时候	这	纸	曾是	前	他	和	这	笔

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

当纸张摆在面前，笔握在手中时，他对工作的兴趣才开始萌芽。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

And	so	,	in	one	sense	,
和	所以	,	在	一	感觉	,

因此，从某种意义上说，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

he	may	be	said	never	to	have	known	what	he	wanted	to	do	,
他	可能	是	说	绝不	到	有	已知	什么	他	通缉	到	做	,

可以说他从未知道自己想做什么。

[waɪl] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ['veri] [prɪ'saɪsli] [ɪn'diːd] .

while	,	in	another	,	he	knew	very	precisely	indeed	.
尽管	,	在	其他	,	他	知道	非常	恰恰	的确	.

而在另一件事上，他却非常清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n]['lɪmɪts] , ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sə'dʒestid]

He	was	ready	to	do	,	within	certain	limits	,	almost	anything	you	suggested
他	曾是	准备好	到	做	,	之内	肯定	限制	,	几乎	任何事物	你	建议

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

在一定范围内，他几乎愿意做你向他提出的任何建议；

[æz; əz] , [wen] [left][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	,	when	left	to	himself	,	he	was	content	to	follow	the	caprice	of	the
作为	,	什么时候	左边	到	他自己	,	他	曾是	内容	到	跟随	这	任性	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

当无人干涉时，他乐于随心所欲。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]

What	he	was	sure	of	was	his	power	of	doing	exactly	what	he	proposed
什么	他	曾是	当然	的	曾是	他的	力量	的	正在做	确切地	什么	他	建议的

[tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][duː; də] :

to	himself	to	do	:
到	他自己	到	做	:

他确信自己有能力做到他计划要做的事情：

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [mait] [biː; bi] " - " [ɔː(r)] " [bə'lɪndə] , "

the	thing	itself	might	be	"	Salomé	"	or	"	Belinda	,	"
这	事物	本身	可能	是	"	-	"	或者	"	贝琳达	,	"

那个东西本身可能是"莎乐美"或"贝琳达"。

" ['æli]['bɑːbɑː] " [ɔː(r)] " - ,

"	Ali	Baba	"	or	"	Réjane	,
"	阿里	巴巴	"	或者	"	-	,

"阿里巴巴"或"雷雅娜，

" [ðə; ði] " [mɔːrt] [dɑːrθɝ] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['raingəuld] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [lɪ'eɪzns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] ;

"	the	"	Morte	d'Arthur	"	or	the	"	Rheingold	"	or	the	"	Liaisons	Dangereuses	;
"	这	"	死亡	亚瑟	"	或者	这	"	莱茵黄金	"	或者	这	"	联络	危险	;

"《亚瑟之死》或《莱茵的黄金》或《危险关系》；

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)]

"	the	design	might	be	for	an	edition	of	a	classic	or	for	the	cover
"	这	设计	可能	是	为了	一个	版	的	一个	经典的	或者	为了	这	覆盖

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] .

of	a	catalogue	of	second	-	hand	books	.
的	一个	目录	的	第二	-	手	图书	.

"该设计可能是经典著作的版本，也可能是二手书目录的封面。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mait] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]

And	the	design	might	seem	to	have	no	relation	with	the	title	of	its
和	这	设计	可能	似乎	到	有	不	关系	和	这	标题	的	它是

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

而且，该设计似乎与其主题标题毫无关联。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [mait] [hæv; həv] [nʌn] :

and	,	indeed	,	might	have	none	:
和	,	的确	,	可能	有	没有任何	:

而且，他们可能根本没有:

[ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][laɪn][tuː; tə][laɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['bɔːdə(r)] ,

its	relation	was	of	line	to	line	within	the	limits	of	its	own	border	,
它是	关系	曾是	的	线	到	线	之内	这	限制	的	它是	自己的	边界	,

它之间的关系是在其自身边界范围内的直线对直线关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	to	nothing	else	in	the	world	.
和	到	没有什么	别的	在	这	世界	.

除此之外，别无其他。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz]['əʊvə(r)][ɪn]

Thus	he	could	change	his	whole	manner	of	working	five	or	six	times	over	in
因此	他	可以	改变	他的	所有的	方式	的	在职的	五	或者	六	时代	超过	在

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [j'iəz] ,

the	course	of	as	many	years	,
这	课程	的	作为	许多	年	,

因此，在短短几年内，他可以五六次彻底改变自己的工作方式。

[siːm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒn]['trɪviəl]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] ,

seem	to	employ	himself	much	of	the	time	on	trivial	subjects	,	and	yet	retain	,
似乎	到	采用	他自己	很多	的	这	时间	在	琐碎的	主题	,	和	然而	保持	,

他似乎大部分时间都忙于琐事，却依然保持着.....

['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪm'peəd] , [æn; ən][əˌrɪdʒə'nælətiː] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ænd; ənd]

almost	unimpaired	,	an	originality	which	consisted	in	the	extreme	beauty	and
几乎	未受损	,	一个	独创性	哪个	由.....组成	在	这	极端	美丽	和

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)ntiː] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] .

the	absolute	certainty	of	design	.
这	绝对	肯定	的	设计	.

几乎完好无损地保留了其独创性，这种独创性体现在极致的美感和设计的绝对确定性上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['erə(r)] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['bɪrdzli] [kʊd; kəd][nɒt]

It	was	a	common	error	,	at	one	time	,	to	say	that	Beardsley	could	not
它	曾是	一个	常见的	错误	,	在	一	时间	,	到	说	那	比尔兹利	可以	不是

[drɔː] .

draw	.
画	.

曾经有一种常见的错误说法，认为比尔兹利不会画画。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wɪð] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['rendərɪŋ] [ɪts] [əʊn]

He	certainly	did	not	draw	the	human	body	with	any	attempt	at	rendering	its	own
他	当然	做过	不是	画	这	人类	身体	和	任何	试图	在	渲染	它是	自己的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他画人体时，显然没有尝试去描绘人体自身的线条。

['teɪkən] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ɪn'diːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['drɔːɪŋz] , [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] "

taken	by	themselves	;	indeed	,	one	of	his	latest	drawings	,	an	initial	letter	to	"
已采取	经过	他们自己	;	的确	,	一	的	他的	最新的	图画	,	一个	最初的	信	到	"

[vɒl'pəʊneɪ] ,

Volpone	,
狐狸	,

单独拍摄的；事实上，这是他最近的一幅画作，是写给"Volpone"的一封首字母信，

" [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [njuːd] ['fɪgə(r)] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] .

"	is	almost	the	first	in	which	he	has	drawn	a	nude	figure	realistically	.
"	是	几乎	这	第一的	在	哪个	他	有	绘制	一个	裸体	数字	现实地	.

这几乎是他第一次写实地描绘裸体人物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

But	he	could	draw	,	with	extraordinary	skill	,	in	what	is	after	all	the	essential
但	他	可以	画	,	和	非凡的	技能	,	在	什么	是	后	全部	这	基本的

[weɪ] :

way	:
方式	:

但他能画画，而且技艺非凡，这才是绘画的本质：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] ,

he	could	make	a	line	do	what	he	wanted	it	to	do	,
他	可以	制作	一个	线	做	什么	他	通缉	它	到	做	,

他可以随心所欲地控制一条线。

[ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;

express	the	conception	of	form	which	it	was	his	intention	to	express	;
表达	这	概念	的	形式	哪个	它	曾是	他的	意图	到	表达	;

表达他想要表达的形式概念；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['drɑːftsmən] , [ˌbuːgə'roʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

and	this	is	what	the	conventional	draughtsman	,	Bouguereau	,	for	instance	,
和	这	是	什么	这	传统的	绘图员	,	布格罗	,	为了	实例	,

['kænɒt] [duː; də] .

cannot	do	.
不能	做	.

而这正是像布格罗这样的传统绘图员所无法做到的。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['drɑːftsmən] , ['eni] [ə'kædəmi] ['stjuːd(ə)nt] ,

The	conventional	draughtsman	,	any	Academy	student	,
这	传统的	绘图员	,	任何	学院	学生	,

传统绘图员，任何学院学生，

[wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [kwaɪt] ['ækjərətli] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] ,

will	draw	a	line	which	shows	quite	accurately	the	curve	of	a	human	body	,
将要	画	一个	线	哪个	演出	相当	准确	这	曲线	的	一个	人类	身体	,

会画出一条线，这条线相当准确地显示了人体曲线。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [laɪn] ,

but	all	his	science	of	drawing	will	not	make	you	feel	that	line	,
但	全部	他的	科学	的	绘画	将要	不是	制作	你	感觉	那	线	,

但他所有的绘画技巧都无法让你感受到那条线。

[wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [laɪn] [pə'θetɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
will not make that line pathetic , as in the little ,
将要 不是 制作 那 线 可怜的 , 作为 在 这 小的 ,

不会让那条线显得可怜，就像在小小的，

['druːpɪŋ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] -
drooping body which a satyr and a Pierrot are laying in a puff -
下垂 身体 哪个 一个 色狼 和 一个 小丑 是 躺下 在 一个 噗 -
['paʊdə(r)] ['kɒfɪn] ,
powder coffin ,
粉末 棺材 ,

一个半人半羊的萨提尔和一个皮埃罗躺在一个扑粉棺材里，尸体耷拉着。

[ɪn][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [tuː; tə] " - .
in the tail - piece to " Salomé .
在 这 尾巴 - 片 到 " - .

在《莎乐美》的尾声。

" ([ɪl] . - .)
" (Ill . 28 .)
" (患病的 . - .)

(图 28)

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] , ['bɪrdzli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dekərətɪv]
And then , it must never be forgotten , Beardsley was a decorative
和 然后 , 它 必须 绝不 是 被遗忘的 , 比尔兹利 曾是 一个 装饰性的
['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][nɒt] ['eniθɪŋ] [els] .
artist , and not anything else .
艺术家 , 和 不是 任何事物 别的 .

还有一点，永远不能忘记，比尔兹利是一位装饰艺术家，而不是其他什么艺术家。

[frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hiː; hi] [ək'septɪd] [kən'venʃ(ə)n] ; [hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə] [siː]
From almost the very first he accepted convention ; he set himself to see
从 几乎 这 非常 第一的 他 公认 习俗 ; 他 放 他自己 到 看
[θɪŋz] [æz; əz] ['pæt(ə)n] .
things as pattern .
事物 作为 图案 .

几乎从一开始他就接受了传统观念；他习惯于按模式看待事物。

['teɪkɪŋ] ['friːli] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] ,
Taking freely all that the Japanese could give him ,
采取 自由 全部 那 这 日本人 可以 给 他 ,

他欣然接受了日本人能给他的一切，

[ðæt] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]['riːəl] [θɪŋz] ,
that release from the bondage of what we call real things ,
那 发布 从 这 束缚 的 什么 我们 称呼 真实的 事物 ,

从我们称之为"真实事物"的束缚中解脱出来，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][wʌn][mæn][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] ,
which comes to one man from an intense spirituality ,
哪个 来 到 一 男人 从 一个 激烈的 灵性 ,

这源于一个人强烈的精神追求，

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [fɔːm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
to another from a consciousness of material form so intense that it
到 其他 从 一个 意识 的 材料 形式 所以 激烈的 那 它
[bɪ'kʌmz] ['æbstrækt] ,
becomes abstract ,
变成 抽象的 ,

从对物质形式的强烈意识到另一种抽象的意识，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
he **made** **the** **world** **over** **again** **in** **his** **head** **,**
他 制成 这 世界 超过 再次 在 他的 头 ,

他在脑海中重新构建了一个世界。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] ,
as **if** **it** **existed** **only** **when** **it** **was** **thus** **re** **-** **made** **,** **and** **not** **even** **then** **,**
作为 如果 它 存在 仅有的 什么时候 它 曾是 因此 关于 - 制成 , 和 不是 甚至 然后 ,

仿佛它只有在被如此重塑之后才存在，而且即便如此也不存在。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɪn] [blæk] [laɪn][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːfɪs] ,
until **it** **had** **been** **set** **down** **in** **black** **line** **on** **a** **white** **surface** **,**
直到 它 有 到过 放 向下 在 黑色的 线 在 一个 白色的 表面 ,

直到它用黑线被描绘在白色的表面上，

[ɪn] [waɪt] [laɪn][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːfɪs] .
in **white** **line** **on** **a** **black** **surface** **.**
在 白色的 线 在 一个 黑色的 表面 .

在黑色表面上用白色线条绘制。

['wɜːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['ɑːtɪst][mʌst; məst] [wɜːk] , [ɪn] ['sɪmbəlz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɑːbɪtrəri] ,
Working **,** **as** **the** **decorative** **artist** **must** **work** **,** **in** **symbols** **almost** **as** **arbitrary** **,**
在职的 , 作为 这 装饰性的 艺术家 必须 工作 , 在 符号 几乎 作为 随意的 ,
['ɔːlməʊst][æz; əz] [fɪkst] ,
almost **as** **fixed** **,**
几乎 作为 固定的 ,

作为一名装饰艺术家，他必须运用几乎是任意的、几乎是固定的符号进行创作。

[æz; əz][ðə; ði] [skˈweəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] ,
as **the** **squares** **of** **a** **chess** **-** **board** **,**
作为 这 正方形 的 一个 棋 - 木板 ,

就像棋盘上的方格一样，

[hiː; hi] [swept] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
he **swept** **together** **into** **his** **pattern** **all** **the** **incongruous** **things** **in** **the** **world** **,**
他 扫荡 一起 进入 他的 图案 全部 这 不协调 事物 在 这 世界 ,

他将世间所有不协调的事物都融入到他的模式中，

['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kən'gruːəti][baɪ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)n] .
weaving **them** **into** **congruity** **by** **his** **pattern** **.**
编织 他们 进入 全等性 经过 他的 图案 .

按照他的模式，将它们编织成和谐统一的整体。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [pʌf] - [bɒks] , [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] - ['feðə(r)] [hæt] ,
Using **the** **puff** **-** **box** **,** **the** **toilet** **-** **table** **,** **the** **ostrich** **-** **feather** **hat** **,**
使用 这 噗 - 盒子 , 这 洗手间 - 桌子 , 这 鸵鸟 - 羽毛 帽子 ,

利用绒球盒、盥洗桌、鸵鸟毛帽，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'dʒestɪv] ['kwɒləti][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk]
with **a** **full** **consciousness** **of** **their** **suggestive** **quality** **in** **a** **drawing** **of** **archaic**
和 一个 满的 意识 的 他们的 暗示性的 质量 在 一个 绘画 的 古老的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

充分意识到它们在古代绘画中具有暗示性的作用，

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['pɜːpəsli] [fæn'tæstɪk] , [hiː; hi][pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
a **drawing** **purposely** **fantastic** **,** **he** **put** **these** **things** **to** **beautiful** **uses** **,**
一个 绘画 故意 极好的 , 他 放 这些 事物 到 美丽的 用途 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt] [ðeə(r)] [fɔːmz] ,
because **he** **liked** **their** **forms** **,**
因为 他 喜欢 他们的 表格 ,

他故意将画作描绘得奇幻瑰丽，并将这些事物运用得美轮美奂，因为他喜欢它们的形态。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [speɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ]
and 和 **because** 因为 **his** 他的 **space** 空间 **of** 的 **white** 白色的 **or** 或者 **black** 黑色的 **seemed** 似乎 **to** 到 **require** 要求 **some** 一些 **such** 这样的
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪnz] .
arrangement 安排 **of** 的 **lines** 线条 **.** .

因为他所处的白色或黑色空间似乎需要这样一种线条排列方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪm] [ænd; ənd] ['krɔtʃit] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;
They 他们 **were** 是 **the** 这 **minims** 最低限度 **and** 和 **crotchets** 钩针 **by** 经过 **which** 哪个 **he** 他 **wrote** 写道 **down** 向下 **his** 他的 **music** 音乐 **;** ;

他用二分音符和四分音符来记录他的音乐;

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
they 他们 **made** 制成 **the** 这 **music** 音乐 **,** , **but** 但 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **the** 这 **music** 音乐 **.** .

他们创作了音乐，但他们本身并不是音乐。

[ɪn][ðə; ði] " - " ([il] . - - -) ['drɔːɪŋz] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['jeləʊ] [bʊk] " ([il] . -
In 在 **the** 这 **"** " **Salomé** - **"** " **(** (**Ills** 疾病 **.** . **15** - - **-** - **29**) **drawings** 图画 **,** , **in** 在 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **"** " **Yellow** 黄色的 **Book** 书 **"** " **(** (**Ills** 疾病 **.** . **33** -
,
,
,

在《莎乐美》（图15-29）的插图中，以及在大部分《黄皮书》（图33）中，

- , - , - , - , -) ['drɔːɪŋz] , [wiː; wi] [siː] ['bɪrdzli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['meɪnli] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnfluəns]
34 - , **35** - , **37** - , **40** - , **41** -) **drawings** 图画 **,** , **we** 我们 **see** 看 **Beardsley** 比尔兹利 **under** 在下面 **this** 这 **mainly** 主要 **Japanese** 日本人 **influence** 影响
;
;
;

从第 34、35、37、40、41 幅画中，我们可以看出比尔兹利主要受到日本的影响;

[wɪð] , [naʊ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,
with 和 **,** , **now** 现在 **and** 和 **later** 之后 **,** ,

现在和将来

[ɪn][hɪz; ɪz] [les] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ðə; ði][bʌt; bət][hɑːf] - [əd'mɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst]
in 在 **his** 他的 **less** 较少的 **serious** 严肃的 **work** 工作 **the** 这 **but** 但 **half** 一半 **-** - **admitted** 承认 **influence** 影响 **of** 的 **what** 什么 **was** 曾是 **most** 最多
['æktʃuəl] ,
actual 实际的 **,** ,

在他不太严肃的作品中，也隐约可见最现实的事物的影响。

[pə'hæps] [məʊst] ['temprəri] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
perhaps 也许 **most** 最多 **temporary** 暂时的 **,** , **in** 在 **the** 这 **French** 法语 **art** 艺术 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **.** .

或许最短暂的，是当时的法国艺术。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['gæmɪŋ] , [ɪn] " - " [ɪt'self] , ['ɔːltə(r)neɪts] , [ɪn] [sʌtʃ] [i'revərəns] [æz; əz][ðə; ði]
Pierrot 小丑 **gamin** 游戏 **,** , **in** 在 **"** " **Salomé** - **"** " **itself** 本身 **,** , **alternates** 备选方案 **,** , **in** 在 **such** 这样的 **irreverences** 不敬 **as** 作为 **the** 这
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [blæk] [keɪp] ,
design 设计 **of** 的 **"** " **The** 这 **Black** 黑色的 **Cape** 岬 **,** ,

在《莎乐美》中，顽皮的皮埃罗以诸如"黑色斗篷"设计之类的不敬方式交替出现。

" ([ɪl] . -) [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][laɪn] ,
" (Ill . 17) with the creator of the noble line ,
" (患病的 . -) 和 这 创作者 的 这 高贵 线 ,

（图17）与贵族血统的创造者，

[ɪn][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['klaɪmæks] ,
in the austere and terrible design of " The Climax ,
在 这 简朴 和 糟糕的 设计 的 " 这 高潮 ,

在《高潮》的简朴而可怕的设计中，

" ([ɪl] . -) [ðə; ði] [ɔ:'neɪt] [ænd; ənd] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pi:kɒk] [skɜ:t] . " ([ɪl] .
" (Ill . 24) the ornate and vehement design of " The Peacock Skirt . " (Ill .
" (患病的 . -) 这 华丽 和 慷慨 设计 的 " 这 孔雀 裙子 . " (患病的 .
- .)
16 .)
- .)

（图 24）"孔雀裙"华丽而艳丽的设计。（图 16）

[hɪə(r)][wi:; wi][get][pjʊə(r)]['aʊtlaɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] ; [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪntrɪkəsi] ,
Here we get pure outline , as in the frontispiece ; a mysterious intricacy ,
这里 我们 得到 纯的 大纲 , 作为 在 这 卷首插图 ; 一个 神秘 复杂 ,

这里我们看到的是纯粹的轮廓，如同卷首插图一样；一种神秘的复杂性，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ;
as in the border of the title - page and of the table of contents ;
作为 在 这 边界 的 这 标题 - 页 和 的 这 桌子 的 内容 ;

例如标题页和目录页的边框；

[ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['bju:ti] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['wɪlflnəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪlflnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]
a paradoxical beauty of mere wilfulness , but a wilfulness which has its
一个 矛盾的 美丽 的 仅仅 任性 , 但 一个 任性 哪个 有 它是
['mi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

纯粹任性本身就蕴含着一种悖论之美，但这种任性却自有其意义。

[ɪts][ɪk'skju:s] , [ɪts][pɪk'tɔ:riəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði] [twɑ:'let] .
its excuse , its pictorial justification , as in " The Toilette .
它是 原谅 , 它是 画报 理由 , 作为 在 " 这 厕所 .

它的借口，它的图画理由，就像"盥洗室"。

" ([ɪl] . -) .
" (Ill . 22) .
" (患病的 . -) .

（图 22）。

[ðə; ði] " ['jeləʊ] [bʊk] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [sə'vɔɪ] ,
The " Yellow Book " and the first drawings for the " Savoy ,
这 " 黄色的 书 " 和 这 第一的 图画 为了 这 " 萨沃伊 ,

《黄皮书》和《萨沃伊》的第一批图纸

" ([il] . - - -) [ə; eɪ] [nju:] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:k] ,
" (Ills . 54 - 57) a new influence has come into the work ,
" (疾病 . - - -) 一个 新的 影响 有 来 进入 这 工作 ,

（图 54-57）一种新的影响已经渗透到作品中，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the influence of the French eighteenth century .
这 影响 的 这 法语 第十八 世纪 .

法国十八世纪的影响。

[ðɪs] [ˈɪnfluəns] , [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [drɔːz] [hɪm][ˈnɪərə(r)] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [ˌʌnˈkwaɪət]
This **influence** **,** **artificial** **as** **it** **is** **,** **draws** **him** **nearer** **,** **though** **somewhat** **unquietly**
这 影响 , 人造的 作为 它 是 , 平局 他 更近 , 尽管 有些 不安地
[ˈnɪərə(r)] , [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] .
nearer **,** **to** **nature** **.**
更近 , 到 自然 .

这种影响虽然是人为的，却让他更接近自然，尽管这种接近让他感到有些不安。

[ˈdrɔːɪŋz] [laɪk] " [ðə; ðɪ] [fruːt] [ˈbeərəz] , " [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [səˈvɔɪ] ,
Drawings **like** **"** **The** **Fruit** **Bearers** **,** **"** **in** **the** **first** **number** **of** **the** **"** **Savoy** **,**
图画 喜欢 " 这 水果 承运人 , " 在 这 第一的 数字 的 这 " 萨沃伊 ,

像《果实使者》这样的画作，刊登在《萨沃伊》杂志的第一期上，

" [wɪð] [ɪts][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] , [ɔː(r)] " [ðə; ðɪ] [kɔɪfɪŋ] , " [ɪn][ðə; ðɪ]
" **with** **its** **solid** **and** **elaborate** **richness** **of** **ornament** **,** **or** **"** **The** **Coiffing** **,** **"** **in** **the**
" 和 它是 坚硬的 和 精心制作的 丰富 的 装饰品 , 或者 " 这 发型设计 , " 在 这
[θɜːd] [ˈnʌmbə(r)] ,
third **number** **,**
第三 数字 ,

“以其坚实而精致的丰富装饰，或第三首《发型》”，

[wɪð] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [greɪs] , [ɪts] [ˈwɪti] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪn] ;
with **its** **delicate** **and** **elaborate** **grace** **,** **its** **witty** **concentration** **of** **line** **;**
和 它是 精美的 和 精心制作的 优雅 , 它是 机智 专注 的 线 ;

它线条精致优美，构图巧妙集中；

[ˈdrɔːɪŋz] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒk] , " ([ɪl] . -) [hæv; həv] ,
drawings **like** **the** **illustrations** **to** **the** **"** **Rape** **of** **the** **Lock** **,** **"** **(** **Ill** **.** **53** **)** **have** **,**
图画 喜欢 这 插图 到 这 " 强奸 的 这 锁 , " (患病的 . -) 有 ,

像《夺发记》（图53）的插图那样的图画，

[wɪð] [les] [ɪkˈstrævəgəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [les] ['strenjuəs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['efət] , [ə; eɪ] [njuː]
with **less** **extravagance** **,** **and** **also** **a** **less** **strenuous** **intellectual** **effort** **,** **a** **new**
和 较少的 奢侈 , 和 还 一个 较少的 费力的 知识分子 努力 , 一个 新的
['mɑːstəri][ɒv; əv] ['elɪgənt] [fɔːm] ,
mastery **of** **elegant** **form** **,**
精通 的 优雅的 形式 ,

减少铺张浪费，也减少智力上的投入，从而对优雅的形式有了新的掌握。

[nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [waɪl] [stɪl] [səˈbɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]
not **too** **far** **removed** **from** **nature** **while** **still** **subordinated** **to** **the** **effect** **of**
不是 也 远的 已移除 从 自然 尽管 仍然 从属的 到 这 影响 的
[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,
decoration **,**
装饰 ,

它与自然并非完全脱节，但仍然服务于装饰效果。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][laɪn] .
to **the** **instinct** **of** **line** **.**
到 这 本能 的 线 .

出于对线条的本能。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] - " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ,
In **the** **illustrations** **to** **Ernest** **Dowson's** **"** **Pierrot** **of** **the** **Minute** **,**
在 这 插图 到 欧内斯特 - " 小丑 的 这 分钟 ,

在欧内斯特·道森的《一分钟小丑》的插图中，

" ([il] . - - -) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [sə'rendə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" (Ills . 45 - 47) we have a more deliberate surrender , for the moment ,
" (疾病 . - - -) 我们 有 一个 更多的 商榷 投降 , 为了 这 片刻 ,
[tuː; tə]['aɪzən][ænd; ənd][seɪnt] - ['ɔːbɪn] ,
to Eisen and Saint - Aubin ,
到 艾森 和 圣 - 奥宾 ,

“(图 45-47）目前，我们更加刻意地向艾森和圣奥班屈服了。”

[æz; əz] [jet] [ə'nʌðə(r)]['mænə(r)][ɪz] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .
as yet another manner is seen working itself out .
作为 然而 其他 方式 是 已见 在职的 本身 出去 .

另一种方式正在逐步显现。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] " [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] , " [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai][fɜːst] [sɔː]
The illustrations to " Mademoiselle de Maupin , " seemed to me , when I first saw
这 插图 到 " 小姐 德 莫潘 , " 似乎 到 我 , 什么时候 我 第一的 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我第一次看到《莫潘小姐》的插图时，我觉得.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
with the exception of one extremely beautiful design in colour ,
和 这 例外 的 一 极其 美丽的 设计 在 颜色 ,

除了一款色彩极其艳丽的设计之外，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn]['paʊə(r)] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]
to show a certain falling off in power , an actual weakness in the handling of
到 展示 一个 肯定 坠落 离开 在 力量 , 一个 实际的 弱点 在 这 处理 的
[ðə; ði][pen] .
the pen .
这 笔 .

表明其权力有所衰退，执笔能力确实有所下降。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðeə(r)][nɒt] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət]
But , in their not quite successful feeling after natural form , they did but
但 , 在 他们的 不是 相当 成功的 感觉 后 自然的 形式 , 他们 做过 但
[ˌreprɪ'zent] ,
represent ,
代表 ,

但是，在他们追求自然形态却并不完全成功的情况下，他们仅仅代表了.....

[æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] , [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'meɪn]
as I afterwards found , the moment of transition to what must now remain
作为 我 然后 成立 , 这 片刻 的 过渡 到 什么 必须 现在 保持
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

后来我发现，那是过渡到我们现在必须面对的现实的时刻。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [rɪ'meɪn] , ['bɪrdzliːz] ['leɪtɪst]['mænə(r)] .
and may well remain , Beardsley's latest manner .
和 可能 出色地 保持 , 比尔兹利 最新的 方式 .

而且很可能仍将是比尔兹利的最新风格。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə] " [vɒl'pəʊneɪ] ,
The four initial letters to " Volpone ,
这 四 最初的 信件 到 " 狐狸 ,

“Volpone”的首四个字母是

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ]

"	the	last	of	which	was	finished	not	more	than	three	weeks	before	his	death
"	这	最后的	的	哪个	曾是	完成的	不是	更多的	比	三	周	前	他的	死亡

,

,

,

"其中最后一件作品在他去世前不到三周就完成了。"

[hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['kwɒlətɪ][bəuθ][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪnd] .

have	a	new	quality	both	of	hand	and	of	mind	.
有	一个	新的	质量	两个都	的	手	和	的	头脑	.

手和思维都具备了新的素质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [luːz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

They	are	done	in	pencil	,	and	they	lose	,	as	such	drawings	are	bound	to
他们	是	完毕	在	铅笔	,	和	他们	失去	,	作为	这样的	图画	是	边界	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

这些画是用铅笔画的，而且它们注定会输，因为这样的画注定会输。

['veri] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

very	greatly	in	the	reduced	reproduction	.
非常	非常	在	这	减少	生殖	.

繁殖率大幅下降。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn] [ʃɪə(r)] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

But	,	in	the	original	,	they	are	certainly	,	in	sheer	technical	skill	,
但	,	在	这	原来的	,	他们	是	当然	,	在	透明	技术的	技能	,

但就原作而言，它们在纯粹的技术技巧方面无疑是如此。

['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

equal	to	anything	he	had	ever	done	,	and	they	bring	at	the	last	,
平等的	到	任何事物	他	有	曾经	完毕	,	和	他们	带来	在	这	最后的	,

这与他以往所做的一切都相提并论，而且他们最终带来了.....

[ænd; ənd] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] , ['neɪtʃə(r)][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['pæt(ə)n] .

and	with	complete	success	,	nature	itself	into	the	pattern	.
和	和	完全的	成功	,	自然	本身	进入	这	图案	.

并且完全成功地将自然本身融入到这种模式中。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['spləm] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði]['brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz]

And	here	,	under	some	solemn	influence	,	the	broken	line	of	beauty	has
和	这里	,	在下面	一些	庄严	影响	,	这	破碎的	线	的	美丽	有

[ˌriːjuː'naɪtɪd] ;

reunited	;
重聚	;

在这里，在某种庄严的影响下，破碎的美丽线条重新连接起来；

" [ðə; ði][keə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ] [les]

"	the	care	is	over	,	"	and	the	trouble	has	gone	out	of	this	no	less
"	这	关心	是	超过	,	"	和	这	麻烦	有	已消失	出去	的	这	不	较少的

[fæn'tæstɪk] [wɜːld] ,

fantastic	world	,
极好的	世界	,

"一切都结束了"，在这个同样奇妙的世界里，所有的烦恼都已消失。

[ɪn] [wɪtʃ] [pæn] [stɪl] [smaɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɜːmɪn(ə)l] ['kɒləm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət]

in	which	Pan	still	smiles	from	his	terminal	column	among	the	trees	,	but
在	哪个	平底锅	仍然	微笑	从	他的	终端	柱子	之中	这	树木	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['mælɪs] .

without	the	old	malice	.
没有	这	老的	恶意	.

潘神依然在树林中的尽头微笑，但已不再像以前那样充满恶意。

['hjuːmən] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [fɔːm] [ˌriːə'sɜːt] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪgnəti] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [njuː]

Human	and	animal	form	reassert	themselves	,	with	a	new	dignity	,	under	this	new
人类	和	动物	形式	重申	他们自己	,	和	一个	新的	尊严	,	在下面	这	新的

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

respect	for	their	capabilities	.
尊重	为了	他们的	能力	.

在对自身能力的重新尊重下，人类和动物的形态以新的尊严重新展现出来。

['bɪrdzli] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Beardsley	has	accepted	the	convention	of	nature	itself	,	turning	it	to	his
比尔兹利	有	公认	这	习俗	的	自然	本身	,	转弯	它	到	他的

[əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

own	uses	,
自己的	用途	,

比尔兹利接受了自然界的惯例，并将其转化为自己的创作手法。

[ɪk'stræktɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmbəlz] ,

extracting	from	it	his	own	symbols	,
提取	从	它	他的	自己的	符号	,

从中提取出他自己的符号，

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

but	no	longer	rejecting	it	for	a	convention	entirely	of	his	own	making	.
但	不	更长	拒绝	它	为了	一个	习俗	完全	的	他的	自己的	制作	.

但他不再拒绝它，因为这完全是他自己制定的惯例。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːk] , [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

And	thus	in	his	last	work	,	done	under	the	very	shadow	of	death	,
和	因此	在	他的	最后的	工作	,	完毕	在下面	这	非常	阴影	的	死亡	,

因此，在他最后的著作中，在死亡的阴影下完成的，

[wiː; wi] [faɪnd] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɑːt] , [kən'siːvd] [æz; əz] [pjʊə(r)] [laɪn] , ['kɒndʌktid]

we	find	new	possibilities	for	an	art	,	conceived	as	pure	line	,	conducted
我们	寻找	新的	可能性	为了	一个	艺术	,	构思	作为	纯的	线	,	实施

[θruː] [mɪə(r)] ['pæt(ə)n] ,

through	mere	pattern	,
通过	仅仅	图案	,

我们发现了一种新的可能性，这种艺术被构思为纯粹的线条，并通过简单的图案来表达。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] ['faɪnəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmprəmaɪz] ,

which	,	after	many	hesitations	,	has	resolved	finally	upon	the	great	compromise	,
哪个	,	后	许多	犹豫	,	有	已解决	最后	之上	这	伟大的	妥协	,

经过多次犹豫，最终达成了这项重大妥协方案。

[ðæt] ['kɒmprəmaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [meɪd] ,

that	compromise	which	the	greatest	artists	have	made	,
那	妥协	哪个	这	最	艺术家	有	制成	,

这是最伟大的艺术家们所做出的妥协，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maɪndz] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] . [[wʌn]]

between	the	mind's	outline	and	the	outline	of	visible	things	.	[	1	]
之间	这	心灵的	大纲	和	这	大纲	的	可见的	事物	.	[	1	]

介于思想的轮廓和可见事物的轮廓之间。[1]

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
This drawing is not reproduced in this volume .
这 绘画 是 不是 复制品 在 这 体积 .

这幅图并未收录于本书中。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli]
ILLUSTRATIONS BY AUBREY BEARDSLEY
插图 经过 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利插图

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv]['meəri] ['mægdəlɪn]
THE LITANY OF MARY MAGDALEN
这 连祷 的 玛丽 抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛利亚祷文

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['ɔ:bri] ['bɪrdzli] , [baɪ] [hɪm'self]
A PORTRAIT OF AUBREY BEARDSLEY , BY HIMSELF
一个 肖像 的 奥布里 比尔兹利 , 经过 他自己

奥布里·比尔兹利自画像

['ɪnkɪpɪt] ['vi:tə]['nəʊvə]
INCIPIT VITA NOVA
开端 维塔 新星

INCIPIT VITA NOVA

['sændrəu] [ˌbɔtɪ'tʃeli:]
SANDRO BOTTICELLI
桑德罗 波提切利

桑德罗·波提切利

['zɪkfrit]
SIEGFRIED
齐格弗里德

西格弗里德

[frɒm; frəm] '' [ðə; ði]['stju:diəʊ]
From '' The Studio
从 '' 这 工作室

来自“工作室”

'' ['mɜ:lɪn]
'' MERLIN
'' 梅林

梅林

[frɒm; frəm] '' [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ]
From '' Le morte d'Arthur
从 '' 乐 死亡 亚瑟

出自《亚瑟之死》。

'' [vɪn'jet]
'' VIGNETTE
'' 小插曲

小插曲

[frɒm; frəm] '' [ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɝ] ''
From '' Le morte d'Arthur ''
从 '' 乐 死亡 亚瑟 ''

出自《亚瑟之死》

'' [lɑ:] [bi:l] - [æt; ət] ['dʒɔɪəs] ['gɑ:d(ə)n]
'' LA BEALE ISOUD AT JOYOUS GARDEN
'' 洛杉矶 比尔 - 在 欢乐 花园

“LA BEALE ISOUD 在欢乐花园

" [frɒm; frəm] " [ˌelˈiː] [mɔːrt] [dɑːrθɚ]
" From " Le morte d'Arthur
" 从 " 乐 死亡 亚瑟

出自《亚瑟之死》。

" [haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nʌn]
" HOW QUEEN GUINEVER MADE HER A NUN
" 如何 女王 - 制成 她 一个 尼姑

《桂妮薇儿王后如何让她成为修女》

[frɒm; frəm] " [ˌelˈiː] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] "
From " Le morte d'Arthur "
从 " 乐 死亡 亚瑟 "

出自《亚瑟之死》

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] ?
" OF A NEOPHYTE ?
" 的 一个 新手 ?

“对于一个新手来说？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] . "
AND HOW THE BLACK ART WAS REVEALED UNTO HIM . "
和 如何 这 黑色的 艺术 曾是 揭晓 到 他 . "

以及他是如何领悟黑魔法的。

" [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] "
" THE KISS OF JUDAS "
" 这 吻 的 犹大 "

《犹大之吻》

" [ə; eɪ] [səˈdʒestid] [rɪˈfɔːm] [ɪn] ['bæleɪ] ['kɒstjuːm]
" A SUGGESTED REFORM IN BALLET COSTUME
" 一个 建议 改革 在 芭蕾舞 戏服

芭蕾舞服装改革建议

" ['bærən] ['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs]
" BARON VERDIGRIS
" 男爵 铜绿

“铜绿男爵”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
THE WOMAN IN THE MOON
这 女士 在 这 月亮

月亮上的女人

" [frɒm; frəm] - "
" From Salomé "
" 从 - "

《来自莎乐美》

" [ðə; ði] ['piːkɒk] [skɜːt] "
" THE PEACOCK SKIRT "
" 这 孔雀 裙子 "

《孔雀裙》

" [frɒm; frəm] -
" From Salomé
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [blæk] [keɪp]
" THE BLACK CAPE
" 这 黑色的 岬

《黑斗篷》

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [lə'ment]
" **THE** **PLATONIC** **LAMENT**
" 这 柏拉图式的 哀叹

《白金的哀歌》

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" ['entə(r)] [he'rəudiæs]
" **ENTER** **HERODIAS**
" 进入 希罗底

“进入希罗底亚斯”

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['herəd]
" **THE** **EYES** **OF** **HEROD**
" 这 眼睛 的 希律王

《希律王的眼睛》

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] ['stʌmək] [dɑːns]
" **THE** **STOMACH** **DANCE**
" 这 胃 舞蹈

《胃舞》

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv] -
" **THE** **TOILETTE** **OF** **SALOMÉ**
" 这 厕所 的 -

《莎乐美的梳妆》

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] ['dænsərz] [rɪ'wɔːd]
" **THE** **DANCER'S** **REWARD**
" 这 舞者的 报酬

《舞者的报酬》

" [frɒm; frəm] -
" **From** **Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði]['klaɪmæks]
" **THE CLIMAX**
" 这 高潮

高潮

" [frɒm; frəm] -
" **From Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [fɜːst] ['drɔːɪŋ]
" **THE TOILETTE OF SALOMÉ , THE FIRST DRAWING**
" 这 厕所 的 - , 这 第一的 绘画

《莎乐美的梳妆》第一幅图

" [frɒm; frəm] -
" **From Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [dʒɒn] [ænd; ənd] -
" **JOHN AND SALOMÉ**
" 约翰 和 -

约翰和莎乐美

" [frɒm; frəm] -
" **From Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" - [ɒn] [se'tiː]
" **SALOMÉ ON SETTEE**
" - 在 沙发

莎乐美在沙发上

" [frɒm; frəm] -
" **From Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪlpiːs]
" **DESIGN FOR TAILPIECE**
" 设计 为了 尾部

尾饰设计

" [frɒm; frəm] -
" **From Salomé**
" 从 -

出自莎乐美

" [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] -
" **DESIGN FOR SALOMÉ**
" 设计 为了 -

莎乐美的设计

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] "
" **From The Studio "**
" 从 这 工作室 "

来自录音室

" [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]
" **DESIGN FOR THE COVER OF " THE YELLOW BOOK**
" 设计 为了 这 覆盖 的 " 这 黄色的 书

《黄皮书》封面设计

"

"	NIGHTPIECE
"	睡衣

《夜之乐章》

['pɔ:treɪt]	[ɒv; əv]['mɪsɪz] .
PORTRAIT	**OF** **MRS** **.**
肖像	的 太太 .

夫人肖像

['pætrɪk]	['kæmb(ə)l]
PATRICK	**CAMPBELL**
帕特里克	坎贝尔

帕特里克·坎贝尔

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]	['ɔ:nəmənt]
TITLE **-** **PAGE**	**ORNAMENT**
标题 - 页	装饰品

标题页装饰

[fɔ:(r); fə(r)]	"	[ðə; ði]	['jeləʊ]	-	[bʊk]	"	,	['vɒlju:m]	[ˌaɪ 'aɪ]
FOR	**"**	**THE**	**YELLOW**	**-**	**BOOK**	**"**	**,**	**VOLUME**	**II**
为了	"	这	黄色的	-	书	"	,	体积	二

《黄皮书》第二卷

['kɒmədi]	['bæleɪ]	[ɒv; əv]	[ˌmæriə'net]	[ai]
COMEDY	**BALLET**	**OF**	**MARIONETTES**	**I**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	我

木偶喜剧芭蕾舞剧 I

['kɒmədi]	['bæleɪ]	[ɒv; əv]	[ˌmæriə'net]	[ˌaɪ 'aɪ]
COMEDY	**BALLET**	**OF**	**MARIONETTES**	**II**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	二

木偶喜剧芭蕾舞剧 II

['kɒmədi]	['bæleɪ]	[ɒv; əv]	[ˌmæriə'net]	[θri:]
COMEDY	**BALLET**	**OF**	**MARIONETTES**	**III**
喜剧	芭蕾舞	的	木偶	三、

木偶喜剧芭蕾舞剧 III

[gɑ:r'sɔ:nz]	[di:][kæ'feɪ]
GARÇONS	**DE** **CAFÉ**
男孩们	德语 咖啡店

咖啡男童

[ðə; ði]	['slɪpə(r)z]	[ɒv; əv]	[ˌsɪndə'relə]
THE	**SLIPPERS**	**OF**	**CINDERELLA**
这	拖鞋	的	灰姑娘

灰姑娘的拖鞋

['pɔ:treɪt]	[ɒv; əv]	[mɑ:n'teɪnjə]
PORTRAIT	**OF**	**MANTEGNA**
肖像	的	曼特尼亚

曼特尼亚肖像

[frɒm; frəm]	"	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[bʊk]	,	"	[vɒl]	.	[θri:]	.
From	**"**	**The**	**Yellow**	**Book**	**,**	**"**	**Vol**	**.**	**III**	**.**
从	"	这	黄色的	书	,	"	沃尔	.	三、	.

出自《黄皮书》第三卷。

[ðə; ði]	['vɑ:gnərait]
THE	**WAGNERITES**
这	瓦格纳派

瓦格纳派

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , " [vɒl] . [θriː] .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **,** **"** **Vol** **.** **III** **.**
从 " 这 黄色的 书 , " 沃尔 . 三、 .

出自《黄皮书》第三卷。

[lɑː] [deɪm] [ɔːks] -
LA **DAME** **AUX** **CAMÉLIAS**
洛杉矶 贵妇人 辅助 -

茶花女

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] , " [vɒl] . [θriː] .
From **"** **The** **Yellow** **Book** **,** **"** **Vol** **.** **III** **.**
从 " 这 黄色的 书 , " 沃尔 . 三、 .

出自《黄皮书》第三卷。

['mædəm] -
MADAME **RÉJANE**
夫人 -

雷雅娜夫人

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bælzæk]
PORTRAIT **OF** **BALZAC**
肖像 的 巴尔扎克

巴尔扎克肖像

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] " [æn; ən]['iːv(ə)l] ['mʌðəhʊd]
DESIGN **FOR** **FRONTISPIECE** **TO** **"** **AN** **EVIL** **MOTHERHOOD**
设计 为了 卷首插图 到 " 一个 邪恶的 母性

《邪恶的母性》扉页设计

" [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [frʌnt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
" **DESIGN** **FOR** **FRONT** **COVER** **OF** **"** **PIERROT**
" 设计 为了 正面 覆盖 的 " 小丑

《小丑》封面设计

" [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [end] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
" **DESIGN** **FOR** **END** **-** **PAPER** **OF** **"** **PIERROT**
" 设计 为了 结尾 - 纸 的 " 小丑

《小丑》扉页设计

" [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [end] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv] " ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
" **DESIGN** **FOR** **END** **-** **PAPER** **OF** **"** **PIERROT**
" 设计 为了 结尾 - 纸 的 " 小丑

《小丑》扉页设计

" [ˌlaɪ'sɪstrətə]
" **LYSISTRATA**
" 溶层

《吕西斯特拉》

[æn; ən] [ə'θiːniən] ['wʊmən]
AN **ATHENIAN** **WOMAN**
一个 雅典人 女士

一位雅典妇女

-
MYRRHINA
-

密耳

[ðə; ði] [driːm]
THE **DREAM**
这 梦

梦想

[ðə; ði] ['bærənz] [preə(r)]
THE **BARON'S** **PRAYER**
这 男爵的 祷告

男爵的祈祷

[ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]
THE **RAPE** **OF** **THE** **LOCK**
这 强奸 的 这 锁

锁的强奸

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ]
DESIGN **FOR** **THE** **PROSPECTUS** **OF** **"** **THE** **SAVOY**
设计 为了 这 招股说明书 的 " 这 萨沃伊

《萨沃伊酒店》招股说明书设计

" [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ]
" **ANOTHER** **DESIGN** **FOR** **THE** **PROSPECTUS** **OF** **"** **THE** **SAVOY**
" 其他 设计 为了 这 招股说明书 的 " 这 萨沃伊

"萨沃伊酒店招股说明书的另一种设计"

" ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn]
" **COVER** **DESIGN**
" 覆盖 设计

封面设计

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " N° [wʌn] .
From **"** **The** **Savoy** **"** **N°** **1** **.**
从 " 这 萨沃伊 " N° 1 .

出自《萨沃伊》杂志第1期。

['kɒntents] [peɪdʒ]
CONTENTS **PAGE**
内容 页

目录页

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " N° [wʌn] .
From **"** **The** **Savoy** **"** **N°** **1** **.**
从 " 这 萨沃伊 " N° 1 .

出自《萨沃伊》杂志第1期。

[ðə; ði]['æbeɪ]
THE **ABBÉ**
这 阿贝

神父

[frɒm; frəm] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl]
From **"** **Under** **the** **Hill**
从 " 在下面 这 爬坡道

出自《山下》

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld]
" **THE** **FOURTH** **TABLEAU** **OF** **"** **DAS** **RHEINGOLD**
" 这 第四 画面 的 " DAS 莱茵黄金

《莱茵的黄金》第四幕

" [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ]
" **ERDA**
" ERDA

"ERDA

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld] " .
To **illustrate** **"** **Das** **Rheingold** **"** **.**
到 阐明 " 达斯 莱茵黄金 " .

来说明《莱茵的黄金》。

[flɑːʃaɪld]
FLOSSHILDE
弗洛希尔德

弗洛希尔德

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] " [dæs; dɑːs] ['raingəuld]
To **illustrate** **"** **Das** **Rheingold**
到 阐明 " 达斯 莱茵黄金

举例说明《莱茵的黄金》

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
" **THE** **DEATH** **OF** **PIERROT**
" 这 死亡 的 小丑

《皮埃罗之死》

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] : [kə'tʌləs] , ['kɑːmen] , ['fjuːkəsaɪ] .
AVE **ATQUE** **VALE** **:** **CATULLUS** **,** **CARMEN** **,** **CI** **.**
大道 atque 谷 : 卡图卢斯 , 卡门 , 置信区间 .

艾夫·阿特克·维尔：卡图勒斯、卡门、CI。

['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] ['bʊkpleɪt]
AUBREY **BEARDSLEY'S** **BOOKPLATE**
奥布里 比尔兹利 藏书票

奥布里·比尔兹利的藏书票

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神